叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 流浪汉的残羹剩饭(a Tramp's Scraps) 000001

2. 流浪汉的残羹剩饭(a Tramp's Scraps) 000002

3. 流浪汉的残羹剩饭(a Tramp's Scraps) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪汉的残羹剩饭(A Tramp's Scraps)
第1/3页

[ə; eɪ] [træmps] [skræps]
A **Tramp's** **Scraps**
一个 流浪汉的 碎屑

流浪汉的残羹剩饭

[baɪ][eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [self]
By **H** **.** **I** **.** **M** **.** **Self**
经过 H . 我 . M . 自己

他本人

[tuː; tə]
To
到

到

['enibɑːdi]
Anybody
任何人

任何人

['eniwer]
Anywhere
任何地方

任何地方

['eniˌtaɪm]
Anytime
随时

随时

[siː] . [siː] . ['pɑːkə]
C **.** **C** **.** **Parker**
C . C . 帕克

CC Parker

- [es] . ['brɔːdweɪ] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , California1913
220 **S** **.** **Broadway** **,** **Los** **Angeles** **,** **California1913**
- S . 百老汇 , 洛杉矶 洛杉矶 , California1913

加利福尼亚州洛杉矶南百老汇大街220号，1913年

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ] ? ['sɛvən]
Page **?** **7**
页 ? 7

第 7 页

['faɪər][naɪn]
Fire **9**
火 9

火9

[ðə; ði] [goʊst] -
The **Ghost** **13**
这 鬼 -

幽灵13

[ɪn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt] -
In **a** **Houseboat** **13**
在 一个 船屋 -

在一艘船屋里 13

['ænɪmlz] -
Animals **15**
动物 -

动物 15

- -
Humatiaá **17**
- -

胡马蒂亚 17

[æt; ət] [si:] -
At **Sea** **21**
在 海 -

海上21

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] -
A **Quarrel** **25**
一个 争吵 -

争吵 25

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] -
The **Witching** **Hour** **27**
这 女巫 小时 -

午夜时分 27

- -
Perrochino **29**
- -

佩罗奇诺 29

['smɔ:lpɑ:ks] -
Smallpox **29**
天花 -

天花 29

" [meɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] " -
" **May** **Good** **Digestion** **"** **31**
" 可能 好的 消化 " -

“愿您消化良好” 31

[bʌg] - ['hʌntɪŋ] -
Bug **-** **hunting** **33**
漏洞 - 打猎 -

漏洞搜寻 33

[ˌevi'li:nə] -
Evelina **35**
伊芙琳娜 -

伊芙琳娜 35

['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] -
Shooting **in** **Illinois** **39**
射击 在 伊利诺伊州 -

伊利诺伊州枪击案39起

['æftər] ['ɑːstrɪtʃ] -
After **Ostrich** **41**
后 鸵鸟 -

鸵鸟41号之后

[ə; eɪ] ['wɪtloʊ] -
A **Whitlow** **43**
一个 瘭 -

惠特洛 43

- -
Buchaton **45**
- -

布沙顿 45

['fiːvər] -
Fever **47**
发烧 -

发烧47

" [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] " -
" **To** **Sleep** **,** **to** **Sleep** **"** **49**
" 到 睡觉 , 到 睡觉 " -

《入睡，入睡》49

" [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " -
" **Half** **the** **World** **,** **Etc** **.** **"** **51**
" 一半 这 世界 , ETC . " -

《半个世界等等》51

[hɑːrd] [taɪmz] -
Hard **Times** **53**
难的 《时代周刊》 -

艰难岁月 53

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kwoʊθ] [hiː; hi] . " -
" **There** **was** **a** **Ship** **Quoth** **He** **.** **"** **55**
" 那里 曾是 一个 船 引用 他 . " -

“有一艘船，”他说道。55

[helθ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] -
Health **and** **Appetite** **59**
健康 和 食欲 -

健康与食欲 59

[ðə; ði] ['nʌkl] - ['dʌstər] -
The **Knuckle** **-** **duster** **59**
这 指关节 - 除尘器 -

指节铜套 59

['wɔndərəz] -
Wanderers **61**
流浪者队 -

流浪者 61

" [ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊbɔɪ] " -
" The Weary Ploughboy " 63
" 这 厌倦 农夫 " -

《疲惫的农夫》63

[ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] -
Another Quarrel 63
其他 争吵 -

另一场争吵 63

[ə'nʌðər] ['faɪər] -
Another Fire 65
其他 火 -

另一场火灾 65

[tuː] [fɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] -
Two Falls and a Cow 69
二 瀑布 和 一个 奶牛 -

两瀑布和一头牛 69

['riːəl] ['goʊsts] -
Real Ghosts 71
真实的 鬼魂 -

真实鬼魂 71

[ɑːn][ðə; ði][sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [ræntʃ] -
On the San Rafael Ranch 73
在 这 圣 拉斐尔 牧场 -

在圣拉斐尔牧场 73

[ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] -
Express Charges 77
表达 收费 -

快递费用 77

['kɑːt(ə)n] ['pækɪŋ] -
Cotton Packing 81
棉布 包装 -

棉花包装 81

[mæn] ['oʊvərbɔːrd] -
Man Overboard 85
男人 落水 -

85名男子落水

" [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] " -
" The Old Oaken Bucket " 87
" 这 老的 橡木 桶 " -

《旧橡木桶》87

[ə; eɪ][dɔːg] ['stɔːri] -
A Dog Story 89
一个 狗 故事 -

狗的故事 89

['ɑːdən] -
Arden 89
阿登 -

阿登89

['hɔːrsɪz] -
Horses 95
马匹 -

马匹 95

['sʌd(ə)n] [deθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

Sudden	Death	,	Etc	.	97
突然	死亡	,	ETC	.	-

猝死等等 97

[ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['bɪljərdz] -

A	Game	at	Billiards	98
一个	游戏	在	台球	-

在98号台球厅玩一局

[θiːvz] -

Thieves	101
窃贼	-

盗贼入门101

[briːf] [ə'θɔːrəti] -

Brief	Authority	105
简短的	权威	-

简要授权 105

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] , [æn; ən][ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ] , [kʌmz] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpjlpə'riːə][ænd; ənd] [tɔːks] ['laʊdli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪtɪv] .

A	,	an	Argentino	,	comes	in	to	a	pulperia	and	talks	loudly	to	another	native	.
一个	,	一个	阿根廷	,	来	在	到	一个	普尔佩里亚	和	会谈	高声	到	其他	本国的	.

一位名叫A的阿根廷人走进一家小酒馆，大声地和另一位当地人交谈。

[biː]['ɑːbdʒekts] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['eɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] .

B	objects	,	laying	his	hand	on	A's	arm	,	and	asks	him	to	make	less	noise	.
B	对象	,	躺下	他的	手	在	作为	手臂	,	和	问	他	到	制作	较少的	噪音	.

B 表示反对，把手放在 A 的胳膊上，要求他小声点。

[ə; eɪ] [steps] [bæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

A	steps	back	,	putting	his	hand	on	his	knife	,
一个	步骤	后退	,	推杆	他的	手	在	他的	刀	,

A后退一步，手放在刀上，

[ænd; ənd][biː] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	B	throws	him	out	of	doors	and	shuts	the	door	.
和	B	投掷	他	出去	的	门	和	关闭	这	门	.

把他扔出门外，然后关上了门。

['leɪtər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][biː][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Later	A	returns	and	he	and	B	sit	down	to	talk	it	over	.
之后	一个	返回	和	他	和	B	坐	向下	到	讲话	它	超过	.

后来A回来了，他和B坐下来商量这件事。

[ə; eɪ] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌestɑːnsi'eroʊ] ,

A	says	that	he	is	an	Estanciero	,
一个	说道	那	他	是	一个	埃斯坦西罗	,

A说他是Estanciero（牧场工人），

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [biː] [wel] [ɪf]
with **thirty** **thousand** **head** **of** **live** **stock** **and** **would** **have** **treated** **B** **well** **if**
和 三十 千 头 的 居住 库存 和 会 有 治疗 B 出色地如果
[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
he **had** **come** **to** **his** **place** **;**
他 有 来 到 他的 地方 ;

拥有三万头牲畜，如果B来到他那里，他会好好对待他；

[waɪ] [hæd; həd][biː] [θroʊn] [hɪm; ɪm][aʊt] ?
why **had** **B** **thrown** **him** **out** **?**
为什么 有 B 抛掷 他 出去 ?

B为什么把他赶出去?

[biː] [sed] : " [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [naɪf] .
B **said** **:** **"** **Too** **much** **noise** **and** **knife** **.**
B 说 : " 也 很多 噪音 和 刀 .

B 说："噪音太大，刀子也太多了。"

" [biː][hæd; həd][pʊt][ɑːn][æn; ən]['ʌlstər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['derɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
" **B** **had** **put** **on** **an** **ulster** **and** **had** **a** **Derringer** **in** **his** **hand** **in** **his**
" B 有 放 在 一个 阿尔斯特 和 有 一个 德林格 在 他的 手 在 他的
['pɑːkɪt] ;
pocket **;**
口袋 ;

"B 穿着一件阿尔斯特大衣，手里拿着一把德林格手枪，口袋里也装着一把德林格手枪；

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
a **man** **had** **told** **him** **that** **A** **was** **coming** **back** **to** **kill** **him** **.**
一个 男人 有 讲述 他 那 一个 曾是 未来 后退 到 杀 他 .

有人告诉他，A会回来杀他。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [sæt] ,
For **two** **hours** **or** **so** **they** **sat** **,**
为了 二 小时 或者 所以 他们 卫星 ,

他们坐了大约两个小时。

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][biː] ,
A **talking** **a** **little** **and** **then** **jumping** **up** **in** **front** **of** **B** **,**
一个 说 一个 小的 和 然后 跳 向上 在 正面 的 B ,

A说了几句话，然后突然跳到B面前，

[hɪz; ɪz] [naɪf] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [biː] [huː] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
his **knife** **wandering** **up** **and** **down** **B** **who** **sat** **perfectly** **still** **watching** **as** **if** **it**
他的 刀 漫游 向上 和 向下 B WHO 卫星 完美 仍然 观看 作为 如果 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
was **a** **show** **.**
曾是 一个 展示 .

他的刀在B身上上下游走，B一动不动地坐着，看着这一切，仿佛在看一场表演。

[ðen] [ə; eɪ] [wʊd] [sɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Then **A** **would** **sit** **again** **and** **jump** **up** **again** **and** **so** **on** **.**
然后 一个 会 坐 再次 和 跳 向上 再次 和 所以 在 .

然后A会再次坐下，再次跳起来，如此反复。

[ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [naɪf] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk]
They **use** **a** **knife** **here** **as** **an** **Englishman** **would** **his** **hand** **and** **are** **so** **quick**
他们 使用 一个 刀 这里 作为 一个 英国人 会 他的 手 和 是 所以 快的
[ðæt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [seɪvd] [biː] ,
that **the** **pistol** **would** **never** **have** **saved** **B** **,**
那 这 手枪 会 绝不 有 已保存 B ,

他们在这里使用刀就像英国人使用手一样迅速，速度之快，以至于手枪根本救不了B。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ,

though	he	might	have	killed	A	,
尽管	他	可能	有	被杀	一个	,

虽然他可能杀了A，

['kɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

killing	is	not	much	thought	of	and	this	man	was	wild	to	do	it	.
杀	是	不是	很多	想法	的	和	这	男人	曾是	荒野	到	做	它	.

杀人这种事很少有人想到，而这个人却疯狂地这么做了。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

Why	did	he	not	?
为什么	做过	他	不是	?

他为什么不这样做?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːvɪdəns] ?

Was	it	Providence	?
曾是	它	普罗维登斯	?

这是天意吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Or	was	it	that	A	being	a	brave	man	,
或者	曾是	它	那	一个	存在	一个	勇敢的	男人	,

或者是因为A是个勇敢的人?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

he	could	not	kill	a	thing	that	made	no	resistance	.
他	可以	不是	杀	一个	事物	那	制成	不	反抗	.

他无法杀死一个毫无抵抗之物。

['buːnə] ['noʊtʃeɪ] ['tɔːriədɔːr] .

Buena	Noche	Toreador	.
布埃纳	夜晚	斗牛士	.

Buena Noche Toreador.

[dɪgɪŋ] [jiː; ji][fɜːrst] [kə'ræl] [dɪtʃ] .

Digging	Ye	First	Corral	Ditch	.
挖掘	叶	第一的	围栏	沟	.

挖第一道围栏沟。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd]

Later	it	turned	out	that	A	was	on	some	government	work	and	had
之后	它	转向	出去	那	一个	曾是	在	一些	政府	工作	和	有

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['soʊldʒərz] [kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] ;

seventeen	soldiers	camped	outside	;
十七	士兵	露营	外部	;

后来才知道，A 是执行政府任务，外面驻扎了十七名士兵;

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][æn; ən][esˈtɑːnsjɑː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

they	had	stayed	at	an	Estancia	the	night	before	where	he	had	lost
他们	有	入住	在	一个	埃斯坦西亚	这	夜晚	前	在哪里	他	有	丢失的

['mʌni] [æt; ət]['mɑːnti] ['prɑːbəbli] ,

money	at	monte	probably	,
钱	在	蒙特	大概	,

他们前一天晚上住在一家庄园里，他可能在那里玩赌博输了钱。

['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] " [wet] " [naɪt] .

probably	had	a	"	wet	"	night	.
大概	有	一个	"	湿的	"	夜晚	.

昨晚可能"湿了"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	was	not	in	an	amiable	frame	of	mind	.
他	曾是	不是	在	一个	可亲	框架	的	头脑	.

他当时心情不太好。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

When	he	went	to	bed	,
什么时候	他	去	到	床	,

他上床睡觉时，

[hiː; hi] [æskt] [biː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][slept] ;

he	asked	B	if	he	would	come	and	kill	him	as	he	slept	;
他	问	B	如果	他	会	来	和	杀	他	作为	他	睡着了	;

他问B是否愿意在他睡觉时来杀了他;

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [biː] [wʊd] [lɑːk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] .

also	if	B	would	lock	up	his	papers	and	things	.
还	如果	B	会	锁	向上	他的	文件	和	事物	.

如果B能把他的文件和东西锁起来就好了。

[biː][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ðæt] ([biː]) [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] .

B	told	him	to	go	to	bed	;	that	(	B	)	was	English	.
B	讲述	他	到	去	到	床	;	那	(	B	)	曾是	英语	.

B 叫他去睡觉；那是（B）英语。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][biː][ə'laɪv] ?

But	why	is	B	alive	?
但	为什么	是	B	活	?

但为什么B还活着?

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ?

and	perhaps	A	?
和	也许	一个	?

或许还有A?

['faɪər] !

FIRE	!
火	!

火!

[faɪv] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [hʌt] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['leɪtər] [hɔːld] ['fɔːrti]

Five	small	wooden	huts	originally	brought	from	England	and	later	hauled	forty
五	小的	木制的	小屋	起初	带来	从	英格兰	和	之后	拖拽	四十

[maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kæmp][ɑːn] ['bʊlək] - ['wægənz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləni][nekst][tuː; tə]

miles	or	more	across	a	camp	on	bullock	-	wagons	to	start	a	new	colony	next	to
英里	或者	更多的	穿过	一个	营	在	犍	-	马车	到	开始	一个	新的	殖民地	下一个	到

['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Indian	territory	.
印度	领土	.

五间小木屋最初是从英国运来的，后来用牛车拖着走了四十英里或更远的路，穿过营地，在印第安人领地旁边建立了一个新的殖民地。

[iːtʃ] [hʌt] [ɪz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ]
Each hut is about eight feet square and they are a foot apart with the high
每个 小屋 是 关于 八 脚 正方形 和 他们 是 一个 脚 除 和 这 高的
[græs] [kʌt] [ɔːf] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpreri] [fairz] .
grass cut off around about in case of prairie fires .
草 切 离开 大约 关于 在 案件 的 草原 火灾 .

每个小屋大约是八英尺见方，彼此相距一英尺，周围都割掉了高高的草，以防草原发生火灾。

[θriː] [men] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [hʌt] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈʃuːtɪŋ] [dɪr] [ɔːr] [ˈiːmjuːz] [ɔːr] [wətˈevər] [tɜːrnz]
Three men from one end hut have gone shooting deer or emus or whatever turns
三 男人 从 一 结尾 小屋 有 已消失 射击 鹿 或者 鸸鹋 或者 任何 转弯
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

小屋一端的三个男人出去打猎了，猎物可能是鹿、鸸鹋或其他什么动物。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] - [flɑːsks] , [ˈgʌnz] , [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər]
leaving a heap of powder - flasks , guns , saddles , and clothes in one corner
离开 一个 堆 的 粉末 - 烧瓶 , 枪支 , 马鞍 , 和 衣服 在 一 角落
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʃænti] ;
of their shanty ;
的 他们的 棚屋 ;

他们在棚屋的一角留下了一堆火药瓶、枪支、马鞍和衣服；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈblæŋkits] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [bʌŋk] ,
blankets , etc . , hanging out of the lower bunk ,
毯子 , ETC . , 绞刑 出去 的 这 降低 假寐 ,

毯子等物品从下铺垂下来，

[hæf] - [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [luːs] [ˈpaʊdər] [ɪn]
half - cover and open box on the floor with eight pounds of loose powder in
一半 - 覆盖 和 打开 盒子 在 这 地面 和 八 磅 的 松动的 粉末 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

地板上放着一个半遮盖的敞开的盒子，里面装着八磅散装粉末。

[ðə; ði] [nekst] [hʌt] [ɪz] [ˈempti] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [gæsp] , [ænd; ənd]
The next hut is empty except when the owner comes to lie down , gasp , and
这 下一个 小屋 是 空的 除了 什么时候 这 所有者 来 到 说谎 向下 , 喘气 , 和
[pərˈspaɪər] .
perspire .
出汗 .

隔壁的小屋空无一人，只有主人会过来躺下、喘息、出汗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪgɪŋ] ,
It is so hot that you can break a piece of grass , and he is digging ,
它 是 所以 热的 那 你 能 休息 一个 片 的 草 , 和 他 是 挖掘 ,

天气热得连根草都能折断，他正在挖土。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [kloʊðz] [ɑːn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪg] [kəˈræl] [dɪtʃ] .
with scarcely any clothes on , the first big corral ditch .
和 几乎 任何 衣服 在 , 这 第一的 大的 围栏 沟 .

几乎没穿衣服，第一个大围栏沟。

[wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [hæf] ['stuːpɪdli] , ['lɪsnɪŋ] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ,

Once	as	he	lies	half	stupidly	,	listening	lazily	to	a	crackling	,
一次	作为	他	谎言	一半	愚蠢地	,	聆听	懒洋洋	到	一个	噼啪作响	,

他半傻半傻地躺着，懒洋洋地听着噼啪声，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

thinking	that	if	he	had	sense	enough	he	would	wonder	what	it	could	be	.
思维	那	如果	他	有	感觉	足够的	他	会	想知道	什么	它	可以	是	.

他心想，如果他足够聪明，就会想知道那会是什么。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

Then	he	gets	up	to	see	.
然后	他	获得	向上	到	看	.

然后他起身去看。

['faɪər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

Fire	had	started	in	some	way	in	the	heap	of	clothes	and	was	running
火	有	开始	在	一些	方式	在	这	堆	的	衣服	和	曾是	跑步

[ʌp] [ðə; ði] [θɪn] ['bɔrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

up	the	thin	boards	to	the	roof	.
向上	这	薄的	板	到	这	屋顶	.

不知何故，那堆衣服里起了火，火势沿着薄木板向上蔓延到屋顶。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l]

There	is	not	much	room	but	there	is	a	fork	with	which	he	begins	to	shovel
那里	是	不是	很多	房间	但	那里	是	一个	叉	和	哪个	他	开始	到	铲

[aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːp] ,

out	the	burning	heap	,
出去	这	燃烧	堆	,

空间不大，但他找到一把叉子，开始用它铲出燃烧的柴堆。

[ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hɪz, ɪz] ['brʌðər] , [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [hʌt] ,

and	yell	for	water	,	which	his	brother	,	asleep	in	a	further	hut	,
和	叫喊	为了	水	,	哪个	他的	兄弟	,	睡着了	在	一个	更远	小屋	,

他大声喊着要水，而他的兄弟正在另一间小屋里睡觉。

[brɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

brings	when	he	realizes	what	is	wanted	.
带来	什么时候	他	意识到	什么	是	通缉	.

当他意识到自己想要什么时，他就会带来。

[ðɪs] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

This	water	was	thrown	into	the	box	of	powder	,
这	水	曾是	抛掷	进入	这	盒子	的	粉末	,

这些水被倒入了装粉末的盒子里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [spɑːrks] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['wɒnts]

but	all	this	time	the	sparks	have	been	falling	into	it	and	the	man	wants
但	全部	这	时间	这	火花	有	到过	坠落	进入	它	和	这	男人	想要

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bloʊn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɔːtər] [keɪm]

to	know	why	everything	was	not	blown	to	kingdom	come	before	that	water	came
到	知道	为什么	一切	曾是	不是	吹	到	王国	来	前	那	水	来了

.

:

.

但这么长时间以来，火花一直落入其中，这个人想知道为什么在洪水到来之前，一切还没有被彻底摧毁。

[ə; eɪ] " ['preri] " ['faɪər] .

A	"	Prairie	"	Fire	.
一个	"	草原	"	火	.

一场"草原"火灾。

[wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɜ-z] [gɑːt][hoʊm][ðər; ðər][wɜːr; wər][ri'maːks] .

When	the	shooters	got	home	there	were	remarks	.
什么时候	这	射击者	得到	家	那里	是	评论	.

枪手们回到家后，有人发表了评论。

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] [rʌfs] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

Reminded	me	of	the	story	of	two	roughs	in	London	who	were	talking	over
提醒	我	的	这	故事	的	二	粗糙	在	伦敦	WHO	是	说	超过

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [wʌn]

an	article	in	a	paper	about	the	improvement	of	the	lower	classes	which	one
一个	文章	在	一个	纸	关于	这	改进	的	这	降低	课程	哪个	一

[riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

read	to	the	other	,
读	到	这	其他	,

这让我想起伦敦两个流氓的故事，他们正在讨论报纸上的一篇文章，这篇文章是关于改善下层阶级生活的，其中一个人把文章读给另一个人听。

[huː] [ri'mɑːkt] : " [jes] , [wɪə(r)][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [bɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr][fʌn] .

who	remarked	:	"	Yes	,	we're	a	bad	lot	,	Bill	,	but	we	'	as	our	fun	.
WHO	评论	:	"	是的	,	是	一个	坏的	很多	,	账单	,	但	我们	-	作为	我们的	乐趣	.

他评论道："是的，我们是一群坏人，比尔，但我们以此为乐。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['faɪər]['endʒɪn] [kʌm]

The	other	day	there	was	a	bloody	fire	and	the	bloody	fire	engine	come
这	其他	天	那里	曾是	一个	血腥	火	和	这	血腥	火	引擎	来

[daʊn] [ðə; ði] ['blʌdi] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] - [uːz] [æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdi] [oʊl]

down	the	bloody	street	to	the	bloody	'	ouse	an	'	there	was	a	bloody	ole
向下	这	血腥	街道	到	这	血腥	-	房子	一个	-	那里	曾是	一个	血腥	奥莱

[fuːl] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]['waɪndər] ,

fool	standin	'	at	the	top	winder	,
傻子	替身	-	在	这	顶部	卷线器	,

前几天发生了一场该死的火灾，该死的消防车沿着该死的街道开到该死的房子，结果发现有个该死的老傻瓜站在消防车顶上。

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , [dʒʌmp] ,

an	'	I	says	,	jump	,
一个	-	我	说道	,	跳	,

然后我说，跳，

[jiː; ji] ['blʌdi] [fuːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [meɪt] - [ketʃ] [jər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['blæŋkɪt] ,

ye	bloody	fool	and	me	an	'	my	mate	Bill'll	ketch	yer	in	our	blanket	,
是的	血腥	傻子	和	我	一个	-	我的	伴侣	-	双体帆船	你的	在	我们的	毯子	,

你这个该死的傻瓜，我和我的朋友比尔会把你用毯子包起来！

[æn; ən] - [ðə; ði] ['blʌdi] [fuːl] - [iː][dʒʌmps][æn; ən] - [iː] - [breɪks] - [ɪz] ['blʌdi] [nek] — [wiː; wi] - [ædnt][gɑːt]

an	'	the	bloody	fool	'	e	jumps	an	'	e	'	breaks	'	is	bloody	neck	—	we	'	adn't	got
一个	-	这	血腥	傻子	-	e	跳跃	一个	-	e	-	休息	-	是	血腥	脖子	—	我们	-	不	得到

[noʊ] ['blʌdi] ['blæŋkɪt] .

no	bloody	blanket	.
不	血腥	毯子	.

那该死的傻瓜跳了下去，摔断了脖子——我们连毯子都没有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

" [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

"	And	Said	as	Plain	as	Whisper	in	the	Ear	,	the	Place	is	Haunted	.
"	和	说	作为	清楚的	作为	耳语	在	这	耳朵	,	这	地方	是	闹鬼的	.

"正如耳语般清晰地表明，这个地方闹鬼。"

" ['sæmpæn] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] ['rɪvər] .
" **Sampans** **on** **the** **Yellow** **River** **.**
" 舢板 在 这 黄色的 河 .

黄河上的舢板。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [goʊst] .
THE **GHOST** **.**
这 鬼 .

幽灵。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ntɪd] .
A **lonely** **little** **old** **hut** **on** **the** **bank** **of** **a** **river** **in** **Illinois** **said** **to** **be** **haunted** **.**
一个 孤独 小的 老的 小屋 在 这 银行 的 一个 河 在 伊利诺伊州 说 到 是 闹鬼的 .

伊利诺伊州河岸边一间孤零零的小木屋，据说闹鬼。

[mæn] [went] [ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [koʊld] ,
Man **went** **and** **slept** **there** **part** **of** **a** **night** **,** **cold** **,**
男人 去 和 睡着了 那里 部分 的 一个 夜晚 , 寒冷的 ,

一个人在那里睡了半夜，很冷。

[woʊk] [ʌp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [θru:] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
woke **up** **covered** **with** **snow** **that** **had** **drifted** **in** **through** **holes** **in** **the** **roof** **.**
觉醒 向上 涵盖 和 雪 那 有 漂移 在 通过 孔 在 这 屋顶 .

醒来时发现自己身上盖满了雪，雪是从屋顶的破洞里飘进来的。

[went] [hoʊm] , [noʊ] [goʊst] .
Went **home** **,** **no** **ghost** **.**
去 家 , 不 鬼 .

回家后，并没有发现鬼魂。

['ʃu:tɪŋ] [dʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [gɑ:t] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] .
Shooting **duck** **on** **the** **way** **back** **got** **stuck** **in** **a** **slough** **.**
射击 鸭子 在 这 方式 后退 得到 卡住 在 一个 泥沼 .

回程途中打猎时，猎物陷进了水沟里。

[ə'nʌðər] [mæn] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .
Another **man** **turned** **up** **and** **took** **one** **end** **of** **the** **gun** **.**
其他 男人 转向 向上 和 采取 一 结尾 的 这 枪 .

另一名男子出现，拿走了枪的一端。

[mæn][ɪn][ðə; ði] [mʌdz] [legz] [steɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
Man **in** **the** **mud's** **legs** **stayed** **on** **and** **he** **came** **out** **.**
男人 在 这 泥浆 腿 入住 在 和 他 来了 出去 .

陷在泥里的人双腿还连着泥巴，但他还是走了出来。

[ɪf] ['eniwʌn] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][legz] [stɪl] .
If **anyone** **don't** **believe** **this** **he** **has** **the** **legs** **still** **.**
如果 任何人 不 相信 这 他 有 这 腿 仍然 .

如果有人不相信，他腿脚还很灵活。

[dəunt][goʊ]['æftər] ['goʊsts] [ðoʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][wʌn] .
Don't **go** **after** **ghosts** **though** **;** **you** **may** **find** **one** **.**
不 去 后 鬼魂 尽管 ; 你 可能 寻找 一 .

不过，千万别去追寻鬼魂；你可能会真的遇到一个。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] .
IN **A** **HOUSEBOAT** **.**
在 一个 船屋 .

在一艘船屋里。

[ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] ['rɪvər] , ['haʊsboʊt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [bʌŋks] , ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	Yangtze	River	,	houseboats	have	a	cabin	with	bunks	,	table	,	and	a
在	这	长江	河	,	船屋	有	一个	舱	和	上下铺	,	桌子	,	和	一个

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

长江上的船屋里有船舱，里面有铺位、桌子和桅杆。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

that	should	go	up	and	down	so	that	you	can	get	under	bridges	made	of	long
那	应该	去	向上	和	向下	所以	那	你	能	得到	在下面	桥梁	制成	的	长的

[blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ;

blocks	of	stone	;
积木	的	石头	;

它应该可以上下移动，这样你就可以穿过由长石块构成的桥梁；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][seɪl] [meɪd] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] .

they	also	have	a	huge	sail	made	of	matting	.
他们	还	有	一个	巨大的	帆	制成	的	垫子	.

他们还有一个用草席做成的巨大帆。

[juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [kʊk] , ['kuːlɪz] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ə'bɔːrd] , [get][jʊr; jər]['pæspɔːrt] , [ænd; ənd]

You	put	your	cook	,	coolies	,	and	provisions	aboard	,	get	your	passport	,	and
你	放	你的	厨师	,	苦力	,	和	条款	船上	,	得到	你的	护照	,	和

[ɑːr; ər][ɔːf] [θruː] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ,

are	off	through	merchant	ships	,
是	离开	通过	商人	船舶	,

你把厨师、苦力、补给品装上船，办好护照，就可以搭乘商船出发了。

[dʒʌŋk] , [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['sæmpæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

junks	,	men	-	of	-	war	,	sampans	,	etc	.	,	up	the	river	,
垃圾	,	男人	-	的	-	战争	,	舢板	,	ETC	.	,	向上	这	河	,

帆船、战舰、舢板等等，沿河而上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp]

and	through	the	pass	where	they	saw	the	fire	from	Shanghai	and	got	up
和	通过	这	经过	在哪里	他们	锯	这	火	从	上海	和	得到	向上

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːft] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə]

in	time	to	save	the	captain	of	a	craft	where	the	men	had	been	tied	to
在	时间	到	节省	这	队长	的	一个	工艺	在哪里	这	男人	有	到过	系	到

[ðə; ði][mɑːsts]

the	masts
这	桅杆

他们穿过山口，从上海方向看到了火情，及时起身救出了一艘船上的船长，船上的水手都被绑在了桅杆上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [set][ɑːn]['faɪər][baɪ]['paiərits] .

and	the	ships	set	on	fire	by	pirates	.
和	这	船舶	放	在	火	经过	海盗	.

还有被海盗纵火焚毁的船只。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [pʊl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ; ['sʌmtaɪmz] [pʊʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][poʊlz] ;

Sometimes	the	coolies	pull	you	with	a	rope	;	sometimes	push	you	with	poles	;
有时	这	苦力	拉	你	和	一个	绳索	;	有时	推	你	和	杆子	;

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][seɪl] .

sometimes	you	sail	.
有时	你	帆	.

有时苦力用绳子拉你；有时用杆子推你；有时你乘船。

[wen] [juː; jʊ] [pliːz] [juː; jʊ][lænd][ænd; ənd] [ʃuːt] ['fezənts] [skerd] [aʊt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [greɪvz; grɑːvz]

When	you	please	you	land	and	shoot	pheasants	scared	out	of	Chinese	graves
什么时候	你	请	你	土地	和	射击	野鸡	害怕的	出去	的	中国人	坟墓

([bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

(	big	and	little	mounds	covered	with	reeds	etc	.	)
(	大的	和	小的	土堆	涵盖	和	芦苇	ETC	.	)

当你心情好的时候，你可以降落并射杀从中国坟墓（覆盖着芦苇等的大土堆和小土堆）中惊飞出来的野鸡。

[baɪ][boʊnz] [θroʊn] [ɪn] , ['plenti] [ʌv; əv][boʊnz] ,

by	bones	thrown	in	,	plenty	of	bones	,
经过	骨头	抛掷	在	,	很多	的	骨头	,

里面扔了很多骨头，很多骨头。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [stɔ'keɪdz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'beljən] [stɪl] ['stændɪŋ] .

remains	of	bamboo	stockades	used	in	the	Taeping	rebellion	still	standing	.
遗迹	的	竹子	栅栏	用过的	在	这	-	叛乱	仍然	常设	.

太平天国起义中使用的竹栅栏遗迹仍然屹立。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dʌk] , ['plʌvərˌploʊvər] , [ænd; ənd][snaɪp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pæs]

There	are	duck	,	plover	,	and	snipe	;	and	now	and	then	you	pass
那里	是	鸭子	,	鸻	,	和	狙击	;	和	现在	和	然后	你	经过

[θruː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪlɪdʒ] .

through	a	Chinese	village	.
通过	一个	中国人	村庄	.

这里有鸭子、鸻和鹬；而且时不时还会经过一个中国村庄。

['neɪtɪvz] [ster] [ænd; ənd][bɪg][dɔːgz][get] [ɪk'saɪtɪd] .

Natives	stare	and	big	dogs	get	excited	.
本地人	盯	和	大的	狗	得到	兴奋的	.

当地人目不转睛地盯着看，大狗们都兴奋起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [æt; ət] [naɪt] [pər'tɪkjələrli] [wen] [nɪr] ['eni]['soʊldʒər] [dʒʌŋk] ,

It	is	as	well	to	keep	a	watch	,	at	night	particularly	when	near	any	soldier	junks	,
它	是	作为	出色地	到	保持	一个	手表	,	在	夜晚	特别	什么时候	靠近	任何	士兵	垃圾	,

夜间尤其是在靠近任何士兵的船只时，最好保持警惕。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['fuː'tʃaʊ] .

as	we	were	at	Foochow	.
作为	我们	是	在	福州	.

当时我们在福州。

[ɑːn][ðə; ði] ['jæŋksi] [ki'æŋ] .

On	the	Yangtze	Kiang	.
在	这	长江	江	.

在长江上。

[ə; eɪ][ˌpjlpə'riːə] .

A	Pulperia	.
一个	普尔佩里亚	.

普尔佩里亚。

['ænɪmlz] .

ANIMALS	.
动物	.

动物。

[ə; eɪ][ˌpjlpə'riːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] ['iːvnɪŋz] ,

A	pulperia	with	the	usual	crowd	evenings	,
一个	普尔佩里亚	和	这	通常	人群	晚上	,

一家晚上总是人头攒动的酒吧，

['spænɪʃ] ['meɪər] ['dəjməj][ɪk'saɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sez] [ə; eɪ][bɪg][ˌɑ:rdʒən'ti:noʊ] ([ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]

Spanish	**Mayor**	**domo**	**excited**	**because**	**he**	**says**	**a**	**big**	**Argentino**	**(**	**a**	**stranger**	**in**
西班牙语	市长	家政	兴奋的	因为	他	说道	一个	大的	阿根廷	(	一个	陌生人	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['troʊpə][ʌv; əv] ['preri] ['sku:nər] [frʌm; frəm][mɛn'doʊzə]) [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

with	**a**	**tropa**	**of**	**prairie**	**schooners**	**from**	**Mendoza**	**)**	**drew**	**a**	**knife**	**on**	**his**
和	一个	特罗帕	的	草原	双桅帆船	从	门多萨	)	画	一个	刀	在	他的

-
,

compradre	**,**
-	,

西班牙市长很激动，因为他说一个身材魁梧的阿根廷人（一个和一群来自门多萨的草原帆船一起来的陌生人）拔刀威胁他的买办。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][prə'praɪətər] .

the	**Italian**	**proprietor**	**.**
这	意大利语	业主	.

意大利老板。

['raɪtər] [wʌz; wəz][kloʊz][bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [naɪf] .

Writer	**was**	**close**	**but**	**saw**	**no**	**knife**	**.**
作家	曾是	关闭	但	锯	不	刀	.

作者当时离得很近，但没看到刀。

['spænjərd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hju:mən]['dʒækəlz] ['redi]

Spaniard	**being**	**a**	**man**	**in**	**authority**	**has**	**always**	**a**	**lot**	**of**	**human**	**jackals**	**ready**
西班牙人	存在	一个	男人	在	权威	有	总是	一个	很多	的	人类	豺狼	准备好

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;

to	**take**	**his**	**part**	**;**
到	拿	他的	部分	;

西班牙人身居要职，身边总有许多豺狼随时准备为他效力；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['eni] [gʊd] [hɪm'self] .

he	**is**	**not**	**any**	**good**	**himself**	**.**
他	是	不是	任何	好的	他自己	.

他自己也不怎么样。

[ˌɑ:rdʒən'ti:noʊ][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌpjlpə'ri:ə][ænd; ənd] ['bi:tn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .

Argentino	**run**	**out**	**of**	**pulperia**	**and**	**beaten**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**till**	**insensible**	**.**
阿根廷	跑步	出去	的	普尔佩里亚	和	被打败	,	ETC	.	,	直到	麻木不仁	.

阿根廷人喝光了药水，遭到殴打等等，直到失去知觉。

['ɪŋglɪʃmən] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ə'nʌðər] ['spænjərd] ([sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Englishman	**comes**	**up**	**and**	**finding**	**another**	**Spaniard**	**(**	**said**	**to**	**have**	**been**	**a**
英国人	来	向上	和	寻找	其他	西班牙人	(	说	到	有	到过	一个

['brɪgənd] ['fɔ:rmərli]) ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] ,

brigand	**formerly**	**)**	**burning**	**the**	**Argentino's**	**fingers**	**with**	**a**	**match**	**,**
强盗	以前	)	燃烧	这	-	手指	和	一个	匹配	,

一名英国人走过来，发现另一名西班牙人（据说以前是强盗）正用火柴烧阿根廷人的手指。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi][ɪz] ['ʃæmɪŋ] , [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ; ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

saying	**that**	**he**	**is**	**shamming**	**,**	**abuses**	**everybody**	**;**	**stooping**	**over**	**the**
说	那	他	是	羞辱	,	滥用	大家	;	弯腰	超过	这

[ˌɑ:rdʒən'ti:noʊ] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] ['bi:tɪŋ] ;

Argentino	**,**	**finding**	**his**	**heart**	**is**	**still**	**beating**	**;**
阿根廷	,	寻找	他的	心	是	仍然	殴打	;

说他是在装腔作势，辱骂所有人；俯身靠近阿根廷人，发现他的心脏还在跳动；

[slɪps][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [naɪf] ([ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
slips **his** **hand** **under** **him** **and** **takes** **his** **knife** **(** **a** **poor** **little** **one** **which** **he**
滑倒 他的 手 在下面 他 和 需要 他的 刀 (一个 贫穷的 小的 一 哪个 他
['pɑ:kəts]) ;
pockets **)** **;**
口袋) ;

他将手伸到身下，掏出他的刀（一把可怜的小刀，他把它放进口袋里）;

[æsks] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪŋk] [ðeɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ?
asks **if** **the** **crowd** **think** **they've** **done** **enough** **?**
问 如果 这 人群 思考 他们有 完毕 足够的 ?

问在场的人们是否认为他们做得足够好了?

[ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpjlpə'ri:ə] , ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔ:lsoʊ] ,
They **go** **back** **to** **the** **pulperia** **,** **Englishman** **also** **,**
他们 去 后退 到 这 普尔佩里亚 , 英国人 还 ,

他们回到了杂货店，英国人也是如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd]
but **he** **returns** **in** **five** **minutes** **and** **finds** **the** **man** **has** **come** **to** **and**
但 他 返回 在 五 分钟 和 发现 这 男人 有 来 到 和
[ɪz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] .
is **staggering** **about** **.**
是 令人震惊 关于 .

但他五分钟后返回，发现那人已经醒来，正摇摇晃晃地走来走去。

[hi:; hi][laɪz] [daʊn] [wen] [faʊnd] .
He **lies** **down** **when** **found** **.**
他 谎言 向下 什么时候 成立 .

被发现时，他已经躺下了。

[kraʊd] [tɜ:rn][ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ['medlz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
Crowd **turn** **up** **again** **,** **but** **hearing** **that** **the** **first** **who** **meddles** **will** **be** **shot** **,**
人群 转动 向上 再次 , 但 听力 那 这 第一的 WHO 干预 将要 是 射击 ,

人群再次聚集，但听说第一个插手的人会被枪毙。

[ki:p] ['kwaɪət] [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][xweθ][di:]['pɑ:z] ([ˌɑ:rdʒən'ti:noʊ]) [tɜ:rnz][ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ]
keep **quiet** **till** **at** **last** **the** **juez** **de** **paz** **(** **Argentino** **)** **turns** **up** **and** **takes** **charge**
保持 安静的 直到 在 最后的 这 法官 德 和平 (阿根廷) 转弯 向上 和 需要 收费
[ʌv; əv][mæn] .
of **man** **.**
的 男人 .

保持安静，直到和平法官（阿根廷人）出现并接管此事。

[traɪd] [ɪn][rəu'sɑ:rjəu]['leɪtər] , [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Tried **in** **Rosario** **later** **,** **he** **says** **that** **the** **Englishman** **,**
尝试 在 罗萨里奥 之后 , 他 说道 那 这 英国人 ,

后来在罗萨里奥受审时，他说那个英国人.....

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [kɔ:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [der] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;
who **is** **not** **called** **as** **a** **witness** **saved** **his** **life** **,** **dare** **say** **he** **was** **right** **;**
WHO 是 不是 称为 作为 一个 证人 已保存 他的 生活 , 敢 说 他 曾是 正确的 ;

未被传唤作证的人救了他的命，竟敢说他是对的;

[men][ɑ:r; ər] [bru:ts] ['sʌmtaɪmz] .
men **are** **brutes** **sometimes** **.**
男人 是 野蛮人 有时 .

男人有时很残暴。

[ə; eɪ] [roʊ] .
A **Row** **.**
一个 排 .

一排。

[wɒts] [left] [ʌv; əv][sæn]['ka:lɔs] [kə'θi:drəl] — - , ['pærəgwaɪ] .

What's **Left** **of** **San** **Carlos** **Cathedral** **—** **Humatiaá** **,** **Paraguay** **.**

是什么 左边 的 圣 卡洛斯 大教堂 — - , 巴拉圭 .

圣卡洛斯大教堂的遗迹——巴拉圭胡马蒂亚。

- .

HUMATIAÁ **.**

- .

HUMATIAÁ。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpærə'gwaɪən] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊ'tel][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ]

In **a** **little** **Paraguayan** **village** **where** **there** **is** **no** **hotel** **we** **find** **a** **shanty** **with**

在 一个 小的 巴拉圭 村庄 在哪里 那里 是 不 酒店 我们 寻找 一个 棚屋 和

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] ['moʊstli] ;

a **table** **on** **which** **are** **cold** **meat** **and** **pickles** **mostly** **;**

一个 桌子 在 哪个 是 寒冷的 肉 和 泡菜 大多 ;

在巴拉圭的一个小村庄里，没有旅馆，我们找到了一间棚屋，里面有一张桌子，上面主要放着冷肉和腌菜；

[i:t] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] , [sli:p] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɪz][ɪg'zɔ:rbɪtənt] .

eat **when** **you** **like** **,** **sleep** **when** **and** **where** **you** **can** **,** **and** **pay** **is** **exorbitant** **.**

吃 什么时候 你 喜欢 , 睡觉 什么时候 和 在哪里 你 能 , 和 支付 是 高昂 .

想吃就吃，想睡就睡，但费用极其昂贵。

[tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Two **of** **us** **slept** **on** **a** **table** **.**

二 的 我们 睡着了 在 一个 桌子 .

我们两个人睡在桌子上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ['æftər]['dʒægˌwɑ:z] .

We **are** **here** **after** **jaguars** **.**

我们 是 这里 后 美洲虎 .

我们来这里是为了猎杀美洲虎。

[wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] [sed] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] — [dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm]

One **found** **a** **hammock** **said** **to** **belong** **to** **the** **cook** **—** **don't** **know** **what** **became**

一 成立 一个 吊床 说 到 属于 到 这 厨师 — 不 知道 什么 成为

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

of **him** **—** **this** **was** **slung** **over** **the** **table** **,**

的 他 — 这 曾是 吊着 超过 这 桌子 ,

人们发现了一张据说是厨师的吊床——不知道他后来怎么样了——吊床就挂在桌子上。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

all **in** **the** **same** **room** **which** **opened** **on** **the** **main** **street** **.**

全部 在 这 相同的 房间 哪个 打开 在 这 主要的 街道 .

所有房间都位于主街的同一个房间里。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [wʌn][ænd; ənd]

The **old** **town** **was** **smashed** **in** **the** **last** **fight** **which** **was** **a** **plucky** **one** **and**

这 老的 镇 曾是 粉碎 在 这 最后的 斗争 哪个 曾是 一个 勇敢的 一 和

[wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [left] [ə'laɪv]

where **the** **fellows** **left** **alive**

在哪里 这 伙伴们 左边 活

老城区在最后一场战斗中被夷为平地，那是一场英勇的战斗，战士们最终都活了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **19** **]**

[页 -]

[第19页]

[gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ded] ['soʊldʒərz][tu:; tə][poʊsts][baɪ] ['dʌmi] ['gʌnz] ,

got **out** **of** **the** **town** **by** **tying** **dead** **soldiers** **to** **posts** **by** **dummy** **guns** **,**

得到 出去 的 这 镇 经过 捆绑 死的 士兵 到 帖子 经过 假的 枪支 ,

他们把死去的士兵绑在装有假枪的柱子上，然后逃出了城镇。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [gɑːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [faʊnd] [aʊt] .

leaving	them	on	guard	till	the	other	fellows	found	out	.
离开	他们	在	警卫	直到	这	其他	伙伴们	成立	出去	.

让他们继续警戒，直到其他人发现为止。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ([sæn]['kaːlɔs]) ,

There	is	nothing	left	of	it	but	the	ruins	of	a	cathedral	(	San	Carlos	)	,
那里	是	没有什么	左边	的	它	但	这	废墟	的	一个	大教堂	(	圣	卡洛斯	)	,

除了大教堂（圣卡洛斯大教堂）的废墟外，那里什么都没剩下。

[haɪ] [ber] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tɪmbɚz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ]

high	bare	walls	with	great	timbers	sticking	out	into	the	sky	and	holes	made	by
高的	裸	墙壁	和	伟大的	木材	粘性	出去	进入	这	天空	和	孔	制成	经过

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

高耸的裸露墙壁上伸出巨大的木梁直插云霄，还有炮弹留下的弹孔。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	us	tried	to	sketch	it	,
一	的	我们	尝试	到	草图	它	,

我们中的一人试着把它画了出来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn]

but	it	was	not	easy	as	the	population	were	interested	and	shut	one
但	它	曾是	不是	简单的	作为	这	人口	是	感兴趣的	和	关闭	一

[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

up	in	a	circle	.
向上	在	一个	圆圈	.

但这并不容易，因为民众对此很感兴趣，并围成一圈阻止了他们。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

The	present	village	is	half	a	mile	away	,
这	展示	村庄	是	一半	一个	英里	离开	,

现在的村庄距离这里半英里，

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['ʃænti:z] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['ʃʌtər] ([noʊ] [glæs]) ['nɪrər] [ðə; ði]['rɪvər] .

a	street	of	wooden	shanties	with	big	shutters	(	no	glass	)	nearer	the	river	.
一个	街道	的	木制的	棚屋	和	大的	百叶窗	(	不	玻璃	)	更近	这	河	.

靠近河边的一条街上，是一排排木制棚屋，都装有大百叶窗（没有玻璃）。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pleɪd] ['loʊtoʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [griːn] ['pærəts] [tuː; tə]

In	the	houses	they	played	loto	with	much	noise	,	and	taught	green	parrots	to
在	这	房屋	他们	玩	乐透	和	很多	噪音	,	和	教授	绿色的	鹦鹉	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

在屋子里，他们吵吵闹闹地玩彩票，还教绿鹦鹉吹口哨。

['iːvnɪŋ] [ɪn] - .

Evening	in	Humatiaá	.
晚上	在	-	.

乌马蒂亚的夜晚。

[ɪn][wʌn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['rædər] - ['lɪt(ə)l]['dʒægwɑːr] [kʌbz] ,

In	one	there	were	two	delightful	and	rather	fiedish	little	jaguar	cubs	,
在	一	那里	是	二	愉快	和	相当	-	小的	美洲豹	幼崽	,

其中一个笼子里有两只可爱又有点胆小的幼年美洲豹，

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [boʊlz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðeɪ] [wɪʃt] .

in	the	street	people	played	bowls	and	talked	to	anyone	they	wished	.
在	这	街道	人们	玩	碗	和	谈话	到	任何人	他们	希望	.

街上人们打着滚球，和任何他们想聊的人交谈。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

We	all	knew	each	other	directly	and	did	the	same	.
我们	全部	知道	每个	其他	直接地	和	做过	这	相同的	.

我们彼此都认识，也做了同样的事情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm] [bel] ['goʊɪŋ][aʊt][ɪn]['skɑːrlət] [dres] , [goʊld] [im'brɔidəriz] ,

Now	and	then	,	to	some	belle	going	out	in	scarlet	dress	,	gold	embroideries	,
现在	和	然后	,	到	一些	美女	去	出去	在	猩红	裙子	,	金子	刺绣	,

偶尔，会看到一些身着猩红色礼服、缀满金线刺绣的佳人出门，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['iəriŋz] , [hɜːr; hər] [dres] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	huge	earrings	,	her	dress	up	to	her	knees	in	front	and	a	long
和	巨大的	耳环	,	她	裙子	向上	到	她	膝盖	在	正面	和	一个	长的

[treɪn] ;

train	;
火车	;

她戴着巨大的耳环，裙子前面到膝盖，拖着长长的裙摆；

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɔːr][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['piːp(ə)l]['wɑːndər]['ɪntuː]

nothing	much	on	her	shoulders	or	her	feet	and	at	night	people	wander	into
没有什么	很多	在	她	肩膀	或者	她	脚	和	在	夜晚	人们	漫步	进入

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

the	room	where	we	are	trying	to	sleep	,
这	房间	在哪里	我们	是	尝试	到	睡觉	,

她肩膀和脚上都没穿什么衣服，晚上有人会闯进我们睡觉的房间。

[iːt] , [pleɪ] [kɑːrdz] , [sɪŋ] , [faɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

eat	,	play	cards	,	sing	,	fight	,	and	so	on	.
吃	,	玩	牌	,	唱歌	,	斗争	,	和	所以	在	.

吃饭、打牌、唱歌、打架等等。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [goʊz][mæd][ænd; ənd][sɪts][ʌp] .

Sometimes	a	man	on	the	table	goes	mad	and	sits	up	.
有时	一个	男人	在	这	桌子	去	疯狂的	和	坐着	向上	.

有时，躺在手术台上的人会突然发狂，坐起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ə'bʌv]

I	am	in	the	hammock	above
我	是	在	这	吊床	多于

我躺在上面的吊床上。

[soʊ][aɪ][goʊ][mæd] .

so	I	go	mad	.
所以	我	去	疯狂的	.

于是我疯了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['evriwʌn] [ɪz][mæd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɪvəlaɪzd] ['mædnəs] [hɪr] .

It	doesn't	matter	,	everyone	is	mad	with	an	uncivilized	madness	here	.
它	不	事情	,	每个人	是	疯狂的	和	一个	野蛮	疯狂	这里	.

这都不重要了，这里每个人都疯了，疯得毫无文明可言。

[soʊ][wiː; wi][get][ʌp][ænd; ənd] [iːt] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌgwɑːrə'ni] , [tuː] - [θɜːrd] ['spænɪʃ] ,

So	we	get	up	and	eat	,	the	language	is	guarani	,	two	-	thirds	Spanish	,
所以	我们	得到	向上	和	吃	,	这	语言	是	瓜拉尼	,	二	-	三分之一	西班牙语	,

于是我们起床吃饭，我们说瓜拉尼语，其中三分之二是西班牙语。

[wʌn] - [θɜːrd] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ;

one	-	third	Indian	and	a	trifle	of	Portuguese	;
一	-	第三	印度	和	一个	琐事	的	葡萄牙语	;

三分之一印度血统，少许葡萄牙血统；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[naɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɑːtʃ] .
nice language , with a click in it like a dissipated watch .
好的 语言 , 和 一个 点击 在 它 喜欢 一个 消散 手表 .

语言优美，但带着一种失灵手表般的咔哒声。

[ˌɑːdi'əus] - .
Adios Humatiaá .
再见 - .

Adios Humatiaá.

[jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
Your Stateroom .
你的 客舱 .

您的客舱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbiːz]['fjuːnərəl] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
There was a baby's funeral among other things .
那里 曾是 一个 婴儿的 葬礼 之中 其他 事物 .

其中还包括一场婴儿葬礼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kændlz] , [ɪz] ['kærid] [raʊnd]
The little body covered with flowers and surrounded by candles , is carried round
这 小的 身体 涵盖 和 花朵 和 包围 经过 蜡烛 , 是 携带 圆形的
[ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
on a board ,
在 一个 木板 ,

那具被鲜花覆盖、周围点缀着蜡烛的小小遗体，被放在一块木板上，抬着四处巡游。

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [bræs] [bænd] ; [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] ['sʌmwer] .
by a crowd and brass band ; they come in , put it on a table or somewhere .
经过 一个 人群 和 黄铜 乐队 ; 他们 来 在 , 放 它 在 一个 桌子 或者 某处 .

在人群和铜管乐队的伴奏下；他们进来，把它放在桌子上或某个地方。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['frætərnaɪz][ænd; ənd] [drɪŋk] ['keɪnə] [tɪl] ['taɪərd] .
The band plays and the crowd fraternize and drink cana till tired .
这 乐队 演出 和 这 人群 联谊 和 喝 卡纳 直到 疲劳的 .

乐队演奏，人群互相交流，喝着卡纳酒直到疲倦。

[ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði]
Then to another house and this goes on till they are all drunk and till the
然后 到 其他 房子 和 这 去 在 直到 他们 是 全部 醉 和 直到 这
['beɪbi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .
baby has to be buried .
婴儿 有 到 是 埋葬 .

然后又去了另一所房子，如此反复，直到他们都喝醉了，直到婴儿不得不被埋葬。

[æt; ət] [siː] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

" [jiː; ji]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [huː] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][æt; ət] [iːz] ,
" Ye gentlemen of England who stay at home at ease ,
" 叶 先生们 的 英格兰 WHO 停留 在 家 在 舒适 ,

“那些安居乐业的英国绅士们，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

How	little	do	ye	think	upon	the	dangers	of	the	seas	.
如何	小的	做	是的	思考	之上	这	危险	的	这	海域	.

你们对海洋的危险又有多么轻视呢?

" [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ɔːf] - .

"	Eleven	days	in	the	Bay	of	Biscay	off	Tencriffe	.
"	十一	天	在	这	湾	的	比斯开	离开	-	.

在坦克里夫附近的比斯开湾待了11天。

[ə; eɪ]['næsti] [siː] ; [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['evriˌweɪ] ;

A	nasty	sea	;	seems	to	come	everyway	;
一个	可恶的	海	;	似乎	到	来	各种方式	;

海面波涛汹涌，似乎四面八方都涌来;

[nɔks] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

knocks	the	ship	one	side	and	the	other	till	she	trembles	like	a	live	thing	.
敲门声	这	船	一	边	和	这	其他	直到	她	颤抖	喜欢	一个	居住	事物	.

猛烈地敲打船身，直到它像活物一样颤抖。

['endʒɪnz]['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːf] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][get] [aʊt] [twaɪs] ['oʊnli]

Engines	only	strong	enough	to	keep	us	off	shore	and	we	get	out	twice	only
发动机	仅有的	强的	足够的	到	保持	我们	离开	支撑	和	我们	得到	出去	两次	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] .

to	be	driven	back	again	.
到	是	驱动	后退	再次	.

发动机动力只够让我们待在离岸不远的地方，我们出海两次，但又都被逼回了岸边。

[laɪf] [laɪnz] [aʊt] ; ['fidlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'baʊt] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbinz] ;

Life	lines	out	;	fiddles	on	the	table	;	water	washing	about	saloon	and	cabins	;
生活	线条	出去	;	小提琴	在	这	桌子	;	水	洗涤	关于	酒吧	和	小木屋	;

救生索已拉出；小提琴放在桌上；水流冲刷着沙龙和船舱;

[wʌn]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] [bɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ,

one	lady	,	in	a	top	berth	,	with	her	door	swinging	open	and	shut	,
一	女士	,	在	一个	顶部	泊位	,	和	她	门	摇摆	打开	和	关闭	,

一位女士睡在上铺，她的床门不停地开合着。

['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ; [ænd; ənd] " [tuː; tə][hæv; həv]

wants	to	know	when	we	are	going	to	be	drowned	;	and	"	to	have
想要	到	知道	什么时候	我们	是	去	到	是	溺水	;	和	"	到	有

[hɜːr; hər]['kæbɪn] ['mɑːpt] [aʊt] .

her	cabin	mopped	out	.
她	舱	拖把	出去	.

想知道我们什么时候会被淹死；以及"把她的小屋打扫干净"。

" [ə'nʌðər] ,

"	Another	,
"	其他	,

"其他，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][left] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [huː]

who	has	been	so	ill	ever	since	we	left	that	she	is	expected	to	die	and	who
WHO	有	到过	所以	患病的	曾经	自从	我们	左边	那	她	是	预期的	到	死	和	WHO

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts][tuː; tə][pʊt] [ə'ʃɔːr] [bʌt; bət][kɑːnt][get][ðer; ðər] ,

the	captain	wants	to	put	ashore	but	can't	get	there	,
这	队长	想要	到	放	岸上	但	不能	得到	那里	,

她自从我们离开后就一直病得很重，预计不久于人世，船长想把她送上岸，但却无法到达那里。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

has	a	husband	looking	after	her	.
有	一个	丈夫	寻找	后	她	.

她有丈夫照顾。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gets] [wel] [ænd; ənd] [steɪz] [soʊ] !

He	becomes	ill	and	she	suddenly	gets	well	and	stays	so	!
他	变成	患病的	和	她	突然	获得	出色地	和	停留	所以	！

他生病了，而她突然痊愈了，并且一直保持健康！

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz] [ðɪs] ?

What	kind	of	a	cure	is	this	?
什么	种类	的	一个	治愈	是	这	？

这是什么类型的疗法?

[ðə; ði] [stoʊv] [breɪks] [luːs] , [bʌt; bət][noʊ]['faɪər] ; [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

The	stove	breaks	loose	,	but	no	fire	;	too	much	water	.
这	火炉	休息	松动的	,	但	不	火	;	也	很多	水	.

炉子松动了，但没有火；水太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ræðər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɪp] ; [kræŋk][ænd; ənd]['kɑːrgoʊ]['bædli] [stoʊd] , ['əuvə'mɑːstid][ænd; ənd]

Rather	an	unlucky	ship	;	crank	and	cargo	badly	stowed	,	overmasted	and
相当	一个	倒霉	船	;	曲柄	和	货物	糟糕	已存放	,	超桅杆	和

[ˌʌndər'mænd] ;

undermanned	;
人手不足	;

一艘相当倒霉的船；曲柄和货物装载不当，桅杆过高，人手不足；

[wʌns][ə; eɪ] - [jɑːrd] [keɪm] [daʊn] ['endweɪz] [θruː] ['foʊksl] [dek] , [liːd] ['wɔːtər][tæŋk] ,

once	a	fort'gallant	yard	came	down	endways	through	forecastle	deck	,	lead	water	tank	,
一次	一个	-	院子	来了	向下	端向	通过	前甲板	甲板	,	带领	水	坦克	,

曾经有一艘坚固的船坞船从前甲板纵身一跃而下，撞穿了铅制水箱。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪd] [ðə; ði] ['splɪntərz] [flai] .

etc	.	,	made	the	splinters	fly	.
ETC	.	,	制成	这	碎片	飞	.

等等，导致木屑四处飞溅。

[wʌns] [ə; eɪ] [mə'riːn] [spaɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'lɔːft][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [dek] [kloʊz][tuː; tə] [jɔːrz]

Once	a	marine	spike	came	from	aloft	and	stuck	in	the	deck	close	to	yours
一次	一个	海洋	长钉	来了	从	高空	和	卡住	在	这	甲板	关闭	到	你的

['truːli] .

truly	.
真的	.

有一次，一根船用尖刺从高处掉下来，扎进了甲板上，离我本人很近。

[fɑːg] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['aɪlənd] .

Fog	around	St	.	Paul's	island	.
多雾路段	大约	英石	.	保罗的	岛	.

圣保罗岛周围有雾。

[wiː; wi] [tʊk] ['rekənɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	took	reckoning	for	three	days	but	did	not	know	where	we	were	.
我们	采取	清算	为了	三	天	但	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	.

我们花了三天时间清点人数，但仍然不知道自己身在何处。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] [deɪz] ;

Expected	to	make	the	voyage	in	seventy	-	five	days	;
预期的	到	制作	这	航程	在	七十	-	五	天	;

预计航行时间为七十五天;

[tʊk] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] ['æŋkər] [ʃɪp] [ə'hed] [ɑːn]['faɪər] [broʊk] [luːs]
took **nearly** **four** **months** **and** **when** **we** **did** **anchor** **ship** **ahead** **on** **fire** **broke** **loose**
采取 几乎 四 几个月 和 什么时候 我们 做过 锚 船 前方 在 火 打破 松动的
[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
and **drifted** **down** **on** **us** **,**
和 漂移 向下 在 我们 ,

花了将近四个月的时间，当我们抛锚时，前面一艘着火的船突然解开缆绳，漂了下来，砸到了我们。

" [ðoʊz] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] " .
" **those** **that** **go** **down** **to** **the** **sea** **in** **ships** **"** **.**
" 那些 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 " .

"那些乘船下海的人"。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] ; ['piːp(ə)l] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə] [sə'luːn] [reɪlz] ,
One **night** **she** **was** **rolling** **horribly** **;** **people** **holding** **onto** **saloon** **rails** **,**
一 夜晚 她 曾是 滚动 糟糕透了 ; 人们 保持 到 酒吧 铁轨 ,

一天晚上，她剧烈摇晃；人们都紧紧抓住车厢的栏杆，

['stuːərd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tɑːp][saɪd][reɪl][ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ]['mænz][hoʊld] ,
steward **came** **along** **top** **side** **rail** **and** **broke** **a** **man's** **hold** **,**
管家 来了 沿着 顶部 边 轨 和 打破 一个 男人的 抓住 ,

一名管理员沿着栏杆上方走过来，掰断了一名男子的扶手。

[mæn] [fluː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [red]
man **flew** **across** **and** **avoided** **crushing** **a** **girl** **in** **a** **red** **garibaldi** **,** **red**
男人 飞翔 穿过 和 避免 压碎 一个 女孩 在 一个 红色的 加里波第 , 红色的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

一名男子飞身而过，避免撞到一名身穿红色加里波第衬衫、红头发的女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] ([hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krʌʃt] [hɜːr; hər]) [baɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and **a** **pink** **ribbon** **(** **he** **should** **have** **crushed** **her** **)** **by** **spreading** **his** **arms**
和 一个 粉色的 丝带 (他 应该 有 碎 她) 经过 传播 他的 武器
[ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
and **feet** **as** **he** **brought** **up** **against** **the** **wall** **.**
和 脚 作为 他 带来 向上 反对 这 墙 .

一条粉红色的丝带（他本该把她压扁的），他张开双臂和双脚，把她拉到墙上。

[ə'nʌðər] ['stuːərd] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər]
Another **steward** **stooped** **for** **a** **turkey** **which** **was** **doing** **something** **in** **a** **big** **silver**
其他 管家 弯腰 为了 一个 火鸡 哪个 曾是 正在做 某物 在 一个 大的 银
[dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
dish **on** **the** **floor** **.**
盘子 在 这 地面 .

另一位服务员弯腰去拿一只火鸡，那只火鸡正放在地上的一个大银盘里，似乎在做什么。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][reɪl][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .
He **loosed** **the** **rail** **as** **the** **ship** **rolled** **.**
他 松开 这 轨 作为 这 船 滚动 .

船身摇晃时，他松开了栏杆。

[ə'weɪ] [went] ['tɜːrki] [ænd; ənd][mæn] , ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Away **went** **turkey** **and** **man** **,** **getting** **to** **the** **other** **side** **.**
离开 去 火鸡 和 男人 , 获得 到 这 其他 边 .

火鸡和人一起离开了，到达了彼岸。

['mænz] [hed] [went] [wæk] .
Man's **head** **went** **whack** **.**
男人的 头 去 猛击 .

男人的头重重地撞在了地上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][wɪts] ,
By the time he got his wits ,
经过 这 时间 他 得到 他的 智慧 ,

等他回过神来的时候，

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [roʊld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [bæk] .
the ship had rolled again and the turkey was half way back .
这 船 有 滚动 再次 和 这 火鸡 曾是 一半 方式 后退 .

船又摇晃了一下，火鸡被甩了一半。

['kʌmfətid] [wʌn'self] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
Comforted oneself , remembering the man who when the ship was going down ,
安慰 自己 , 记住 这 男人 WHO 什么时候 这 船 曾是 去 向下 ,

他安慰自己，想起了船沉没时那个人：

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] £12 [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
reflected that he had paid £12 to go to New York ,
反映 那 他 有 有薪酬的 £12 到 去 到 新的 约克 ,

他回想起自己花了12英镑去纽约的经历，

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
and they " had to take him there . "
和 他们 " 有 到 拿 他 那里 . "

他们“不得不把他带到那里”。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [bɔɪz] " — " [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [oʊ] !
" Down in the Saloon Boys " — " Bay of Biscay Oh !
" 向下 在 这 酒吧 男孩们 " — " 湾 的 比斯开 哦 !

“在酒吧里，男孩们”——“比斯开湾哦！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪn] [kæmp] .
A QUARREL IN CAMP .
一个 争吵 在 营 .

营地里发生了争吵。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [hɪr] [ɪn][kæmp][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [boʊn] [geɪm] , ['mɑːnti] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Sunday afternoons here in camp there are horse races , bone game , monte , drinking ,
星期日 下午 这里 在 营 那里 是 马 种族 , 骨 游戏 , 蒙特 , 喝 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

星期天下午，营地里会有赛马、骨头游戏、蒙特牌游戏、喝酒等等。

[æt; ət][ðə; ði][pəlpɜːiaːəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪs] [tə'deɪ] , [tuː] ['brʌðərz] ['kwɑːrəld] .
At the pulperias , at a race today , two brothers quarrelled .
在 这 果肉 , 在 一个 种族 今天 , 二 兄弟 争吵 .

今天在赛马场，两兄弟在一场比赛中发生了争吵。

[wʌn] [stændz] , [naɪf] [ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [frendz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
One stands , knife in hand , talking to friends ; the other twenty feet away ,
一 站立 , 刀 在 手 , 说 到 朋友们 ; 这 其他 二十 脚 离开 ,

一人手持刀具，站在一旁与朋友交谈；另一人则站在二十英尺外。

[ɪz][held] [bæk] [baɪ][men] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
is held back by men all around him ,
是 握住 后退 经过 男人 全部 大约 他 ,

他被周围的人掣肘着。

[huː] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæmər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [wɪp]

who	getting	tired	of	persuasion	begin	to	hammer	him	with	their	short	whip
WHO	获得	疲劳的	的	劝说	开始	到	锤	他	和	他们的	短的	鞭

[stɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['aɪərn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][haɪd][ɔːr]['sɪlvər] ,

stocks	made	of	wood	or	iron	covered	with	hide	or	silver	,
股票	制成	的	木头	或者	铁	涵盖	和	隐藏	或者	银	,

那些劝说不耐烦的人开始用短鞭抽打他，这些鞭子是用木头或铁制成的，外面包裹着兽皮或银子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋ] .

with	a	long	flat	rawhide	thong	.
和	一个	长的	平坦的	生皮	丁字裤	.

用一根长长的扁平生皮条。

[ðiːz] ['ræt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][heɪl][bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [siː]

These	rattle	on	his	head	like	hail	but	he	seems	to	feel	nothing	and	see
这些	嘎嘎作响	在	他的	头	喜欢	冰雹	但	他	似乎	到	感觉	没有什么	和	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][drɑːps] [stʌnd] .

nothing	but	his	brother	till	suddenly	he	drops	stunned	.
没有什么	但	他的	兄弟	直到	突然	他	滴	目瞪口呆	.

这些冰雹像冰雹一样砸在他的头上，但他似乎什么感觉都没有，除了他的兄弟之外什么也看不见，直到突然间，他晕倒在地。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [let] [jʊr; jər]['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] .

"	Children	,	You	Should	Never	Let	Your	Angry	Passions	Rise	.
"	孩子们	,	你	应该	绝不	让	你的	生气的	激情	上升	.

孩子们，你们永远不应该让愤怒的情绪蔓延。

" ['faɪtɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ][mæn] [ræps] [hɪz; ɪz]['pɑːntʃoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

"	Fighting	here	,	a	man	wraps	his	poncho	round	the	left	forearm	to	catch	the
"	斗争	这里	,	一个	男人	卷饼	他的	雨披	圆形的	这	左边	前臂	到	抓住	这

['ʌðər] ['mænz] [naɪf] ,

other	man's	knife	,
其他	男人的	刀	,

"这里正在发生冲突，一名男子用雨披缠住左前臂，挡住了对方的刀。"

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æn'tægənɪsts] [naɪf]

holding	his	own	knife	below	in	the	right	hand	and	watching	the	antagonist's	knife
保持	他的	自己的	刀	以下	在	这	正确的	手	和	观看	这	反派的	刀

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

instead	of	his	eye	.
反而	的	他的	眼睛	.

他右手拿着自己的刀，目光却盯着对手的刀，而不是自己的眼睛。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kæts] [wen]

Sometimes	they	face	each	other	a	long	while	but	are	as	quick	as	cats	when
有时	他们	脸	每个	其他	一个	长的	尽管	但	是	作为	快的	作为	猫	什么时候

[ðeɪ] [muːv] ;

they	move	;
他们	移动	;

有时它们会长时间对峙，但移动起来却像猫一样迅速；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

there	is	not	much	interference	usually	.
那里	是	不是	很多	干涉	通常	.

通常不会有太大干扰。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [roʊd][ɪn][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtərz] [baɪ][hɪz; ɪz]

Once	a	man	on	horseback	rode	in	and	grasping	one	of	the	fighters	by	his
一次	一个	男人	在	马背	骑	在	和	抓握	一	的	这	战士	经过	他的

[lɔːŋ] [blæk] [her] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['bækwərdz] .

long	black	hair	pushed	him	away	backwards	.
长的	黑色的	头发	推动	他	离开	向后	.

一个骑马的人进来，抓住其中一个战士的长黑发，把他往后推。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [faɪt] [tuː; tə] [kɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [slæʃ] ['feɪsɪz] ;

Unless	it	is	serious	they	do	not	fight	to	kill	so	much	as	to	slash	faces	;
除非	它	是	严肃的	他们	做	不是	斗争	到	杀	所以	很多	作为	到	削减	面孔	;

除非情况非常严重，否则他们不会拼死搏斗，而更多的是划伤对方的脸;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mʌtʃ] .

but	they	don't	seem	to	care	for	their	lives	much	.
但	他们	不	似乎	到	关心	为了	他们的	生活	很多	.

但他们似乎不太珍惜自己的生命。

[ə; eɪ]['piːɑːn][ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

A	peon	of	mine	was	brought	home	an	awful	object	.
一个	日工	的	矿	曾是	带来	家	一个	可怕	目的	.

我的一名勤杂工带回家一件可怕的东西。

['sæntə] ([hɪz; ɪz]['wʊmən]) [wept][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [wel] ,

Santa	(	his	woman	)	wept	and	said	he	was	killed	but	he	got	well	,
圣诞老人	(	他的	女士	)	哭泣	和	说	他	曾是	被杀	但	他	得到	出色地	,

圣诞老人（他的妻子）哭着说他被杀了，但他后来康复了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['æftərwərd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər]

I	asked	the	other	fellows	afterward	what	they	wanted	to	kill	my	fellow	for
我	问	这	其他	伙伴们	之后	什么	他们	通缉	到	杀	我的	同伴	为了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt]['mætər] ;

and	they	laughed	and	said	a	man	did	not	matter	;
和	他们	笑了	和	说	一个	男人	做过	不是	事情	;

事后我问其他人他们为什么要杀我的同伴，他们却笑着说一个人是谁并不重要;

['pɪti][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['wʊmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] ; [bʌt; bət]['sæntə][kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv][gɑːt]

pity	to	kill	a	woman	,	as	they	are	scarce	;	but	Santa	could	soon	have	got
遗憾	到	杀	一个	女士	,	作为	他们	是	稀少	;	但	圣诞老人	可以	很快	有	得到

[ə'nʌðər] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

杀死一个女人很可惜，因为女人很少见；但圣诞老人很快就能找到另一个男人了。

[ðə; ðɪ][læst][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

The	last	is	true	enough	.
这	最后的	是	真的	足够的	.

最后一点确实如此。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːmədɔr] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒiː] [haʊs] ,

One	day	a	big	domador	started	back	to	G's	house	,
一	天	一个	大的	多马多尔	开始	后退	到	G的	房子	,

有一天，一个身材魁梧的男人开始返回G的家，

[wer] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɔːs]

where	we	sat	on	the	porch	and	could	see	across
在哪里	我们	卫星	在	这	门廊	和	可以	看	穿过

我们坐在门廊上，可以看到对面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [sloʊp] ; [hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər] .

the	slope	;	he	rode	over	.
这	坡	;	他	骑	超过	.

他骑马越过斜坡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['mʌni] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['hɑːrnɪs] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [θriː]

He	had	won	money	or	his	silver	harness	,	or	for	some	other	reason	three
他	有	韩元	钱	或者	他的	银	马具	,	或者	为了	一些	其他	原因	三

['fɛloʊz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

fellows	followed	him	;
伙伴们	随后	他	;

他赢得了钱财、银质马具或其他什么原因，有三个人跟着他；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [mer] [ænd; ənd] [roʊd] [tɪl] [ðə; ði] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]

he	had	a	good	little	mare	and	rode	till	the	one	following	who	had	the
他	有	一个	好的	小的	母马	和	骑	直到	这	一	下列的	WHO	有	这

[best] [maʊnt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

best	mount	was	ahead	of	the	others	.
最好的	山	曾是	前方	的	这	其他的	.

他骑着一匹好马，一路骑到后面骑着最好马的人领先为止。

[ðen] [hoʊ'zeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði]

Then	Jose	jumped	off	and	waited	,	getting	his	knife	(	it	was	mine	by	the
然后	何塞	跳了起来	离开	和	等待	,	获得	他的	刀	(	它	曾是	矿	经过	这

[baɪ]) ,

by	)	,
经过	)	,

然后何塞跳下船，等了一会儿，拿出了他的刀（顺便说一句，那是我的刀）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [roʊd] [ʌp] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	the	other	man	rode	up	jumped	off	and	ran	at	him	,
和	这	其他	男人	骑	向上	跳了起来	离开	和	跑	在	他	,

另一个人骑马过来，跳下车朝他跑去。

[hoʊ'zeɪ] [meɪd] [wʌn] [θrʌst] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mer] [roʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

Jose	made	one	thrust	and	jumping	on	his	mare	rode	in	with	his	hand	and
何塞	制成	一	推力	和	跳	在	他的	母马	骑	在	和	他的	手	和

[naɪf] [ɔːl] [blʌd] .

knife	all	blood	.
刀	全部	血	.

何塞猛地一刺，跳上他的母马，手上和刀上都沾满了鲜血。

[dəunt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['æftər] [hoʊ'zeɪ] [huː]

Don't	know	who	the	other	man	was	but	this	time	soldiers	came	after	Jose	who
不	知道	WHO	这	其他	男人	曾是	但	这	时间	士兵	来了	后	何塞	WHO

[hɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] ;

hid	for	three	weeks	in	the	maize	;
隐藏	为了	三	周	在	这	玉米	;

不知道另一个人是谁，但这次士兵们追捕的是躲在玉米地里三个星期的何塞；

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

his	woman	took	him	food	.
他的	女士	采取	他	食物	.

他的女人给他送来了食物。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [θriː] [smɔːl] [blæk] [kæts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

Then	he	appeared	again	with	three	small	black	cats	which	he	had	found	in	the
然后	他	出现	再次	和	三	小的	黑色的	猫	哪个	他	有	成立	在	这

[kɔːrn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [pets] .

corn	and	of	which	made	pets	.
玉米	和	的	哪个	制成	宠物	.

然后他又出现了，带着三只他在玉米地里找到的黑色小猫，他把它们当成了宠物。

[ðə; ði][gwɑːˈnɑːkoʊ]['epɪsoʊd] .

The	Guanaco	Episode	.
这	原驼	插曲	.

原驼篇。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] .

THE	WITCHING	HOUR	.
这	女巫	小时	.

午夜时分。

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] [edʒ] [wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm]['gɝːlz] [tə'geðər]

Night	in	a	little	house	on	the	pampas	edge	we	got	some	girls	together
夜晚	在	一个	小的	房子	在	这	潘帕斯草原	边缘	我们	得到	一些	女孩们	一起

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] .

and	had	a	dance	.
和	有	一个	舞蹈	.

在潘帕斯草原边缘的一间小屋里，我们和几个女孩聚在一起跳舞。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm][ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

The	natives	have	gone	home	and	men	are	sleeping	all	over	the	floor	and
这	本地人	有	已消失	家	和	男人	是	睡眠	全部	超过	这	地面	和

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][hɑːrd] ['bɪskɪts] ,

on	the	table	over	which	is	a	sack	of	hard	biscuits	,
在	这	桌子	超过	哪个	是	一个	解雇	的	难的	饼干	,

当地人都回家了，男人们睡在地板上和桌子上，桌子上放着一袋硬饼干。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] .

etc	.	,	slung	to	the	rafters	.
ETC	.	,	吊着	到	这	椽子	.

等等，悬挂在椽子上。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] ['entərz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [teɪm] [gwə'nɑːkəuz] (

Through	the	darkness	and	open	door	enters	one	of	two	tame	guanacos	(
通过	这	黑暗	和	打开	门	进入	一	的	二	驯服	原驼	(

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [fɔːn] - ['kʌlərd] ['kæməlz]) ,

something	like	small	fawn	-	colored	camels	)	,
某物	喜欢	小的	讨好	-	有色	骆驼	)	,

黑暗中，一扇敞开的门走了进来，里面有两只驯服的羊驼（一种类似小型黄褐色骆驼的动物）。

[steps] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

steps	on	a	man	who	wakes	with	a	shriek	.
步骤	在	一个	男人	WHO	醒来	和	一个	尖叫	.

踩到一个人，那人尖叫着惊醒。

[wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [weiks] [ʌp] , [traɪz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

One	man	on	the	table	wakes	up	,	tries	to	sit	up	in	a	hurry	,
一	男人	在	这	桌子	醒来	向上	,	尝试	到	坐	向上	在	一个	匆忙	,

手术台上一个男人醒了过来，急忙试图坐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [miːts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɔks] [hɪm; ɪm][flæt] .

and	the	bag	of	biscuits	meets	him	and	knocks	him	flat	.
和	这	包	的	饼干	满足	他	和	敲门声	他	平坦的	.

那袋饼干迎面撞来，把他撞倒在地。

['oʊvər][goʊz][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd]['ʌðər][mæn][ænd; ənd]['evriwʌn][ænd; ənd]['evriθɪŋ][ɪz][mɪkst][ʌp]

Over	goes	the	table	and	other	man	and	everyone	and	everything	is	mixed	up
超过	去	这	桌子	和	其他	男人	和	每个人	和	一切	是	混合	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gwɑː'nɑːkoʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tɪl][ðə; ði][bruːt][faɪts][hɪz; ɪz][weɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs]

with	the	guanaco	in	the	dark	till	the	brute	fights	his	way	out	of	the	house
和	这	原驼	在	这	黑暗的	直到	这	蛮力	战斗	他的	方式	出去	的	这	房子

.

:

.

桌子翻倒了，其他人也跟着倒了，所有人、所有东西都和黑暗中的原驼混在了一起，直到这头野兽挣扎着逃出房子。

['sʌmwʌn] [gets][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

Someone	gets	a	light	and	saves	the	pieces	.
某人	获得	一个	光	和	保存	这	件	.

有人找到火源，把碎片保存了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

- [træpt] .

Perrochino	Trapped	.
-	被困	.

佩罗奇诺被困住了。

['fetʃɪŋ] [ðə; ði] [priːst] .

Fetching	the	Priest	.
获取	这	牧师	.

去请神父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

- .

PERROCHINO	.
-	.

佩罗奇诺。

['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɔːlweɪ] .

Woman	calling	for	help	at	the	end	of	hallway	.
女士	呼叫	为了	帮助	在	这	结尾	的	门厅	.

走廊尽头传来女子呼救声。

[mæn] ['wɔndəz] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

Man	wanders	over	to	see	what	is	wrong	.
男人	漫游	超过	到	看	什么	是	错误的	.

一名男子走过去查看发生了什么事。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] .

At	the	other	end	of	the	hall	is	a	door	and	a	crowd	.
在	这	其他	结尾	的	这	大厅	是	一个	门	和	一个	人群	.

大厅的另一端有一扇门和一群人。

['wɑːndərər][dʒʌmps][ɪn][ænd; ənd]['hɛlps][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] , ['æskɪŋ] [nekst][mæn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]

Wanderer	jumps	in	and	helps	to	hold	the	door	,	asking	next	man	what	is	going
流浪者	跳跃	在	和	帮助	到	抓住	这	门	,	问	下一个	男人	什么	是	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

流浪者跳上前去帮忙扶住门，并问旁边的人发生了什么事。

- , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪ'tæliən][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

Perrochino	**,**	**the**	**strongest**	**Italian**	**in**	**the**	**colony**	**,**	**has**	**got**	**into**	**trouble**
-	,	这	最强	意大利语	在	这	殖民地	,	有	得到	进入	麻烦

[ænd; ənd][ɪz] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	**is**	**jammed**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
和	是	卡住	在	这	门口	,

佩罗奇诺是殖民地里最强壮的意大利人，他遇到了麻烦，被卡在门口了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [waɪl] [wʌn]['spænjərd] [biːts] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - .

unable	**to**	**do**	**anything**	**,**	**while**	**one**	**Spaniard**	**beats**	**his**	**head**	**with**	**a**	**chairleg**	**.**
无法	到	做	任何事物	,	尽管	一	西班牙人	节拍	他的	头	和	一个	-	.

什么也做不了，而一名西班牙人则用椅子腿敲打自己的头。

[hed] [lʊks] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

Head	**looks**	**ugly**	**and**	**the**	**man**	**is**	**raging**	**.**
头	看起来	丑陋的	和	这	男人	是	愤怒	.

头部看起来很丑，而且那人怒不可遏。

['wɑːndərər] [gets][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] - [slɪps] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Wanderer	**gets**	**the**	**door**	**open**	**a**	**bit**	**and**	**Perrochino**	**slips**	**out**	**,**	**his**	**brother**	**,**
流浪者	获得	这	门	打开	一个	少量	和	-	滑倒	出去	,	他的	兄弟	,

流浪者把门打开一条缝，佩罗奇诺溜了出来，他的兄弟，

[huː] [siːz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪ'skriːtli] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

who	**sees**	**him**	**from**	**a**	**distance**	**,**	**discreetly**	**slipping**	**down**	**a**	**side**	**street**	**.**
WHO	看到	他	从	一个	距离	,	谨慎地	滑倒	向下	一个	边	街道	.

有人远远地看见他，悄悄地溜进了一条小巷。

['leɪtər] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ə; eɪ] [wiːt] [stæk] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Later	**lightning**	**strikes**	**a**	**wheat**	**stack**	**and**	**most**	**of**	**the**	**men**	**go**	**off**	**with**	**a**
之后	闪电	罢工	一个	小麦	堆	和	最多	的	这	男人	去	离开	和	一个

[tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə] [drɔː] ['oʊvər][ænd; ənd] ['smʌðər] [ðə; ði]['faɪər] .

tarpaulin	**to**	**draw**	**over**	**and**	**smother**	**the**	**fire**	**.**
篷布	到	画	超过	和	窒息	这	火	.

后来闪电击中了一堆麦子，大多数男人带着油布去盖住麦堆，把火扑灭了。

['wɑːndərər] [left][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

Wanderer	**left**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**steps**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**case**	**the**	**Italian**	**should**	**return**
流浪者	左边	到	坐	在	这	步骤	和	一个	枪	在	案件	这	意大利语	应该	返回

[tuː; tə][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][ænd; ənd] - .

to	**the**	**Señora**	**and**	**niñito**	**.**
到	这	夫人	和	-	.

流浪者带着枪坐在台阶上，以防意大利人返回夫人和儿子身边。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

He	**does**	**not**	**.**
他	做	不是	.

他没有。

['smɔːlpɑːks] .

SMALLPOX	**.**
天花	.

天花。

['smɔːlpɑːks] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ; [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Smallpox	**came**	**our**	**way**	**;**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**piece**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
天花	来了	我们的	方式	;	似乎	到	拿	一个	片	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [waɪd] .

mile	**wide**	**.**
英里	宽的	.

天花席卷了我们这里；似乎蔓延了大约四分之一英里宽的区域。

['meni] [daɪd] .

Many	**died**	**.**
许多	死亡	.

许多人丧生。

['wʊmən] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mæn] [went] [fɔːr; fər] [priːst] .

Woman	**very**	**ill**	**and**	**man**	**went**	**for**	**Priest**	**.**
女士	非常	患病的	和	男人	去	为了	牧师	.

女人病得很重，男人去找了牧师。

['reɪni] [ænd; ənd] ['wɪndi] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ðə; ði][mæn] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

Rainy	**and**	**windy**	**night**	**and**	**the**	**little**	**lamp**	**the**	**man**	**carried**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Priest**	**,**
下雨	和	刮风	夜晚	和	这	小的	灯	这	男人	携带	在	正面	的	这	牧师	,

雨夜刮风，男人提着一盏小灯走在牧师前面。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [prerz] , [kept] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ə'gen] .

who	**was**	**saying**	**prayers**	**,**	**kept**	**blowing**	**out**	**and**	**having**	**to**	**be**	**lit**	**again**	**.**
WHO	曾是	说	祈祷	,	保留	吹	出去	和	拥有	到	是	点燃	再次	.

祈祷的人不停地吹灭，不得不重新点燃。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] .

The	**atmosphere**	**of**	**the**	**room**	**was**	**awful**	**for**	**the**	**Priest**	**.**
这	气氛	的	这	房间	曾是	可怕	为了	这	牧师	.

房间里的气氛让神父感到非常难受。

[æn'toʊniə][ænd; ənd] [tuː] [men] .

Antonia	**and**	**two**	**men**	**.**
安东尼娅	和	二	男人	.

安东尼娅和两个男人。

[æn'toʊniə][wʌz; wəz] [kən'fest] [ænd; ənd][daɪd] .

Antonia	**was**	**confessed**	**and**	**died**	**.**
安东尼娅	曾是	坦白	和	死亡	.

安东尼娅认罪后去世了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɪrd] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːrpəntər] (['tɑːpjə]) [ænd; ənd] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][oʊld] ['kerəsiːn] [kænz]

The	**others**	**cleared**	**and**	**next**	**day**	**the**	**man**	**got**	**a**	**Spanish**	**carpenter**	**(**	**Tapia**	**)**	**and**	**boards**	**and**	**sixteen**	**old**	**kerosene**	**cans**
这	其他的	已清除	和	下一个	天	这	男人	得到	一个	西班牙语	木匠	(	塔皮亚	)	和	板	和	十六	老的	煤油	罐头

其他人收拾妥当后，第二天，那人找来一位西班牙木匠（塔皮亚），以及木板和十六个旧煤油罐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr]

from	**the**	**store**
从	这	店铺

来自商店

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔːfɪn][ænd; ənd][laɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerəsiːn] [kænz][ænd; ənd][pʊt] [æn'toʊniə][ɪn] ;

and	**they**	**made**	**a**	**coffin**	**and**	**lined**	**it**	**with**	**the**	**kerosene**	**cans**	**and**	**put**	**Antonia**	**in**	**;**
和	他们	制成	一个	棺材	和	衬里	它	和	这	煤油	罐头	和	放	安东尼娅	在	;

他们做了一个棺材，用煤油罐铺在里面，然后把安东尼娅放了进去；

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [lʌmps] [ʃoʊd] [θruː]

her	feet	were	tied	with	a	ribbon	and	the	smallpox	lumps	showed	through
她	脚	是	系	和	一个	丝带	和	这	天花	肿块	显示	通过

[hɜːr; hər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

her	white	stockings	.
她	白色的	长筒袜	.

她的双脚被丝带绑着，透过白色的长袜可以看到天花肿块。

[sʌm; səm] [frendz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['sɔdəd] [hɜːr; hər] [ʌp]

Some	friends	came	at	night	and	in	the	morning	we	soldered	her	up
一些	朋友们	来了	在	夜晚	和	在	这	早晨	我们	焊接	她	向上

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

and	had	the	funeral	.
和	有	这	葬礼	.

一些朋友晚上来了，早上我们把她安葬，举行了葬礼。

[tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ɑːn] ['bɔrdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

Two	wheels	and	the	coffin	on	boards	covered	with	a	cloth	,	a	cross	with
二	车轮	和	这	棺材	在	板	涵盖	和	一个	布	,	一个	叉	和

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

两辆轮子，棺材放在木板上，上面盖着布，十字架上刻着她的名字。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɑːn]

etc	.	,	painted	on	it	as	well	as	one	could	;	all	the	mourners	on
ETC	.	,	绘	在	它	作为	出色地	作为	一	可以	;	全部	这	哀悼者	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

等等，尽其所能地画在上面；所有哀悼者都骑着马。

[wiː; wi] ['berid] [hɜːr; hər] .

We	buried	her	.
我们	埋葬	她	.

我们把她埋葬了。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deθ] [hɪr] .

Hers	was	the	first	death	here	.
她的	曾是	这	第一的	死亡	这里	.

她是这里第一例死亡病例。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ;

Her	sister	,	who	came	to	see	her	,	was	well	for	two	weeks	;
她	姐姐	,	WHO	来了	到	看	她	,	曾是	出色地	为了	二	周	;

她的妹妹来看望她，之后两周身体都很好；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [mɑːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

then	she	died	in	twenty	minutes	;	she	only	had	one	mark	on	her	.
然后	她	死亡	在	二十	分钟	;	她	仅有的	有	一	标记	在	她	.

二十分钟后她就去世了；她身上只有一处伤痕。

[ˌæn'toʊ.ni.əz] ['fjuːnərəl] .

Antonia's	Funeral	.
安东尼娅的	葬礼	.

安东尼娅的葬礼。

[nɪr] - .

Near	Corientes	.
靠近	-	.

科连特斯附近。

" [meɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] [weɪt] [ɑːn] ['æpɪtaɪt] .
" MAY GOOD DIGESTION WAIT ON APPETITE .
" 可能 好的 消化 等待 在 食欲 .

愿良好的消化先于食欲。

" [wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fjuː][hɑːrd] ['bɪskɪts]
" We had run out of meat and were living on a few hard biscuits
" 我们 有 跑步 出去 的 肉 和 是 活的 在 一个 很少 难的 饼干
[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][boʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['rɪvər][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
and oranges for two days in our boat on a big river in South America ;
和 橙子 为了 二 天 在 我们的 船 在 一个 大的 河 在 南 美国 ;

“我们的肉都吃完了，在南美洲一条大河上的船上，我们靠着几块硬饼干和橘子过了两天；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wiː; wi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [faʊnd] ['eni] ['kwɑːntəti][æt; ət] ['fɪfti]
but today we ran up a creek to Corientes and found any quantity at fifty
但 今天 我们 跑 向上 一个 溪 到 - 和 成立 任何 数量 在 五十
[sents] [ðə; ði] (- [paʊndz]) ;
cents the aroba (25 pounds) ;
分 这 百里香 (- 磅) ;

但今天我们沿着小溪来到科连特斯，发现任何数量的阿罗巴（25磅）都只要50美分；

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [maʊθ] [ænd; ənd][mə'riːə] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi]
so we took some to the creek mouth and Maria cooked it while we
所以 我们 采取 一些 到 这 溪 嘴 和 玛丽亚 煮熟 它 尽管 我们
[sæt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] .
sat round with our hunting knives .
卫星 圆形的 和 我们的 打猎 刀具 .

于是我们带了一些到溪口，玛丽亚在我们围坐在一起用猎刀烹饪。

[dəunt][juːz] [pleɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [wen] [kʊkt] [juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] ,
Don't use plates and things ; when cooked you cut a piece off ,
不 使用 盘子 和 事物 ; 什么时候 煮熟 你 切 一个 片 离开 ,

不要用盘子之类的东西；煮熟后切下一块下来就行了。

[leɪ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] ['maʊθfʊl] [ə'vɔɪdɪŋ] [jʊr; jər][noʊz] .
lay hold with your mouth and cut off your mouthful avoiding your nose .
躺 抓住 和 你的 嘴 和 切 离开 你的 一口气 避免 你的 鼻子 .

用嘴叼住食物，切掉嘴里的食物，注意不要碰到鼻子。

['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪərn][rɑːd] ([ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]) [θruː] [ðə; ði] [miːt]
Cooking is done by sticking an iron rod (if you have one) through the meat
烹饪 是 完毕 经过 粘性 一个 铁 杆 (如果 你 有 一) 通过 这 肉
['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ['slæntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
into the ground slanting over the fire ,
进入 这 地面 斜 超过 这 火 ,

烹饪方法是将铁棍（如果有的话）穿过肉插入地面，倾斜放在火上烤。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌn][saɪd][ɪz] [dʌn] .
turning it when one side is done .
转弯 它 什么时候 一 边 是 完毕 .

一面煎好后翻面。

[ðen] [wiː; wi] [seɪld] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌpærə'nɑː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
Then we sailed off again and came to Parana after a while .
然后 我们 航行 离开 再次 和 来了 到 巴拉那 后 一个 尽管 .

然后我们再次启航，过了一段时间就到了巴拉那岛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːn] (['blæŋkoʊz][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊz]) [ænd; ənd]
There is a revolution on (Blancos and Colorados) and
那里 是 一个 革命 在 (白色 和 科罗拉多州) 和

（布兰科斯和科罗拉多斯）正在发生一场革命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [taʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [pɪknɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd]
the town population is picknicking with bedding , etc . , on an island
这 镇 人口 是 野餐 和 寝具 , ETC . , 在 一个 岛
[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
in the river .
在 这 河 .

镇上的居民带着铺盖等物品在河中的一个岛上野餐。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [men][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][flæt] [ruːfs] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
In the town men are on the flat roofs shooting at others scurring about in the
在 这 镇 男人 是 在 这 平坦的 屋顶 射击 在 其他的 匆匆忙忙 关于 在 这
[bʊʃ] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] ;
bush shooting back ;
衬套 射击 后退 ;

镇上，有人在平顶上射击，有人在灌木丛中四处奔逃并还击；

['ɔːlsoʊ]['meɪniːˌæks][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ə'baʊt][laɪk] ['drʌŋkən] ['diːmənz] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
also maniacs are riding about like drunken demons cutting at anything that comes
还 疯子 是 骑术 关于 喜欢 醉 恶魔 切割 在 任何事物 那 来
[ɪn] [riːtʃ] .
in reach .
在 抵达 .

还有疯子像喝醉的恶魔一样骑着马四处游荡，砍杀任何够得着的东西。

[wiː; wi][gɑːt][ə'weɪ]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][pæst] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [blʌfs] [wɪtʃ] [dəunt]
We got away after a bit and past batteries on the river bluffs which don't
我们 得到 离开 后 一个 少量 和 过去的 电池 在 这 河 悬崖 哪个 不
['noʊtɪs][ˌjuː 'es] ([tuː] [smɔːl] ,
notice us (too small ,
注意 我们 (也 小的 ,

我们走了一会儿就脱身了，经过了河岸峭壁上的炮台，那些炮台没有注意到我们（太小了，

[aɪ] [sə'poʊz]) ,
I suppose) ,
我 认为) ,

我想），

[ðoʊ] [wiː; wi] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [ðeɪ]
though we pass close to the tops of the funnels of a steamer that they
尽管 我们 经过 关闭 到 这 最高额 的 这 漏斗 的 一个 汽船 那 他们
[dʒʌst][sæŋk] .
just sank .
只是 沉没 .

虽然我们经过了一艘刚刚沉没的轮船的烟囱顶部附近。

[koʊld]['wɔːtər] [kjʊr] — ['dʒɑːvə] .
Cold Water Cure — Java .
寒冷的 水 治愈 — Java .

冷水疗法——爪哇。

[bʌg] ['hʌntɪŋ] .
BUG HUNTING .
漏洞 打猎 .

捉虫。

[ɪn]['dʒɑːvə][juː; jʊ][ɑːr; ər] ([ɔːr][wɜːr; wər]) ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪv] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aɪlənd] .

In	Java	you	are	(	or	were	)	only	allowed	to	drive	around	the	island	.
在	Java	你	是	(	或者	是	)	仅有的	允许	到	驾驶	大约	这	岛	.

在爪哇岛，你（或者说曾经）只能开车环岛游览。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][pər'mɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

You	get	a	permit	,	from	the	Dutch	,
你	得到	一个	允许	,	从	这	荷兰语	,

你从荷兰人那里获得许可证，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wer]

but	are	not	to	go	into	the	interior	far	from	the	landing	place	where
但	是	不是	到	去	进入	这	内部的	远的	从	这	降落	地方	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bænjən] [triː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

there	is	the	biggest	banyan	tree	in	the	world	,
那里	是	这	最大	榕树	树	在	这	世界	,

但是不能深入内陆，远离着陆点，那里有世界上最大的榕树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ; [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

it	is	said	;	a	village	could	be	put	away	in	the	arches	.
它	是	说	;	一个	村庄	可以	是	放	离开	在	这	拱门	.

据说，拱门里可以容纳一个村庄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kəukə,nʌt] [groʊv] ; [ænd; ənd]

There	are	also	numbers	of	fighting	cocks	,	a	very	fine	cocoanut	grove	;	and
那里	是	还	数字	的	斗争	公鸡	,	一个	非常	美好的	椰子	树林	;	和

[lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [fruːts] ,

lots	of	other	fruits	,
很多	的	其他	水果	,

这里还有许多斗鸡、一片非常好的椰子林，以及许多其他水果。

[bə'nænəz] , ['plæntinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bananas	,	plantains	,	etc	.
香蕉	,	大蕉	,	ETC	.

香蕉、大蕉等。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

The	ship	doctor	,	who	was	a	collector	of	insects	,
这	船	医生	,	WHO	曾是	一个	集电极	的	昆虫	,

那位船医同时也是一位昆虫收藏家

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːr][soʊ]['oʊvər] [smɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['fɔːrɪst] ['miːtɪŋ]

and	I	got	away	seven	miles	or	so	over	small	hills	and	through	forest	meeting
和	我	得到	离开	七	英里	或者	所以	超过	小的	丘陵	和	通过	森林	会议

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blæks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['jʊpəs] [triː] ['væli] (

only	a	few	blacks	and	other	insects	till	we	came	to	the	Upas	tree	valley	(
仅有的	一个	很少	黑人	和	其他	昆虫	直到	我们	来了	到	这	上士	树	谷	(

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [triːz] [wʌz; wəz]['moʊstli] [juːst] [fɔːr; fər]['ærəus]) .

the	poison	from	these	trees	was	mostly	used	for	arrows	)	.
这	毒	从	这些	树木	曾是	大多	用过的	为了	箭头	)	.

我翻过小山丘，穿过森林，走了大约七英里，只遇到了一些黑鬼和其他昆虫，直到我们来到乌帕斯树谷（这些树的毒液大多用于制作箭矢）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər][ðem; ðəm][daɪz] ,

It	is	said	that	anyone	sleeping	under	them	dies	,
它	是	说	那	任何人	睡眠	在下面	他们	死亡	,

据说睡在它们下面的人都会死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [deθ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðoʊ] .

and	it	may	be	true	—	I	don't	know	how	soon	death	will	take	place	though	.
和	它	可能	是	真的	—	我	不	知道	如何	很快	死亡	将要	拿	地方	尽管	.

这或许是真的——但我不知道死亡何时会降临。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðer; ðər] .

We	did	not	sleep	there	.
我们	做过	不是	睡觉	那里	.

我们没有在那里过夜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][boʊnz][bʌt; bət] ['ʌðər] ['ænəməlz][boʊnz][pər'hæps] .

There	are	bones	but	other	animal's	bones	perhaps	.
那里	是	骨头	但	其他	动物	骨头	也许	.

这里有骨头，但可能是其他动物的骨头。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ðæt] ['gæðərd] [ðə; ði] ['pɔɪzn]

They	say	that	those	that	gathered	the	poison
他们	说	那	那些	那	聚集	这	毒

他们说，那些收集毒药的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[suːn] [daɪd] .

soon	died	.
很快	死亡	.

不久便去世了。

[triːz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][pɑːm] .

Trees	look	like	a	palm	.
树木	看	喜欢	一个	棕榈	.

树看起来像棕榈树。

[ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][sʌm; səm] ['biːtlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [bə'nænəz][ænd; ənd]

The	doctor	got	some	beetles	and	we	came	back	and	eat	bananas	and
这	医生	得到	一些	甲虫	和	我们	来了	后退	和	吃	香蕉	和

[θɪŋz] [tɪl] [taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] [ænd; ənd]

things	till	time	to	return	to	the	ship	with	some	little	bullocks	and
事物	直到	时间	到	返回	到	这	船	和	一些	小的	牛	和

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

医生弄到了一些甲虫，我们回来后吃了香蕉之类的东西，直到该带着一些小牛和蔬菜返回船上的时候。

['aʊər; ɑːr]['kɑːksweɪn] (['kwɔːrtər] - ['mæstər]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] ,

Our	coxwain	(	quarter	-	master	)	had	been	in	the	navy	,	and	,
我们的	舵手	(	四分之一	-	掌握	)	有	到过	在	这	海军	,	和	,

我们的舵手（军需官）曾在海军服役，而且

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [steɪz] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə'weɪ] .

with	them	I	believe	he	stays	by	the	boat	till	all	the	others	are	away	.
和	他们	我	相信	他	停留	经过	这	船	直到	全部	这	其他的	是	离开	.

我相信他会一直待在船边，直到其他人都离开。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz][piː] . [ænd; ənd][oʊ] . [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kɑːks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Our	ship	is	P	.	and	O	.	and	our	cox	was	standing	at	the	foot
我们的	船	是	P	.	和	哦	.	和	我们的	考克斯	曾是	常设	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən][ænd; ənd] ['stediŋ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

of	the	gangway	holding	a	stanchion	and	steadying	the	boat	with	his
的	这	舷梯	保持	一个	支柱	和	稳定	这	船	和	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我们的船是 P. and O. 号，我们的舵手站在舷梯底部，扶着一根支柱，用脚稳住船身。

['kæptɪn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Captain	**looked**	**over**	**the**	**side**	**and**	**called**	**him**	**.**
队长	看起来	超过	这	边	和	称为	他	.

船长探出船舷，喊住了他。

[kɑːks] ([huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [ə'ʃɔːr] [noʊ] [daʊt]) [dɪd][nɑːt] [muːv] ,

Cox	**(**	**who**	**had**	**had**	**a**	**drink**	**ashore**	**no**	**doubt**	**)**	**did**	**not**	**move**	**,**
考克斯	(	WHO	有	有	一个	喝	岸上	不	怀疑	)	做过	不是	移动	,

考克斯（无疑他在岸上喝了点酒）一动不动。

['kæptɪn] [spoʊk][tuː; tə] [meɪt] [huː] [ræn] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['lændɪŋ] [ɑːn]

captain	**spoke**	**to**	**mate**	**who**	**ran**	**down**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**and**	**jumped**	**landing**	**on**
队长	辐	到	伴侣	WHO	跑	向下	二	或者	三	步骤	和	跳了起来	降落	在

['kɑːksɪz] [tʃest] .

cox's	**chest**	**.**
考克斯	胸部	.

船长和水手长说了几句话，水手长跑下两三级台阶，跳下来落在舵手的胸口上。

[bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Both	**went**	**into**	**the**	**sea**	**with**	**a**	**crash**	**.**
两个都	去	进入	这	海	和	一个	碰撞	.

两人都坠入了海里。

[boʊt] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][kɑːks][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['aɪərnz] .

Boat	**picked**	**them**	**up**	**and**	**cox**	**was**	**put**	**in**	**irons**	**.**
船	挑选	他们	向上	和	考克斯	曾是	放	在	熨斗	.

船把他们接走了，舵手被戴上了镣铐。

[ðeɪ] [spætʃ] - [kɑːk] ['tʃɪkɪn] ['veri] [wel] [ɪn]['dʒɑːvə] .

They	**spatch**	**-**	**cock**	**chicken**	**very**	**well**	**in**	**Java**	**.**
他们	斯帕奇	-	公鸡	鸡	非常	出色地	在	Java	.

爪哇岛的人们很擅长给鸡去骨。

[ɪn]['aɪərnz] .

In	**Irons**	**.**
在	铁	.

在铁器中。

[ə; eɪ] ['tɔːmentə] .

A	**Tormento**	**.**
一个	托门托	.

托门托。

[ˌevi'liːnə] .

EVELINA	**.**
伊芙琳娜	.

伊芙琳娜。

[ə; eɪ] ['tɔːmentə] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ; [ðen] [wɪnd] , [ðen] [reɪn] ;

A	**tormento**	**generally**	**begins**	**with**	**dust**	**;**	**then**	**wind**	**,**	**then**	**rain**	**;**
一个	折磨	一般来说	开始	和	灰尘	;	然后	风	,	然后	雨	;

一场风暴通常先是尘土飞扬，然后是狂风，最后是暴雨；

[ðə; ði] [tuː] [læst] [faɪt] ['fjʊriəsli] [tɪl] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] ['sɑːlɪd] ,

the	**two**	**last**	**fight**	**furiously**	**till**	**the**	**rain**	**comes**	**down**	**solid**	**,**
这	二	最后的	斗争	愤怒地	直到	这	雨	来	向下	坚硬的	,

最后两人激烈搏斗，直到大雨倾盆而下。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [blæsts][ʌv; əv][wɪnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**now**	**and**	**then**	**blasts**	**of**	**wind**	**through**	**it**	**.**
和	现在	和	然后	爆炸	的	风	通过	它	.

时不时会有一阵风吹过。

[wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌts] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʃʌt] .

One	usually	sees	them	coming	and	shuts	everything	that	will	shut	.
一	通常	看到	他们	未来	和	关闭	一切	那	将要	关闭	.

人们通常会看到它们过来，然后把所有能关的门都关上。

[hʌt] [ɑːr; ər] [sent] ['flaɪɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

Huts	are	sent	flying	sometimes	.
小屋	是	发送	飞行	有时	.

小屋有时会被掀翻。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ['teɪkən] [ɔːf] ,

I've	seen	the	roof	of	a	house	taken	off	,
我已经	已见	这	屋顶	的	一个	房子	已采取	离开	,

我亲眼见过房子的屋顶被掀开，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

and	a	man	get	to	a	house	on	his	hands	and	knees	.
和	一个	男人	得到	到	一个	房子	在	他的	双手	和	膝盖	.

一个人手脚并用地爬到房子前。

[oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [bloʊz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] !

Oh	,	yes	;	she	blows	;	and	the	rain	!
哦	,	是的	;	她	打击	;	和	这	雨	!

哦，是的；她吹着；还有雨！

[ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['piːɑːn] , [ænd; ənd] ['wʊmən] , [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [θriː] ['feɪvərɪt] ['hɔːrsɪz]

In	one	a	man	,	his	peon	,	and	woman	,	start	out	to	get	three	favorite	horses
在	一	一个	男人	,	他的	日工	,	和	女士	,	开始	出去	到	得到	三	最喜欢的	马匹

picketted
纠察队

其中一个故事里，一个男人、他的仆人和女人开始去牵着他们最喜欢的三匹马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

two	hundred	yards	away	.
二	百	码	离开	.

两百码外。

[mæn] [telz] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ɔːr] [hɪr]

Man	tells	the	woman	to	go	back	;	but	once	outside	one	can	hardly	see	or	hear
男人	讲述	这	女士	到	去	后退	;	但	一次	外部	一	能	几乎	看	或者	听到

,

,

,

男人让女人回去；但到了外面，却几乎看不见也听不见。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] .

though	people	are	close	together	.
尽管	人们	是	关闭	一起	.

虽然人们彼此距离很近。

['laɪtnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Lightning	all	around	and	thunder	that	seems	to	shake	the	ground	.
闪电	全部	大约	和	雷	那	似乎	到	摇	这	地面	.

四周闪电交加，雷声震耳欲聋，仿佛大地都在颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [gler] [ðæt] [fiːlz] [hɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	white	glare	that	feels	hot	and	a	crash	of	thunder	and	the
那里	是	一个	白色的	强光	那	感觉	热的	和	一个	碰撞	的	雷	和	这

['piːɑːn] (-) [kɔːld] " [maɪ] ['wʊmənz] [ded] !

peon	(	Pascassio	)	called	"	my	woman's	dead	!
日工	(	-	)	称为	"	我的	女性的	死的	!

一道灼热的白光闪过，一声雷鸣，仆人（帕斯卡西奥）喊道："我的女人死了！"

[maɪ] ['wʊmənz] [ded] . "

my	woman's	dead	.	"
我的	女性的	死的	.	"

我的女人死了。

" [tuː; tə][daɪ] !

"	To	Die	!
"	到	死	!

"去死！"

[tuː; tə] [sliːp] — [pər'tʃæns] [tuː; tə] [driːm] !

To	Sleep	—	Perchance	to	Dream	!
到	睡觉	—	或许	到	梦	!

入睡——或许会做梦！

" [mæn] [sez] : " [ɪz][ˌevi'liːnə] [hɪr] ? "

"	Man	says	:	"	Is	Evelina	here	?	"
"	男人	说道	:	"	是	伊芙琳娜	这里	?	"

男子问道："伊芙琳娜在这里吗？"

" [ʃiːz] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	She's	blown	into	the	ditch	.
"	她是	吹	进入	这	沟	.

她被吹进了沟里。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][steps][ɑːn][hɜːr; hər] , ['pɪks] [hɜːr; hər][ʌp] ;

"	But	the	next	minute	he	steps	on	her	,	picks	her	up	;
"	但	这	下一个	分钟	他	步骤	在	她	,	精选	她	向上	;

但下一刻，他却踩在她身上，把她抱了起来；

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːntʃoʊ] ,

sounds	as	if	she	said	something	but	her	head	is	wrapped	in	a	poncho	,
声音	作为	如果	她	说	某物	但	她	头	是	包装	在	一个	雨披	,

听起来她好像说了些什么，但她的头裹在雨披里。

[mæn] [gets] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

man	gets	her	back	to	the	house	and	lays	her	on	her	bed	.
男人	获得	她	后退	到	这	房子	和	躺下	她	在	她	床	.

男人把她带回房子，放在床上。

[sendz] ['piːɑːn] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

Sends	peon	,	who	does	not	know	what	he	is	doing	and	anyway	,
发送	日工	,	WHO	做	不是	知道	什么	他	是	正在做	和	反正	,

派了个喽啰，他根本不知道自己在干什么，而且，

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

they	won't	touch	anything	struck	by	lightning	—	to	the	nearest	house	where	there	is
他们	惯于	触碰	任何事物	击	经过	闪电	—	到	这	最近的	房子	在哪里	那里	是

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] , ['kʊkɪŋ] .

a	native	woman	,	cooking	.
一个	本国的	女士	,	烹饪	.

他们不会碰任何被闪电击中的东西——直到最近的房子里有一位当地妇女在做饭。

[pɛtroʊnə] [keɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

Petrona	came	,	and	did	what	was	necessary	.
佩特罗纳	来了	,	和	做过	什么	曾是	必要的	.

佩特罗娜来了，并做了她认为必要的事情。

[ˌevi'liːnə][wʌz; wəz] [ded] [wen] [pɪkt] [ʌp] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] .

Evelina	was	dead	when	picked	up	very	heavy	to	carry	.
伊芙琳娜	曾是	死的	什么时候	挑选	向上	非常	重的	到	携带	.

伊芙琳娜被抱起来时已经死了，而且非常重。

['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][hoʊl][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd] [braʊn] [mɑːrk][æz; əz][bɪg][æz; əz]

Only	one	little	hole	was	burned	in	the	poncho	and	brown	mark	as	big	as
仅有的	一	小的	洞	曾是	烧伤	在	这	雨披	和	棕色的	标记	作为	大的	作为

[wʌnz] ['fɪŋgər][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

one's	finger	nail	on	the	back	of	her	neck	.
一个人的	手指	指甲	在	这	后退	的	她	脖子	.

披风上只有一个小烧痕，后颈上有一个指甲盖大小的棕色印记。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːr] ['kændlz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][left] .

They	put	four	candles	around	her	in	one	corner	and	left	.
他们	放	四	蜡烛	大约	她	在	一	角落	和	左边	.

他们在她周围的一个角落里放了四根蜡烛，然后离开了。

[mæn] [slept] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [kept] ['kændlz] [ə'laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Man	slept	in	another	corner	and	kept	candles	alight	for	them	.
男人	睡着了	在	其他	角落	和	保留	蜡烛	点燃	为了	他们	.

男人睡在另一个角落，并为他们点着蜡烛。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk]

They	would	not	stop	and	said	the	devil	would	come	for	her	and	take
他们	会	不是	停止	和	说	这	魔鬼	会	来	为了	她	和	拿

[ðə; ði][mæn][æz; əz] [wel] .

the	man	as	well	.
这	男人	作为	出色地	.

他们不肯罢休，说魔鬼会来带走她，也会带走那个男人。

[mæn] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l]['prɑːbəbli][hæd; həd] ['betər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

Man	said	the	devil	probably	had	better	places	to	go	to	,
男人	说	这	魔鬼	大概	有	更好的	地方	到	去	到	,

那人说，魔鬼大概有更好的去处吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [mæn] [ðeɪ] ['evər] [sɔː] .

and	they	said	he	was	the	wickedest	man	they	ever	saw	.
和	他们	说	他	曾是	这	最邪恶的	男人	他们	曾经	锯	.

他们说他是他们见过的最邪恶的人。

[keɪm] [bæk] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]

Came	back	next	afternoon	and	spent	the	night
来	后退	下一个	下午	和	花费	这	夜晚

第二天下午回来，在那里过夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['sɪŋɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [meit] .

singing	,	playing	cards	,	praying	,	and	drinking	mate	.
歌唱	,	玩耍	牌	,	祈祷	,	和	喝	伴侣	.

唱歌、打牌、祈祷、喝马黛茶。

[tuː] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [mæn][gɑːt][ʌp] , [pʊt] " [kɪdz] " [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

Two	**children**	**went**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**man**	**got**	**up**	**,**	**put**	**"**	**kids**	**"**	**in**	**his**	**bed**	**,**
二	孩子们	去	到	睡觉	在	这	地面	,	男人	得到	向上	,	放	"	孩子们	"	在	他的	床	,

两个孩子睡在地板上，男人起床后，把"孩子们"抱到自己的床上。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [weɪk] .

and	**joined**	**the**	**wake**	**.**
和	加入	这	唤醒	.

并参加了守灵仪式。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌevi'liːnə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][mæn][ə'loʊn] [ə'gen] .

Next	**day**	**they**	**took**	**Evelina**	**away**	**and**	**left**	**the**	**man**	**alone**	**again**	**.**
下一个	天	他们	采取	伊芙琳娜	离开	和	左边	这	男人	独自的	再次	.

第二天，他们把伊芙琳娜带走了，又把那个男人独自留下了。

[ræts] !

Rats	**!**
老鼠	!

老鼠!

[mʌsk] [ræts] .

Musk	**Rats**	**.**
马斯克	老鼠	.

麝鼠。

[ɑːn][ðə; ði]['kæljʊˌmet] .

On	**the**	**Calumet**	**.**
在	这	卡卢梅特	.

在卡卢梅特河上。

['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

SHOOTING	**IN**	**ILLINOIS**	**.**
射击	在	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州发生枪击事件。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

"	**The**	**days**	**that**	**are**	**no**	**more**	**.**
"	这	天	那	是	不	更多的	.

那些逝去的日子。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['waɪli]['mʌskræt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði]['kæljʊˌmet]['rɪvər]

"	**The**	**way**	**you**	**used**	**to**	**catch**	**the**	**wily**	**muskrat**	**years**	**ago**	**on**	**the**	**Calumet**	**River**
"	这	方式	你	用过的	到	抓住	这	狡猾的	麝鼠	年	前	在	这	卡卢梅特	河

[wʌz; wəz][tuː; tə][set][ə; eɪ] [tuːθ] [træp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

was	**to**	**set**	**a**	**tooth**	**trap**	**in**	**the**	**water**	**,**
曾是	到	放	一个	齿	陷阱	在	这	水	,

"多年前在卡卢梅特河捕捉狡猾的麝鼠的方法是，在水中设置一个牙齿陷阱。"

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌnz] [ɪn] ['sʌmər] ; [ɪn]['wɪntər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skeɪt] [ɔːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər]

in	**one**	**of**	**his**	**runs**	**in**	**summer**	**;**	**in**	**winter**	**you**	**could**	**skate**	**or**	**walk**	**to**	**their**
在	一	的	他的	跑步	在	夏天	;	在	冬天	你	可以	滑冰	或者	走	到	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

夏天的时候，他经常跑步；冬天的时候，你可以滑冰或者步行去他们家。

[bɪlt] [ʌv; əv] [riːdz] , [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [doʊm] [ʃeɪpt] ,

built	**of**	**reeds**	**,**	**three**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**dome**	**shaped**	**,**
建造	的	芦苇	,	三	脚	高的	,	和	穹顶	形状	,

用芦苇编织而成，高三英尺，呈圆顶状。

[ænd; ənd] [spɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [spɪr] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl] .

and	spear	them	with	a	three	-	foot	spear	on	a	pole	.
和	矛	他们	和	一个	三	-	脚	矛	在	一个	极	.

用一根三英尺长的长矛刺杀他们。

[ðə; ðiː][skɪnz] , ['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][draɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ɑːn] ['wɪloʊ] [twɪgz] ,

The	skins	,	taken	off	and	dried	by	being	stretched	on	willow	twigs	,
这	皮肤	,	已采取	离开	和	干燥	经过	存在	拉伸	在	柳	树枝	,

剥下兽皮后，将其绷在柳枝上晾干。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [ə; eɪ] [piːs] .

were	worth	seventeen	cents	a	piece	.
是	值得	十七	分	一个	片	.

每件价值十七美分。

[bɪg] [dʌks] [soʊld][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]

Big	ducks	sold	for	two	and	a	half	to	three	dollars	a	dozen	to	the
大的	鸭子	卖	为了	二	和	一个	一半	到	三	美元	一个	打	到	这

['diːlɚz] — ['kænvəs] [bæk] ,

dealers	—	canvas	back	,
经销商	—	帆布	后退	,

大鸭子以每打两美元半到三美元的价格卖给经销商——帆布背的，

[red] - ['hedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['smɔːlər] [wʌnz] , [tiːl] , [bluː] - [bɪlz] , ['wɪdʒən] , ['bʌtər] [bɔːlz] ,

red	-	heads	,	etc	.	—	smaller	ones	,	Teal	,	blue	-	bills	,	widgeon	,	butter	balls	,
红色的	-	头部	,	ETC	.	—	较小的	一个	,	蓝绿色	,	蓝色的	-	账单	,	野鸭	,	黄油	球	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

etc	.	,	for	two	dollars	.
ETC	.	,	为了	二	美元	.

红头潜鸭等——体型较小的鸭子，如绿头鸭、蓝嘴潜鸭、赤颈鸭、奶油球鸭等，售价两美元。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

There	were	fellows	there	making	a	good	living	at	hunting	and	trapping	,
那里	是	伙伴们	那里	制作	一个	好的	活的	在	打猎	和	诱捕	,

那里有些人靠打猎和设陷阱谋生，收入颇丰。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [oʊnd] ['fɑːrmz][ɑːn][ðə; ðiː]['rɪvər][bæŋk] .

and	some	owned	farms	on	the	river	bank	.
和	一些	拥有	农场	在	这	河	银行	.

还有一些人在河岸边拥有农场。

[ðə; ðiː] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][best][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]['eni] ['kʌntri] .

The	duck	-	shooting	was	the	best	I	have	had	in	any	country	.
这	鸭子	-	射击	曾是	这	最好的	我	有	有	在	任何	国家	.

这是我在任何国家经历过的最好的猎鸭体验。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [held][baɪ] [klʌbz] .

Now	I	believe	there	is	still	some	shooting	held	by	clubs	.
现在	我	相信	那里	是	仍然	一些	射击	握住	经过	俱乐部	.

现在我相信一些俱乐部仍然会组织射击活动。

[ðə; ðiː] ['pʊlmən] [pleɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] [wer]

The	Pullman	place	is	where	we	used	to	shoot	hundreds	of	birds	beyond	where
这	普尔曼	地方	是	在哪里	我们	用过的	到	射击	数百	的	鸟类	超过	在哪里

[ðə; ðiː][best] ['ʃuːtɪŋ] [haʊs] ([tʃɪtəndənz]) [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

the	best	shooting	house	(	Chittendens	)	used	to	be	,
这	最好的	射击	房子	(	奇滕登斯	)	用过的	到	是	,

普尔曼庄园是我们以前猎杀数百只鸟的地方，比以前最好的猎场（奇滕登斯）还要远。

[wer] [ðə; ðiː]['rɪvər] [fɔːks] .

where	the	river	forks	.
在哪里	这	河	叉子	.

河流分叉处。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	you	could	shoot	forty	miles	up	to	the
然后	你	可以	射击	四十	英里	向上	到	这

然后你可以射击四十英里外的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

[grænd]['kæljʊˌmet][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [leɪks] [ænd; ənd] [swɔmps] , [flaɪt] ['ʃuːtɪŋ] [naɪt]

Grand	Calumet	and	there	were	lakes	and	swamps	,	flight	shooting	night
盛大	卡卢梅特	和	那里	是	湖泊	和	沼泽	,	航班	射击	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	morning	,
和	早晨	,

大卡吕梅特，那里有湖泊和沼泽，白天和晚上都有飞行射击活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʌn][kʊd; kəd][poʊl] [θruː] [ðə; ði][waɪld][raɪs] ; [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	in	the	day	one	could	pole	through	the	wild	rice	;	etc	.	,
和	在	这	天	一	可以	极	通过	这	荒野	米	;	ETC	.	,

白天人们可以用笞竿穿过野生稻田；等等。

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr][lænd][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['preri]

or	take	a	stand	now	and	then	,	or	land	and	try	the	ridges	for	prairie
或者	拿	一个	站立	现在	和	然后	,	或者	土地	和	尝试	这	山脊	为了	草原

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

或者时不时地站起来，或者降落到山脊上找找草原鸡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd][snaɪp] .

There	were	also	woodcock	and	snipe	.
那里	是	还	鹬	和	狙击	.

还有丘鹬和鹬。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['paɪnəˌriz][fɔːr; fər] [dɪr] .

Further	away	the	pineries	for	deer	.
更远	离开	这	松树林	为了	鹿	.

更远处是松树林，那里是鹿的栖息地。

[stɪl] ['hʌntɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['indiəns] [huː] [wʊd] [ʃuːt] [dɔːgz] ; [ðeɪ] [duː] [spɔɪl]

Still	hunting	,	because	there	were	Indians	who	would	shoot	dogs	;	they	do	spoil
仍然	打猎	,	因为	那里	是	印度人	WHO	会	射击	狗	;	他们	做	剧透

[stɪl] ['hʌntɪŋ] .

still	hunting	.
仍然	打猎	.

静候狩猎，因为有印第安人会射杀猎犬；他们会破坏静候狩猎。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['ɪndiən] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] .

You	would	not	see	the	Indian	as	the	brush	was	very	thick	.
你	会	不是	看	这	印度	作为	这	刷子	曾是	非常	厚的	.

由于灌木丛非常茂密，你根本看不到印第安人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

If	you	do	see	him	and	shoot	at	him	and	miss	him	,	as	one	of
如果	你	做	看	他	和	射击	在	他	和	错过	他	,	作为	一	的

[ˌjuː 'es][dɪd] ,

us	did	,
我们	做过	,

如果你看到他并向他开枪但没打中，就像我们中的某个人那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

it	is	better	not	to	go	again	.
它	是	更好的	不是	到	去	再次	.

最好不要再去了。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

We	did	,	and	a	bullet	came	between	us	and	stuck	in	a	tree	.
我们	做过	,	和	一个	子弹	来了	之间	我们	和	卡住	在	一个	树	.

我们照做了，结果一颗子弹穿过我们，卡在了树上。

[ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dɪd][nɑːt][laɪk]['indiəns][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi]

The	man	I	was	with	did	not	like	Indians	and	shot	at	them	when	he
这	男人	我	曾是	和	做过	不是	喜欢	印度人	和	射击	在	他们	什么时候	他

[gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

got	a	chance	.
得到	一个	机会	.

我同行的那个人不喜欢印第安人，一有机会就向他们开枪。

[el] — [ænd; ənd][ef] . ['dʌbljuː] . [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː] . [ʌv; əv]['dʌbljuː] .

L	—	and	F	.	W	.	Shot	With	the	P	.	of	W	.
L	—	和	F	.	W	.	射击	和	这	P	.	的	W	.

L— 和 FW 用 P. of W 拍摄。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ([ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [mɪst] [hɪz; ɪz] " [ɪndʒɪn] " .

When	He	Was	Here	(	in	Chicago	)	,	Missed	His	"	Injin	"	.
什么时候	他	曾是	这里	(	在	芝加哥	)	,	错过	他的	"	仁津	"	.

他在这里（芝加哥）的时候，想念他的"Injin"。

" [aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	I'm	a	Simple	Little	Ostrich	,	But	I	Know	It	All	,
"	我是	一个	简单的	小的	鸵鸟	,	但	我	知道	它	全部	,

"我是一只简单的小鸵鸟，但我什么都知道。"

" ['æftər] ['ɔstrɪtʃiz] .

"	AFTER	OSTRICHES	.
"	后	鸵鸟	.

"在鸵鸟之后。"

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pæmpəsˌ'pæmpəz][juː; jʊ][raɪd][wʌn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːd] [jʊr; jər] [fæstɪst]

On	the	South	American	pampas	you	ride	one	horse	and	lead	your	fastest
在	这	南	美国人	潘帕斯草原	你	骑	一	马	和	带领	你的	最快

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] ['ɔstrɪtʃiz] .

when	you	are	after	ostriches	.
什么时候	你	是	后	鸵鸟	.

在南美洲的潘帕斯草原上，你骑着一匹马，带上速度最快的马去追赶鸵鸟。

[ðə; ði][bɜːrdz] [reɪz] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][seɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [peɪs]

The	birds	raise	their	wings	and	sail	before	the	wind	at	an	awful	pace
这	鸟类	增加	他们的	翅膀	和	帆	前	这	风	在	一个	可怕	步伐

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [suːn] ['æftər][hiː; hi]['stɑːrts][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

and	if	you	do	not	get	up	to	one	soon	after	he	starts	you	might	as	well
和	如果	你	做	不是	得到	向上	到	一	很快	后	他	开始	你	可能	作为	出色地

[gɪv] [ʌp] .

give	up	.
给	向上	.

鸟儿们展开翅膀，迎风飞翔，速度惊人；如果你在他开始飞行后不久没有赶上，那你最好还是放弃吧。

[wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ,

When	you	get	near	you	change	horses	,	and	,
什么时候	你	得到	靠近	你	改变	马匹	,	和	,

快到目的地时，你要换马，然后，

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['bəuləs] ([θri:] [bɔ:lz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pɪdʒɪn] [egz] [ʌv; əv] [li:d] [ɔ:r] [bræs] ,

taking	your	bolas	(	three	balls	as	big	as	pigeon	eggs	of	lead	or	brass	,
采取	你的	博拉斯	(	三	球	作为	大的	作为	鸽子	鸡蛋	的	带领	或者	黄铜	,

拿起你的投掷球（三个像鸽子蛋大小的铅球或黄铜球），

[ɑ:n][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['rɔ:haɪd] [θɔ:ŋ]) [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['mɪd(ə)l] ,

on	a	plaited	rawhide	thong	)	from	around	your	middle	,
在	一个	编织	生皮	丁字裤	)	从	大约	你的	中间	,

用编织的生皮绳系在你的腰部周围，

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [hʊkt]

begin	to	swing	them	around	in	your	right	hand	keeping	your	finger	hooked
开始	到	摇摆	他们	大约	在	你的	正确的	手	保持	你的	手指	钩子

[θru:] [ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ,

through	the	fork	of	the	thong	,
通过	这	叉	的	这	丁字裤	,

开始用右手甩动皮绳，手指勾住皮绳的叉形部分。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [bɔ:l] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] .

holding	one	ball	in	your	hand	.
保持	一	球	在	你的	手	.

手里拿着一个球。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æz; əz][ju:; jʊ][kloʊz][ʌp] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

As	you	close	up	,	you	bring	them	over	your	head	,
作为	你	关闭	向上	,	你	带来	他们	超过	你的	头	,

关门的时候，把它们举过头顶。

['letɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [lu:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][sɪks] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] .

letting	your	finger	loose	them	to	their	six	foot	length	.
出租	你的	手指	松动的	他们	到	他们的	六	脚	长度	.

让你的手指松开它们，让它们长到六英尺长。

[ju:; jʊ][send][jʊr; jər][dʒi:] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [lu:s] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['ɑ:strɪtʃ] .

You	send	your	gee	along	and	,	bending	forward	,	loose	them	at	your	ostrich	.
你	发送	你的	哎呀	沿着	和	,	弯曲	向前	,	松动的	他们	在	你的	鸵鸟	.

你把你的 gee 送过去，然后弯下腰，把它们放向你的鸵鸟。

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['bəuləs]['tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [kʌmz] .

If	you	hit	him	,	the	bolas	tangle	him	up	and	down	he	comes	.
如果	你	打	他	,	这	博拉斯	纠纷	他	向上	和	向下	他	来	.

如果你打他，套索会把他缠住，让他上下翻滚。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hoʊlz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn'sted] .

If	there	are	holes	and	things	,	you	come	down	instead	.
如果	那里	是	孔	和	事物	,	你	来	向下	反而	.

如果地面有坑洞之类的东西，你就得下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fæst] [θɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ɔ:r] ['ɒf(tə)n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['berbæk] .

It	is	a	fast	thing	and	as	often	as	not	or	oftener	you	are	bareback	.
它	是	一个	快速地	事物	和	作为	经常	作为	不是	或者	更频繁	你	是	无套	.

这事发生得很快，而且通常情况下，甚至更常见的情况是，你得不戴套。

['sʌmtaɪmz] ['fɛloʊz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][kloʊz][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

Sometimes	fellows	make	a	big	circle	and	close	in	on	the	birds	;
有时	伙伴们	制作	一个	大的	圆圈	和	关闭	在	在	这	鸟类	;

有时，一些家伙会围成一个大圈，然后靠近鸟群；

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ]

then	you	have	a	lively	time	,	particularly	if	you	play	at	being	an	ostrich
然后	你	有	一个	热闹	时间	,	特别	如果	你	玩	在	存在	一个	鸵鸟

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

那么你就会玩得很开心，特别是如果你自己扮演鸵鸟的话。

['ɔstrɪtʃiz] — [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

Ostriches	—	On	the	Look	-	out	.
鸵鸟	—	在	这	看	-	出去	.

鸵鸟——警惕地观察着。

['sʌməsit, -set][ænd; ənd][joʊ] .

Somerset	and	Yo	.
萨默塞特郡	和	哟	.

萨默塞特和约。

['wɪtloʊ] , [frʌm; frəm] [triː] ['pruːnɪŋ] .

Whitlow	,	From	Tree	Pruning	.
瘭	,	从	树	修剪	.

惠特洛，摘自《树木修剪》。

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

南美洲。

[men] [ɔːf] [eɪtʃ] . [em] . " ['rætlər] " .

Men	off	H	.	M	.	"	Rattler	"	.
男人	离开	H	.	M	.	"	响尾蛇	"	.

皇家海军"响尾蛇"号上的士兵。

[ə; eɪ] ['wɪtloʊ] .

A	WHITLOW	.
一个	瘭	.

犰狳。

[peɪn] !

Pain	!
疼痛	!

疼痛!

[oʊ] [jes] !

oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃænti] , ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

Fourteen	days	in	and	out	of	bed	alone	in	a	shanty	,	forty	miles	from	town	.
十四	天	在	和	出去	的	床	独自的	在	一个	棚屋	,	四十	英里	从	镇	.

十四天来，独自一人在离镇子四十英里的棚屋里，时而卧床，时而起床。

['wɪtloʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Whitlow	they	call	it	;
瘭	他们	称呼	它	;

他们称之为惠特洛;

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [bəːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] [mɪkst]
an **Indian** **woman** **advised** **a** **piece** **of** **willow** **burned** **and** **the** **powder** **mixed**
一个 印度 女士 建议 一个 片 的 柳 烧伤 和 这 粉末 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] ;
with **the** **yolk** **of** **an** **egg** **in** **the** **shell** **;**
和 这 蛋黄 的 一个 蛋 在 这 壳 ;

一位印度妇女建议将一根柳条烧焦，然后将烧出的粉末与带壳鸡蛋的蛋黄混合；

[noʊ] [gʊd] .
no **good** **.**
不 好的 .

不行。

['ænɪmlz] [tuː; tə] [fiːd] , ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Animals **to** **feed** **,** **water** **to** **draw** **,** **etc** **.** **,**
动物 到 喂养 , 水 到 画 , ETC . ,

需要喂养的动物，需要汲取的水源等等。

[wen] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fɪŋgər] [ðæt] [wʌn] [breɪks] [ə; eɪ] ['demidʒɑːn] [ʌp] [ænd; ənd]
when **one** **is** **so** **scared** **of** **one's** **own** **finger** **that** **one** **breaks** **a** **demijohn** **up** **and**
什么时候 一 是 所以 害怕的 的 一个人的 自己的 手指 那 一 休息 一个 酒瓶 向上 和
[kʌts] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [slɪp] [wʌnz] [hænd] [ɪn] [bed] .
cuts **a** **hole** **in** **the** **wicker** **cover** **in** **which** **to** **slip** **one's** **hand** **in** **bed** **.**
削减 一个 洞 在 这 柳条 覆盖 在 哪个 到 滑 一个人的 手 在 床 .

当一个人害怕自己的手指，以至于弄碎一个玻璃酒瓶，并在藤条盖上剪一个洞，以便把手伸进被窝里时。

[nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌn] [gets] ['wikər] ,
Not **much** **to** **eat** **and** **one** **gets** **weaker** **,**
不是 很多 到 吃 和 一 获得 较弱 ,

吃的不多，身体越来越虚弱。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
but **has** **sense** **enough** **not** **to** **stay** **too** **long** **in** **a** **room** **with** **a** **gun** **.**
但 有 感觉 足够的 不是 到 停留 也 长的 在 一个 房间 和 一个 枪 .

但他足够理智，不会在有枪的房间里待太久。

[gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] (['sʌməsit, -set]) [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [ɑːn] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [taʊn] .
Got **the** **old** **horse** **(** **Somerset** **)** **and** **saddle** **on** **someway** **and** **to** **town** **.**
得到 这 老的 马 (萨默塞特郡) 和 鞍 在 以某种方式 和 到 镇 .

设法把那匹老马（萨默塞特马）和马鞍弄到镇上去了。

[lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Lot **of** **English** **sailors** **off** **a** **gunboat** **in** **the** **hotel** **,** **dancing** **and** **singing** **.**
很多 的 英语 水手们 离开 一个 炮舰 在 这 酒店 , 跳舞 和 歌唱 .

酒店里有很多来自炮艇的英国水手，他们载歌载舞。

[tuː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mæn] [wɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] "
Two **are** **interested** **and** **want** **to** **know** **if** **man** **will** **come** **aboard** **because** **they** **"**
二 是 感兴趣的 和 想 到 知道 如果 男人 将要 来 船上 因为 他们 "
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɔːboʊnz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændsɔː] .
have **a** **sawbones** **who** **will** **take** **it** **off** **with** **a** **handsaw** **.**
有 一个 骨科医生 WHO 将要 拿 它 离开 和 一个 手锯 .

两人对此很感兴趣，想知道是否有人会上船，因为他们"有一个外科医生，可以用手锯把它锯下来"。

" [wel] , ['sɜːrdʒən]
" Well **,** **surgeon**
" 出色地 , 外科医生

"嗯，外科医生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪汉的残羹剩饭(A Tramp's Scraps)
第2/3页

[kʌts] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [saɪdz] ; ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

cuts	the	finger	up	both	sides	and	later	the	other	two	sides	;	couldn't	tell	what	it
削减	这	手指	向上	两个都	侧面	和	之后	这	其他	二	侧面	;	不能	告诉	什么	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

手指两侧先是被割伤，后来又割伤了另外两侧；无法判断是什么伤。

['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [ə'gen] .

never	be	a	success	again	.
绝不	是	一个	成功	再次	.

再也不会成功了。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] .

One	can	see	what	it	was	meant	for	.
一	能	看	什么	它	曾是	意思是	为了	.

人们很容易看出它的用途。

[ə'nʌðər] [taɪm] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .

Another	time	diphtheria	.
其他	时间	白喉	.

另一次是白喉。

['dɑːktər] [keɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Doctor	came	one	hundred	and	thirty	miles	and	found	man	with	his	head	in
医生	来了	一	百	和	三十	英里	和	成立	男人	和	他的	头	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	blanket	on	the	table	,
一个	毯子	在	这	桌子	,

医生跋涉一百三十英里，发现一名男子头埋在毯子里，躺在桌子上。

[noʊ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['preri] [wʊlf] [her] ; [dɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ]

no	brush	and	made	one	out	of	prairie	wolf	hair	;	did	his	throat	like	cleaning	a
不	刷子	和	制成	一	出去	的	草原	狼	头发	;	做过	他的	喉	喜欢	打扫	一个

[gʌn] ;

gun	;
枪	;

没有刷子，就用草原狼毛做了一个；像擦枪一样擦他的喉咙；

[mæn] [gɑːt] [wel] .

man	got	well	.
男人	得到	出色地	.

男子康复了。

[dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [æt; ət] ['pɜ˞ːə] .

Diphtheria	at	Pera	.
白喉	在	佩拉	.

佩拉爆发白喉疫情。

- [deθ] [ɪn] [lɑː] [kɑːndɛ'lɑːriːə] .

Buchaton's	Death	in	la	Candelaria	.
-	死亡	在	拉	坎德拉里亚	.

布查顿在坎德拉里亚去世。

- .

BUCHATON .

- .

布沙顿。

[θriː] ['haʊzɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Three	**houses**	**now**	**in**	**this**	**colony**	**,**	**joining**	**Indian**	**Territory**	**.**
三	房屋	现在	在	这	殖民地	,	加入	印度	领土	.

现在这片与印度领土接壤的殖民地里有三栋房子。

[maɪn][wʌz; wəz][fɜːrst] ; [ðen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [keɪm] [ænd; ənd] [juːst] [maɪ] [wel] [ænd; ənd] [kə'ræl] ,

Mine	**was**	**first**	**;**	**then**	**a**	**Frenchman**	**came**	**and**	**used**	**my**	**well**	**and**	**corral**	**,**
矿	曾是	第一的	;	然后	一个	法国人	来了	和	用过的	我的	出色地	和	围栏	,

我的井和畜栏是第一个；后来一个法国人来了，用了我的井和畜栏。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['setld] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;

etc	**.**	**,**	**till**	**he**	**got**	**settled**	**half**	**a**	**mile**	**away**	**;**
ETC	.	,	直到	他	得到	定居	一半	一个	英里	离开	;

等等，直到他在半英里外安顿下来；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	**another**	**is**	**being**	**put**	**up**	**for**	**a**	**store**	**.**
和	其他	是	存在	放	向上	为了	一个	店铺	.

另一栋楼正在建设中，计划用作商店。

[wʌn] ['fɑːgi] [naɪt] , [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['ræðər] ([wʌn][ə; eɪ] . [em] .) , [sʌm; səm][wʌn] [woʊk] [ˌem 'iː] , ['ræpɪŋ]

One	**foggy**	**night**	**,**	**or**	**morning**	**rather**	**(**	**1**	**A**	**.**	**M**	**.**	**)**	**,**	**some**	**one**	**woke**	**me**	**,**	**rapping**
一	雾蒙蒙的	夜晚	,	或者	早晨	相当	(	1	一个	.	M	.	)	,	一些	一	觉醒	我	,	说唱

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

on	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

在一个雾蒙蒙的夜晚，或者更确切地说是一个清晨（凌晨 1 点），有人敲门把我吵醒了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌn][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l] ,

As	**I**	**was**	**alone**	**and**	**one**	**did**	**not**	**expect**	**people**	**,**
作为	我	曾是	独自的	和	一	做过	不是	预计	人们	,

因为我独自一人，而且也没料到会有人来，

[ɔːr]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

or	**open**	**the**	**door**	**after**	**dark**	**without**	**knowing**	**what**	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
或者	打开	这	门	后	黑暗的	没有	会心	什么	是	在	这	其他	边	,

或者在天黑后打开门，却不知道门后有什么。

[aɪ] [æskt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ænsər] ; ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] -

I	**asked**	**and**	**a**	**woman's**	**voice**	**answered**	**;**	**opened**	**and**	**there**	**was**	**Buchaton's**
我	问	和	一个	女性的	嗓音	回答	;	打开	和	那里	曾是	-

[waɪf][wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

wife	**with**	**two**	**small**	**children**	**.**
妻子	和	二	小的	孩子们	.

我问了，一个女人的声音回答；打开门，是布沙顿的妻子和两个小孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] [haʊs] ['lʌkɪli] ['æftər] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

They	**had**	**found**	**the**	**house**	**luckily**	**after**	**two**	**hours**	**in**	**the**	**fog**	**.**
他们	有	成立	这	房子	幸运的是	后	二	小时	在	这	多雾路段	.

幸运的是，他们在雾中摸索了两个小时后终于找到了房子。

[hɜːr; hər][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][hæd; həd][wɜːrdz]

Her	**man**	**had**	**been**	**doing**	**something**	**with**	**the**	**stove**	**and**	**had**	**words**
她	男人	有	到过	正在做	某物	和	这	火炉	和	有	字

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ][ænd; ənd] [frend] .

with	**an**	**Argentino**	**and**	**friend**	**.**
和	一个	阿根廷	和	朋友	.

她的男人当时正在摆弄炉灶，然后和一位阿根廷朋友发生了争执。

[ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

The	Argentino	started	for	him	with	his	knife	but	the	wife	got	it
这	阿根廷	开始	为了	他	和	他的	刀	但	这	妻子	得到	它

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ([mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk]) .

and	threw	it	away	(	man	was	a	little	drunk	)	.
和	扔	它	离开	(	男人	曾是	一个	小的	醉	)	.

阿根廷人拿着刀开始攻击他，但他的妻子抢过刀扔掉了（那人当时有点醉了）。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;

He	picked	it	up	again	and	killed	the	Frenchman	;
他	挑选	它	向上	再次	和	被杀	这	法国人	;

他再次捡起枪，杀死了那个法国人；

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ] ([ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][rʌn] [aʊt]

then	they	tied	him	up	with	a	lasso	(	the	woman	had	run	out
然后	他们	系	他	向上	和	一个	套索	(	这	女士	有	跑步	出去

然后他们用套索把他捆了起来（那女人已经跑出去了）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) , [gɑːt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][left] .

with	the	children	)	,	got	their	horses	,	and	left	.
和	这	孩子们	)	,	得到	他们的	马匹	,	和	左边	.

他们带着孩子们，牵着马离开了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Some	of	us	got	horses	and	went	to	the	house	but	the	man	was
一些	的	我们	得到	马匹	和	去	到	这	房子	但	这	男人	曾是

[ded] ;

dead	;
死的	;

我们当中有些人牵着马去了那所房子，但那人已经死了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][ɪn][ðə; ði][wet] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [kɔːt]

there	was	a	trail	in	the	wet	grass	in	the	moonlight	but	we	never	caught
那里	曾是	一个	踪迹	在	这	湿的	草	在	这	月光	但	我们	绝不	捕捉

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [steɪt] .

them	as	they	changed	horses	and	got	over	the	line	into	another	state	.
他们	作为	他们	已更改	马匹	和	得到	超过	这	线	进入	其他	状态	.

月光下，湿漉漉的草地上有一条踪迹，但我们始终没能追上他们，因为他们换了马，越过州界进入了另一个州。

[ə'klaimətaiz] ['fiːvər] — [ˌʃæŋ'haɪ] .

Acclimatizing	Fever	—	Shanghai	.
适应	发烧	—	上海	.

适应性发热——上海。

[ɔɪl] [sprɪŋz] ['taɪfɔɪd] — ['kænədə] .

Oil	Springs	Typhoid	—	Canada	.
油	斯普林斯	伤寒	—	加拿大	.

加拿大油泉伤寒。

['fiːvər] .

FEVER	.
发烧	.

发烧。

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvər] ['getɪŋ] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

In	China	and	some	other	places	one	has	a	fever	getting	acclimated	.
在	中国	和	一些	其他	地方	一	有	一个	发烧	获得	适应	.

在中国和其他一些地方，人们在适应新环境时会发烧。

[wʌn] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [left] [mæn] ['prɪti] [wi:k] [wen] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪg] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [broʊk] [aʊt] .

One	in	Shanghai	left	man	pretty	weak	when	the	usual	plague	of	boils	broke	out	.
一	在	上海	左边	男人	漂亮的	虚弱的	什么时候	这	通常	瘟疫	的	沸腾	打破	出去	.

上海的一名男子感染了这种疾病，身上长满了常见的疖子，导致他身体非常虚弱。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,

Then	there	was	less	rest	for	the	wicked	than	ever	,
然后	那里	曾是	较少的	休息	为了	这	邪恶	比	曾经	,

那时，恶人比以往任何时候都更难得到安宁。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bæləns t] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][bɔɪl][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt][dʒɑ:b] .

and	he	balanced	himself	on	a	boil	and	thought	about	Job	.
和	他	均衡	他自己	在	一个	熬	和	想法	关于	工作	.

他站在沸腾的泉水上保持平衡，想起了约伯。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] (

The	doctor	says	that	the	man	is	better	and	that	this	is	a	crisis	he	wanted	(
这	医生	说道	那	这	男人	是	更好的	和	那	这	是	一个	危机	他	通缉	(

[mæn] [wɪʃɪz] ['dɑ:ktər][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]) .

man	wishes	doctor	had	it	)	.
男人	愿望	医生	有	它	)	.

医生说这名男子情况好转，而且这是他想要的危机（男子希望医生有这场危机）。

[bʌt; bət][mæn] [dʌz] [get] [wel] ['æftər] ['meni] [dɔ:nz] ,

But	man	does	get	well	after	many	dawns	,
但	男人	做	得到	出色地	后	许多	黎明	,

但人总能在经历许多个黎明后恢复健康。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bæts] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [taɪlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:fs] [hɪr] .

watching	the	bats	come	home	to	roost	in	the	round	tiles	used	in	the	roofs	here	.
观看	这	蝙蝠	来	家	到	栖息地	在	这	圆形的	瓷砖	用过的	在	这	屋顶	这里	.

看着蝙蝠回到这里屋顶使用的圆形瓦片上栖息。

[ðen] [kæts] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [pɔ:z] ['oʊvər]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][bæts]

Then	cats	come	along	the	edge	and	reaching	paws	over	extract	the	bats
然后	猫	来	沿着	这	边缘	和	到达	爪子	超过	提炼	这	蝙蝠

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ]['æftər] [mɔ:r] .

and	put	them	away	and	go	after	more	.
和	放	他们	离开	和	去	后	更多的	.

然后猫沿着边缘走来，伸出爪子把蝙蝠叼出来，放好，然后继续追捕更多的蝙蝠。

[ðə; ði][mæn] [θɪŋks] ['hi:z][glæd]['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [weiks] [ʌp]

The	man	thinks	he's	glad	he's	not	a	bat	and	goes	to	sleep	and	wakes	up
这	男人	思考	他是	高兴的	他是	不是	一个	蝙蝠	和	去	到	睡觉	和	醒来	向上

['betər] [ænd; ənd] [fə'gets] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi] [dri:mz] [dri:mz] .

better	and	forgets	about	it	till	some	day	years	after	he	dreams	dreams	.
更好的	和	忘记了	关于	它	直到	一些	天	年	后	他	梦境	梦境	.

这个人觉得庆幸自己不是蝙蝠，然后睡着了，醒来后感觉好多了，就把这件事忘了，直到多年后的某一天，他做了个梦。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:vəz] , [wen] [ðə; ði][ɔɪl] [welz] ['stɑ:rtɪd][ɪn]['kænədə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ræðər] [rʌf] ['lɪvɪŋ]

Talking	of	fevers	,	when	the	oil	wells	started	in	Canada	it	was	rather	rough	living
说	的	发烧	,	什么时候	这	油	水井	开始	在	加拿大	它	曾是	相当	粗糙的	活的

.

:

.

说到发烧，加拿大刚开始开采石油的时候，生活相当艰苦。

[ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

The	water	to	drink	very	bad	,	and	so	on	.
这	水	到	喝	非常	坏的	,	和	所以	在	.

饮用水质量很差，等等。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][bæd]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]['smɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd][nɑ:t]

At	all	events	we	got	a	bad	mixture	of	typhoid	and	smallpox	and	not
在	全部	活动	我们	得到	一个	坏的	混合物	的	伤寒	和	天花	和	不是

[mʌtʃ] ['dɑ:ktər] .

much	doctor	.
很多	医生	.

总之，我们遇到了伤寒和天花的混合感染，而且医生也不多。

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪd] .

So	a	great	many	died	.
所以	一个	伟大的	许多	死亡	.

所以很多人死了。

[wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nə:st] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]

One	of	us	had	it	and	another	nursed	him	till	he	got	to	his	bed
一	的	我们	有	它	和	其他	护理	他	直到	他	得到	到	他的	床

[ænd; ənd][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɪn][ɪn][ə; eɪ]['ræftər][ˌoʊvər'hed] .

and	forgot	everything	except	sticking	a	favorite	pin	in	a	rafter	overhead	.
和	忘了	一切	除了	粘性	一个	最喜欢的	别针	在	一个	椽	开销	.

我们当中一人照顾他，另一人则照料他，直到他躺到床上，除了把最喜欢的别针别在头顶的椽子上之外，什么都忘了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][ə; eɪ][laɪn][tu:; tə] [frendz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	other	was	better	and	had	sent	a	line	to	friends	a	hundred	miles
这	其他	曾是	更好的	和	有	发送	一个	线	到	朋友们	一个	百	英里

[ə'weɪ] ; [ðeɪ] [keɪm] ,

away	;	they	came	,
离开	;	他们	来了	,

另一个情况好一些，他给一百英里外的朋友发了条信息；他们来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['mætrəsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	two	men	were	put	on	their	mattresses	on	the	bottom	of	a
和	这	二	男人	是	放	在	他们的	床垫	在	这	底部	的	一个

['wægən][ænd; ənd][soʊ]['oʊvər] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz][ʌv; əv]['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd] ([wɪtʃ] [ɪz] [tri:z] [leɪd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd]

wagon	and	so	over	eighteen	miles	of	corduroy	road	(	which	is	trees	laid	alongside
车皮	和	所以	超过	十八	英里	的	灯心绒	路	(	哪个	是	树木	铺设	旁边

[wʌn] [ə'nʌðər]) [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [treɪn] .

one	another	)	and	into	the	baggage	car	of	a	railroad	train	.
一	其他	)	和	进入	这	行李	车	的	一个	铁路	火车	.

于是，这两个人被放在马车底部的床垫上，沿着18英里长的木板路（由树木并排铺设而成）被运到一列火车的行李车厢里。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pæsndʒɚ] [keɪm][ɪn] : " [oʊ] , [pʊr] ['fɛloʊz] !

The	war	was	going	on	and	sympathetic	passengers	came	in	:	"	Oh	,	poor	fellows	!
这	战争	曾是	去	在	和	交感神经	乘客	来了	在	:	"	哦	,	贫穷的	伙伴们	!

战争正在进行，同情的乘客们走了进来："哦，可怜的家伙们！"

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['wu:ndɪd] ?

where	were	they	wounded	?
在哪里	是	他们	受伤	?

他们在哪里受伤的?

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sed] : " [nɑːt] ['wuːndɪd] [æt; ət][ɔːl] ; ['taɪfɔɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][kɑːr]['wʌz; wəz]

"	Our	friends	said	:	"	not	wounded	at	all	;	typhoid	,	"	and	the	car	was
"	我们的	朋友们	说	:	"	不是	受伤	在	全部	;	伤寒	,	"	和	这	车	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

"我们的朋友说：'一点伤都没有；得了伤寒'，而且车里空无一人。"

[tʊk] [ˌjuː 'es][naɪn] [wiːks] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] .

Took	us	nine	weeks	to	get	around	.
拿	我们	九	周	到	得到	大约	.

我们花了九周时间才走完这些路。

[eɪtʃ] . [ˌɛmˌsiː'siː] . ['kærid] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˌ] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn]

H	.	McC	.	carried	one	along	the	railway	platform	and	if	you	have	ever	been
H	.	mcc	.	携带	一	沿着	这	铁路	平台	和	如果	你	有	曾经	到过

['kærid] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

carried	through	a	lot	of	people	when	you	have	sense	enough	to	know	that
携带	通过	一个	很多	的	人们	什么时候	你	有	感觉	足够的	到	知道	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][hɪt][sʌm; səm][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [streŋθ] ,

you	are	grown	up	and	want	to	hit	some	one	if	you	had	the	strength	,
你	是	生长	向上	和	想	到	打	一些	一	如果	你	有	这	力量	,

H. McC. 扛着一个沿着火车站台走，如果你曾经被很多人扛着穿过，而你又有足够的理智知道自己已经长大成人，并且如果你有力量的话，你想打人，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn][felt][laɪk] — ['wʌndər] [huː] [gɑːt][ðæt][pɪn] !

you	know	what	one	felt	like	—	Wonder	who	got	that	pin	!
你	知道	什么	一	毛毡	喜欢	—	想知道	WHO	得到	那	别针	!

你知道那种感觉吗——想知道是谁拿到了那枚徽章！

['bægɪdʒ] .

Baggage	.
行李	.

行李。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] " ['grɪmˌzɛl] " [pæs] — ['swɪtsərlənd]

A	Night	on	the	"	Grimsel	"	Pass	—	Switzerland
一个	夜晚	在	这	"	格里姆塞尔	"	经过	—	瑞士

在瑞士格里姆瑟尔山口过夜

[tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [sliːp] .

TO	SLEEP	,	TO	SLEEP	.
到	睡觉	,	到	睡觉	.

睡觉，睡觉。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ] [ðə; ðiˌ] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt][fɔːr; fər]

We	did	not	know	this	morning	if	we	would	stay	the	night	and	went	out	for
我们	做过	不是	知道	这	早晨	如果	我们	会	停留	这	夜晚	和	去	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] .

a	walk	.
一个	走	.

今天早上我们还不知道今晚是否会在这里过夜，所以就出去散步了。

[waɪl] [ə'weɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

While	away	twenty	-	seven	geological	students	arrived	and	took	everything	and
尽管	离开	二十	-	七	地质	学生	到达的	和	采取	一切	和

[mɔːr] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][bedz] ;

more	in	the	shape	of	beds	;
更多的	在	这	形状	的	床	;

在我们外出期间，二十七名地质学专业的学生抵达，他们带走了所有东西，甚至还有更多，比如床铺；

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ætɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - [pæs]

so	here	we	are	in	a	big	attic	of	a	little	house	on	top	of	the	Grinsel	Pass
所以	这里	我们	是	在	一个	大的	阁楼	的	一个	小的	房子	在	顶部	的	这	-	经过

[ɪn] ['swɪtsərlənd] .

in	Switzerland	.
在	瑞士	.

我们现在身处瑞士格林塞尔山口顶部一栋小房子的大阁楼里。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:z] [ru:m] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃelvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪ'mens] [gru'jer,grɪ'jer]

The	room	is	the	cheese	room	surrounded	by	shelves	on	which	immense	gruyere
这	房间	是	这	奶酪	房间	包围	经过	货架	在	哪个	巨大	格吕耶尔奶酪

[tʃi:z] [ɑ:r; ər] ['draɪɪŋ] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['meɪkʃɪft] [bedz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

cheeses	are	drying	—	all	kinds	of	makeshift	beds	on	the	floor	and	for
奶酪	是	烘干	—	全部	种类	的	临时搭建	床	在	这	地面	和	为了

['wɑ:ʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪsnz][ænd; ənd][waɪn] ['bɔtlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ;

washing	little	basins	and	wine	bottles	on	a	bench	;
洗涤	小的	盆地	和	葡萄酒	瓶子	在	一个	长椅	;

房间是奶酪室，四周环绕着架子，上面晾晒着巨大的格鲁耶尔奶酪——地板上有各种各样的临时床铺，长凳上放着洗脸盆和酒瓶；

['lʌvli] !

lovely	!
迷人的	!

迷人的!

[went] [tu:; tə][bed] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]

Went	to	bed	midnight	and	as	we
去	到	床	午夜	和	作为	我们

午夜上床睡觉，当我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[li:v] [æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pesnts]

leave	at	4	a	.	m	.	and	the	interval	is	filled	up	by	a	number	of	peasants
离开	在	4	一个	.	米	.	和	这	间隔	是	已填	向上	经过	一个	数字	的	农民

['joʊdəlɪŋ, 'joʊdlɪŋ] — [bɪ'loʊ] [waɪ] " ['hæpi] ,

yodeling	—	below	why	"	Happy	,
约德尔唱法	—	以下	为什么	"	快乐的	,

凌晨 4 点出发，中途休息时间会被一群农民的约德尔歌声填满——以下是"快乐"的原因

['hæpi] , ['hæpi] [bi:; bi] [ðaɪ] [dri:mz] .

happy	,	happy	be	thy	dreams	.
快乐的	,	快乐的	是	你的	梦境	.

愿你的梦境幸福美满。

" [deθ] .

"	Death	.
"	死亡	.

"死亡。

[kə'tri:nə] .

Katrina	.
卡特里娜	.

卡特里娜。

[hæf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:r] [daɪz] .

HALF	THE	WORLD	DON'T	KNOW	HOW	THE	OTHER	HALF	LIVES	OR	DIES	.
一半	这	世界	不	知道	如何	这	其他	一半	生活	或者	死亡	.

世界上有一半的人不知道另一半人是如何生活或死亡的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [riːdz] ,
A **small** **hut** **made** **of** **reeds** **,**
一个 小的 小屋 制成 的 芦苇 ,

用芦苇搭建的小屋，

[lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [swɑːmp] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['gaʊtʃoʊ] .
lost **in** **an** **immense** **swamp** **—** **the** **home** **of** **a** **girl** **and** **an** **old** **gaucho** **.**
丢失的 在 一个 巨大 沼泽 — 这 家 的 一个 女孩 和 一个 老的 高乔人 .

迷失在一片巨大的沼泽中——一个女孩和一个老高乔人的家。

[mæn] [gɔːn] ; [dəunt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [wer] ,
Man **gone** **;** **don't** **know** **when** **or** **where** **,**
男人 已消失 ; 不 知道 什么时候或者 在哪里 ,

人走了；不知道什么时候，也不知道去了哪里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [strɪpt] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læsoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst]
leaving **the** **girl** **stripped** **and** **tied** **with** **a** **piece** **of** **a** **lasso** **to** **a** **post**
离开 这 女孩 脱衣舞 和 系 和 一个 片 的 一个 套索 到 一个 邮政
[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,
in **the** **hut** **,**
在 这 小屋 ,

他把女孩剥光衣服，用一段套索绑在小屋里的柱子上。

[stæbd] [ænd; ənd] [ded] .
stabbed **and** **dead** **.**
刺伤 和 死的 .

被刺身亡。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] — [pʊr] [θɪŋ] .
She **was** **quite** **young** **and** **rather** **pretty** **—** **poor** **thing** **.**
她 曾是 相当 年轻的 和 相当 漂亮的 — 贫穷的 事物 .

她年纪轻轻，长得也挺漂亮——真是可怜。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [gɜːrl] [huː] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [es] — — [es] ,
At **another** **place** **found** **the** **German** **girl** **who** **cooked** **for** **the** **S** **—** **—** **s** **,**
在 其他 地方 成立 这 德语 女孩 WHO 煮熟 为了 这 S — — s ,

在另一个地方，我找到了那个给纳粹做饭的德国女孩。

[strɪpt] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['preri] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
stripped **and** **tied** **down** **in** **the** **prairie** **just** **outside** **the** **village** **.**
脱衣舞 和 系 向下 在 这 草原 只是 外部 这 村庄 .

被剥光衣服绑在村外的草原上。

[θriː] ['neɪtɪvz] (['hɔːrsbæk] [ʌv; əv] [kɔːrs]) [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd]
Three **natives** **(** **horseback** **of** **course** **)** **caught** **her** **and** **carried** **her** **off** **and**
三 本地人 (马背 的 课程) 捕捉 她 和 携带 她 离开 和
- [hɜːr; hər] .
staceared **her** **.**
- 她 .

三个当地人（当然是骑着马）抓住了她，把她带走并绑架了她。

([aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [its] [kɔːld] [ɪn] ['spænɪʃ]) [miːnz]
(**I** **don't** **know** **how** **they** **spell** **it** **but** **that** **is** **what** **it's** **called** **in** **Spanish** **)** **means**
(我 不 知道 如何 他们 拼写 它 但 那 是 什么 它是 称为 在 西班牙语) 方法
['pegiŋ] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
pegging **your** **hands** **and** **feet** **with** **rawhide** **to** **the** **ground** **.**
钉住 你的 双手 和 脚 和 生皮 到 这 地面 .

（我不知道他们怎么拼写，但西班牙语里就是这么叫的）意思是用生皮将你的手脚钉在地上。

['ʌndər] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] ; [sə'poʊz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][gɑ:t] [skerd] [ə'weɪ] .

Under	her	was	a	knife	;	suppose	they	meant	to	kill	her	but	got	scared	away	.
在下面	她	曾是	一个	刀	;	认为	他们	意思是	到	杀	她	但	得到	害怕的	离开	.

她身下压着一把刀；估计他们原本想杀她，但被吓跑了。

[ʃi:; ʃi][daɪd] ; [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .

She	died	;	had	been	there	all	night	.
她	死亡	;	有	到过	那里	全部	夜晚	.

她去世了；她在那里待了一整夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['brɪtɪʃ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] — [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .

British	Benevolent	Society	—	2	A	.	M	.
英国	仁慈	社会	—	2	一个	.	M	.

英国慈善协会——凌晨2点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hɑ:rd] [taɪmz] — [ə'gen] .

HARD	TIMES	—	AGAIN	.
难的	时代	—	再次	.

艰难时期——又来了。

[ə; eɪ][mæn] ([ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə]) ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ['daɪɪŋ] ;

A	man	(	in	California	)	lying	in	bed	dying	;
一个	男人	(	在	加利福尼亚州	)	说谎	在	床	垂死	;

加利福尼亚州一名男子躺在床上奄奄一息；

[waɪf] [ɪl] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ;

wife	ill	in	bed	in	the	next	room	watching	him	through	the	open	door	;
妻子	患病的	在	床	在	这	下一个	房间	观看	他	通过	这	打开	门	;

妻子生病卧床在隔壁房间，透过敞开的房门看着他；

[θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [ru:m] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ʃi:ts] ['ɪntu:] [tu:] , [wʌn] - [hæf][wɪð; wɪθ][stoʊv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

third	and	last	room	divided	by	sheets	into	two	,	one	-	half	with	stove	in	it	,
第三	和	最后的	房间	分割	经过	纸张	进入	二	,	一	-	一半	和	火炉	在	它	,

第三间也是最后一间房间，用床单隔成两半，一半里面有炉子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ju:st] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn'klu:dɪŋ] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['ʌndər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

the	other	used	by	anyone	including	seven	children	all	under	nine	years	old	.
这	其他	用过的	经过	任何人	包括	七	孩子们	全部	在下面	九	年	老的	.

另一辆车可供任何人使用，其中包括七名九岁以下的儿童。

[noʊ] ['mʌni] .

No	money	.
不	钱	.

没钱。

[ðə; ði][mæn][daɪd] ; ['mʌni] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] ; [ænd; ənd]['fæməli]

The	man	died	;	money	was	collected	and	he	was	buried	;	and	family
这	男人	死亡	;	钱	曾是	集	和	他	曾是	埋葬	;	和	家庭

[sent] [bæk] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

sent	back	to	Europe	.
发送	后退	到	欧洲	.

那人去世了；人们筹集了钱，把他安葬了；并将他的家人送回了欧洲。

[es] . [pi:] . ['reɪlweɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ferz] ; [treɪn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] - [pi:] . [em] .

S	.	P	.	railway	made	a	reduction	on	fares	;	train	was	to	leave	at	10	p	.	m	.
S	.	P	.	铁路	制成	一个	减少	在	票价	;	火车	曾是	到	离开	在	-	p	.	米	.

,

,

,

南太平洋铁路公司降低了票价；列车将于晚上10点发车。

['telɪgræm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [pi:] . [em] .

telegram	to	say	it	would	be	11	p	.	m	.
电报	到	说	它	会	是	-	p	.	米	.

电报通知说时间是晚上11点。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['tʃɪldrən] ,

The	woman	,	children	,
这	女士	,	孩子们	,

女人、孩子们、

[ænd; ənd][mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][kɑ:rz] [wʊd]

and	man	waited	till	eleven	when	another	message	came	to	say	the	cars	would
和	男人	等待	直到	十一	什么时候	其他	信息	来了	到	说	这	汽车	会

[nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [tɪl] [ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] .

not	be	in	till	2	a	.	m	.
不是	是	在	直到	2	一个	.	米	.

于是，那人一直等到晚上十一点，又收到一条消息说车要到凌晨两点才能到。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [sli:p] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [tu:]

So	they	went	over	to	the	hotel	and	got	a	sleep	till	a	quarter	to	two
所以	他们	去	超过	到	这	酒店	和	得到	一个	睡觉	直到	一个	四分之一	到	二

[wen] [ðə; ði][mæn][woʊk][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [treɪld] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t]

when	the	man	woke	them	up	and	the	procession	trailed	back	and	got
什么时候	这	男人	觉醒	他们	向上	和	这	游行	拖着	后退	和	得到

[ə'bɔ:rd] .

aboard	.
船上	.

于是他们去了旅馆，睡到两点四十五分，那人把他们叫醒，队伍又折返回去上了车。

['treɪnmən] ['ɪntrəstɪd] : " ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃi:; ʃi]['gɔɪn] - ? "

Trainman	interested	:	"	Where's	she	goin	'	?	"
列车员	感兴趣的	:	"	在哪里?	她	去	-	?	"

列车员好奇地问："她要去哪儿？"

" ['jʊrəp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Europe	,	"	said	the	man	.
"	欧洲	,	"	说	这	男人	.

"欧洲，"那人说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðem; ðəm][kɪdz] !

"	With	all	them	kids	!
"	和	全部	他们	孩子们	!

"和那些孩子们在一起！"

['nevər] [get][ðer; ðər][ə'laɪv] .
Never get there alive .
绝不 得到 那里 活 .

永远别活着到达那里。

" [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðoʊ] ;
" She did though ;
" 她 做过 尽管 ;

她确实做到了;

[mæn] ['nɪrli] [went]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv]
man nearly went also as he was inside the car putting a big roll of
男人 几乎 去 还 作为 他 曾是 里面 这 车 推杆 一个 大的 卷 的
['mætrəsɪz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒæmd] ,
mattresses through the door and they jammed ,
床垫 通过 这 门 和 他们 卡住 ,

一名男子差点也出事，当时他正坐在车里，往车门里塞一大卷床垫，结果门被卡住了。

[kɑ:rz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][mæn] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][slɪd]
cars were moving and man crawled over the top of the bundle and slid
汽车 是 移动 和 男人 爬行 超过 这 顶部 的 这 捆 和 滑行
['ɑ:ntə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði][kɑ:r] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [kən'dʌktər] [hu:]
onto the platform and off the car saying to an astonished conductor who
到 这 平台 和 离开 这 车 说 到 一个 惊讶 导体 WHO
[ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,
appeared from somewhere ,
出现 从 某处 ,

车厢正在行驶，那人爬过包裹，滑到站台上，然后下了车，对不知从哪里冒出来的、一脸惊讶的列车员说道:

" [ju:; jʊ][get] [ðoʊz] ['mætrəsɪz] [ɪn][oʊld][mæn] .
" you get those mattresses in old man .
" 你 得到 那些 床垫 在 老的 男人 .

"老头，你去买那些床垫吧。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[ðə; ði] " ['sɪsni:] " [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɔ:rf] [rəu'sɑ:rjəu] — ['sæntə] - .
The " Cisne " at the Old Wharf Rosario — Santa Fé .
这 " 西斯内 " 在 这 老的 码头 罗萨里奥 — 圣诞老人 - .

圣菲罗萨里奥老码头的"Cisne"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kwoʊθ] [hi:; hi] .
" THERE WAS A SHIP QUOTH HE .
" 那里 曾是 一个 船 引用 他 .

"那里有一艘船，"他说。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['plɑ:tɑ:]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] " ['sɪsni:] " ['sti:mər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [æskt]
" Coming down the Plata River in the " Cisne " steamer a fellow passenger asked
" 未来 向下 这 普拉塔 河 在 这 " 西斯内 " 汽船 一个 同伴 乘客 问
[ˌju: 'es][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi]['lændɪd] .
us to help him when we landed .
我们 到 帮助 他 什么时候 我们 登陆 .

"乘坐'Cisne'号汽船沿拉普拉塔河而下时，一位同船乘客请求我们在靠岸后帮助他。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .

We	said	we	would	.
我们	说	我们	会	.

我们说过我们会这么做。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] ; [wiː; wi][ˈlændɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrf] ,

Well	,	it	was	very	dark	and	raining	;	we	landed	under	a	wharf	,
出色地	,	它	曾是	非常	黑暗的	和	下雨	;	我们	登陆	在下面	一个	码头	,

当时天色很黑，还下着雨；我们降落在一个码头下面。

[əˈreɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri]

arrangement	on	the	other	side	of	which	was	a	ten	-	foot	steep	and	slippery
安排	在	这	其他	边	的	哪个	曾是	一个	十	-	脚	陡	和	滑

[mʌd] - [bæŋk][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːl] [kɑːrts] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl]

mud	-	bank	on	top	of	which	were	one	or	two	wheel	carts	made	with	a	pole
泥	-	银行	在	顶部	的	哪个	是	一	或者	二	车轮	购物车	制成	和	一个	极

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][fɑːr][end] .

with	a	hole	in	the	far	end	.
和	一个	洞	在	这	远的	结尾	.

另一侧是一个十英尺高的陡峭湿滑的泥堤，泥堤上有一两辆用杆子制成的轮式小车，杆子的另一端有一个洞。

[ðə; ði][ˈkɑːrtər][slɪps][ə; eɪ] [ˈrɔːhaɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [sɪntʃ] , [θruː] [ðə; ði][poʊl][hoʊl]

The	carter	slips	a	rawhide	fast	to	his	horse's	cinch	,	through	the	pole	hole
这	卡特	滑倒	一个	生皮	快速地	到	他的	马匹	肚带	,	通过	这	极	洞

[ænd; ənd] [meɪks] [fæst] ,

and	makes	fast	,
和	制作	快速地	,

车夫将一块生皮绳穿过杆孔，系在马的肚带上，牢牢固定住。

[hiː; hi] ([ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs]) [kæn; kən] [ðen] [pʊl] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [bæk] ,

he	(	riding	the	horse	)	can	then	pull	,	or	if	he	wants	to	back	,
他	(	骑术	这	马	)	能	然后	拉	,	或者	如果	他	想要	到	后退	,

他（骑在马上）可以拉车，或者如果他想后退，

[raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈraʊnd][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˈbækwərdz] .

ride	his	horse	around	the	pole	and	push	backwards	.
骑	他的	马	大约	这	极	和	推	向后	.

骑着马绕着杆子转圈，然后向后推。

[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mʌt(ə)n] ,

To	return	to	our	mutton	,
到	返回	到	我们的	羊肉	,

回到我们刚才说的羊肉话题，

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][mæn]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][help][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi]

what	our	man	wanted	was	help	to	land	a	portmanteau	and	some	heavy
什么	我们的	男人	通缉	曾是	帮助	到	土地	一个	合成词	和	一些	重的

[smɔːl][bɑːksɪz][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt]['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [taɪm] ['slaɪdɪŋ] [ʌp]

small	boxes	and	we	got	them	into	a	cart	after	a	weary	time	sliding	up
小的	盒子	和	我们	得到	他们	进入	一个	大车	后	一个	厌倦	时间	滑动	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [mʌd] [bæŋk][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	down	that	mud	bank	and	much	indifferent	language	.
和	向下	那	泥	银行	和	很多	冷漠	语言	.

我们的主人想要帮忙把一个旅行箱和一些沉重的小箱子搬上岸，我们费了好大劲，在泥岸上上下滑动，说了许多冷漠的话，才把它们装进一辆马车里。

[wʌn] ['neɪtɪv] [roʊd][ænd; ənd] [tuː] [frendz] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

One	native	rode	and	two	friends	kept	him	company	.
一	本国的	骑	和	二	朋友们	保留	他	公司	.

一名当地人骑马，还有两个朋友陪伴他。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [tuː] [maɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [roʊd] .

We	had	to	go	two	miles	over	a	wicked	road	.
我们	有	到	去	二	英里	超过	一个	邪恶	路	.

我们不得不沿着一条崎岖不平的道路走两英里。

[ðə; ði][tɔːl] [græs] [grəuz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The	tall	grass	grows	right	up	to	it	on	both	sides	and	there	have	been	a
这	高的	草	生长	正确的	向上	到	它	在	两个都	侧面	和	那里	有	到过	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ;

lot	of	unpleasant	things	happening	;
很多	的	令人不快的	事物	发生	;

两旁长满了高高的野草，一直延伸到它旁边，而且发生了很多不愉快的事情;

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

so	we	had	our	guns	in	our	hands	.
所以	我们	有	我们的	枪支	在	我们的	双手	.

所以我们都拿着枪。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm]['pærəgwaɪ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz]

We	had	found	out	that	our	friend	from	Paraguay	,	one	of	his	prisoners
我们	有	成立	出去	那	我们的	朋友	从	巴拉圭	,	一	的	他的	囚犯

['loʊpɛz][left][ə'laɪv] ,

Lopez	left	alive	,
洛佩兹	左边	活	,

我们发现，我们来自巴拉圭的朋友，是洛佩斯留下的众多囚犯之一，他还活着。

[hæd; həd] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

had	been	trading	and	the	boxes	,	etc	.	,	were	full	of	gold	,
有	到过	贸易	和	这	盒子	,	ETC	.	,	是	满的	的	金子	,

[ænd; ənd]['sɪlvər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	silver	dollars	.
和	银	美元	.

之前一直在进行交易，箱子等等里面装满了黄金和银元。

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] .

Got	to	the	hotel	all	right	and	had	a	drink	.
得到	到	这	酒店	全部	正确的	和	有	一个	喝	.

顺利到达酒店，喝了点东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [waɪt]

There	was	a	funny	little	old	man	with	hair	over	his	shoulders	and	white
那里	曾是	一个	有趣的	小的	老的	男人	和	头发	超过	他的	肩膀	和	白色的

[bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['veri][oʊld] [kloʊðz] .

beard	to	his	middle	and	very	old	clothes	.
胡须	到	他的	中间	和	非常	老的	衣服	.

那里有一个滑稽的小老头，头发披散在肩上，白胡子长到腰间，穿着非常旧的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['loʊnli]

He	looked	lonely
他	看起来	孤独

他看起来很孤独

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[soʊ][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪŋk] .

so	we	asked	him	to	drink	.
所以	我们	问	他	到	喝	.

于是我们请他喝水。

[noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɪŋk] .

No	**,**	**he**	**did**	**not**	**drink**	**.**
不	,	他	做过	不是	喝	.

不，他没喝酒。

[smoʊk] ?

Smoke	**?**
抽烟	?

抽烟?

[noʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smoʊk] [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

No	**;**	**he**	**did**	**not**	**smoke**	**but**	**he**	**put**	**a**	**cigar**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
不	;	他	做过	不是	抽烟	但	他	放	一个	雪茄	在	他的	口袋	.

不，他没抽烟，但他把雪茄放进了口袋里。

[felt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Felt	**curious**	**about**	**him**	**and**	**asked**	**him**	**and**	**the**	**capitalist**	**to**	**my**	**room**	**,**
毛毡	好奇的	关于	他	和	问	他	和	这	资本家	到	我的	房间	,

['ɔːlsoʊ] , [drɪŋk][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

also	**,**	**drink**	**and**	**cigars**	**.**
还	,	喝	和	雪茄	.

我对这个人感到好奇，于是邀请他和那位资本家到我的房间来，还带了酒和雪茄。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]

They	**came**	**and**
他们	来了	和

他们来了，

[oʊ] , [jes] !

oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .

I	**had**	**struck**	**it**	**rich**	**.**
我	有	击	它	富有的	.

我发财了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][aɪ] [θɪŋk] ['duːɪŋ] ['penəns] .

The	**little**	**man**	**was**	**I**	**think**	**doing**	**penance**	**.**
这	小的	男人	曾是	我	思考	正在做	忏悔	.

我认为那个矮个子男人是在忏悔。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [θruː] [ðə; ði]

He	**would**	**not**	**say**	**why**	**he**	**had**	**tramped**	**hundreds**	**of**	**leagues**	**through**	**the**
他	会	不是	说	为什么	他	有	践踏	数百	的	联赛	通过	这

['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][poʊ'lentə][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][noʊ][ɑːrmz]

wildest	**parts**	**of**	**the**	**country**	**with**	**some**	**polenta**	**to**	**eat**	**and**	**no**	**arms**
最狂野的	部分	的	这	国家	和	一些	玉米粥	到	吃	和	不	武器

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,

except	**a**	**small**	**pocket**	**knife**	**,**
除了	一个	小的	口袋	刀	,

他没有解释为什么自己要跋涉数百里格，穿越这个国家最荒凉的地区，身上只有一些玉米粥，除了一个小口袋刀之外没有任何武器。

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kʌt] [her] [ɔːr] [bɪrd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

or	**why**	**he**	**had**	**not**	**cut**	**hair**	**or**	**beard**	**for**	**seven**	**years**	**;**
或者	为什么	他	有	不是	切	头发	或者	胡须	为了	七	年	;

或者他为什么七年没剪头发没留胡子;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðoʊz] [men][toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

but	the	stories	those	men	told	each	other	,
但	这	故事	那些	男人	讲述	每个	其他	,

但那些男人彼此讲述的故事，

[maɪ'self] ['sɪtɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [tɪl] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd] ;

myself	sitting	listening	till	4	a	.	m	.	with	hardly	a	word	;
我	坐着	聆听	直到	4	一个	.	米	.	和	几乎	一个	单词	;

我一直坐着听到凌晨4点，几乎没说一句话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [wi:ks] .

and	they	could	have	gone	on	for	weeks	.
和	他们	可以	有	已消失	在	为了	周	.

而且这种情况可能会持续数周。

[aɪ] [sed] [ðæt] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [baɪ] ,

I	said	that	queer	things	happened	on	the	road	we	came	here	by	,
我	说	那	酷儿	事物	发生	在	这	路	我们	来了	这里	经过	,

我说过，我们来这里的路上发生过一些奇怪的事情。

[ɪn][ðə; ði] [græs] [ðæt] ['bɔ:rdərz][ðə; ði][roʊd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑ:r; ər][ə'doʊbi] [hʌt] [ænd; ənd] ['veri]

in	the	grass	that	borders	the	road	back	a	little	way	are	adobe	huts	and	very
在	这	草	那	边界	这	路	后退	一个	小的	方式	是	Adobe	小屋	和	非常

[kwɪr] ['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

queer	people	live	there	.
酷儿	人们	居住	那里	.

沿着道路往回走一段，路边的草地上有一些土坯房，住着一些非常古怪的人。

['evriwʌn] ['kæriz] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktər]

Everyone	carries	a	knife	of	course	but	the	police	had	a	very	bad	character
每个人	携带	一个	刀	的	课程	但	这	警察	有	一个	非常	坏的	特点

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

当然，每个人都随身携带刀具，但有一段时间，警察的品行非常恶劣。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [men]['raɪdɪŋ][wɜ:r; wər] ['læsəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ɪf]

At	another	men	riding	were	lassoed	from	the	grass	and	you	are	gone	if
在	其他	男人	骑术	是	套索	从	这	草	和	你	是	已消失	如果

[ə; eɪ]['læsoʊ][gets][ju:; jʊ] .

a	lasso	gets	you	.
一个	套索	获得	你	.

另一处，骑马的人被草丛里的绳套套住，如果被绳套套住，你就完蛋了。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər]

At	another	the	natives	did	not	like	it	because	a	number	of	men	were
在	其他	这	本地人	做过	不是	喜欢	它	因为	一个	数字	的	男人	是

[kɪld] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .

killed	one	by	one	and	there	were	stories	of	a	ghost	.
被杀	一	经过	一	和	那里	是	故事	的	一个	鬼	.

在另一个地方，当地人不喜欢那里，因为许多人被一个接一个地杀害，而且还有关于鬼魂的传闻。

['soʊldʒərz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [went] [aʊt] ['meni] [naɪts] .

Soldiers	hunted	and	some	of	us	went	out	many	nights	.
士兵	猎杀	和	一些	的	我们	去	出去	许多	夜晚	.

士兵们外出狩猎，我们中的一些人也经常在晚上出去。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [stæbd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [drest]

At	last	some	one	was	stabbed	but	before	he	died	shot	a	tall	man	dressed
在	最后的	一些	一	曾是	刺伤	但	前	他	死亡	射击	一个	高的	男人	穿着

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

as	a	woman	.
作为	一个	女士	.

最后有人被刺伤，但在死前开枪打死了一名装扮成女人的高个男子。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [tɔ:l] [græs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][slɪp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

What	with	the	night	,	tall	grass	in	which	to	slip	out	of	sight	,
什么	和	这	夜晚	,	高的	草	在	哪个	到	滑	出去	的	视线	,

夜幕降临，高高的草丛可以让人悄悄溜走，躲藏起来。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [dres] , [ðə; ði][goʊst] ['θi:əri] [ɪz] ['i:zi] .

and	dark	dress	,	the	ghost	theory	is	easy	.
和	黑暗的	裙子	,	这	鬼	理论	是	简单的	.

如果穿着深色衣服，鬼魂理论就很容易成立了。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

His	trick	had	been	to	ask	you	for	the	time	or	for	a	light	,
他的	诡计	有	到过	到	问	你	为了	这	时间	或者	为了	一个	光	,

他的惯用伎俩是问你时间或者借火，

[ænd; ənd][stæb][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

and	stab	you	as	you	got	it	.
和	刺	你	作为	你	得到	它	.

然后趁你拿到手的时候捅你一刀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər]['æftər][dɑ:rk] ,

For	some	time	after	if	one	was	asked	for	a	light	about	there	after	dark	,
为了	一些	时间	后	如果	一	曾是	问	为了	一个	光	关于	那里	后	黑暗的	,

此后一段时间内，如果有人在天黑后向附近借用灯光，

[wʌn] [θru:] [ə; eɪ]['mætʃbɑ:ks][ænd; ənd] [sed] [help] [jɔ:r'self] .

one	threw	a	matchbox	and	said	help	yourself	.
一	扔	一个	火柴盒	和	说	帮助	你自己	.

有人扔出一个火柴盒，说随便拿。

- .

O'Geary	.
-	.

奥吉里。

[helθ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

HEALTH	AND	APPETITE	.
健康	和	食欲	.

健康与食欲。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:rk][ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][sʌm; səm][wʌn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

Sitting	in	a	little	park	in	Los	Angeles	some	one	sat	down	on	the	other	end	of
坐着	在	一个	小的	公园	在	洛杉矶	洛杉矶	一些	一	卫星	向下	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [bentʃ] .

the	bench	.
这	长椅	.

在洛杉矶的一个小公园里，有人坐在了长椅的另一端。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [aɪ] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

Seeing	**a**	**dilapidated**	**pair**	**of**	**boots**	**that**	**did**	**not**	**match**	**I**	**went**	**on**	**reading**	**.**
看到	一个	破旧的	一对	的	靴子	那	做过	不是	匹配	我	去	在	阅读	.

看到一双破旧不搭调的靴子，我继续往下读。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] : " [gɑːt][ten] [sents]['pɑːrdnər] ? "

After	**a**	**while**	**the**	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**:**	**"**	**Got**	**ten**	**cents**	**pardner**	**?**	**"**
后	一个	尽管	这	寂静	曾是	破碎的	经过	:	"	得到	十	分	伙伴	?	"

过了一会儿，寂静被打破了："伙计，你有十美分吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ten] [sents] [fɔːr; fər] ? " [sed] [aɪ] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**ten**	**cents**	**for**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	什么	做	你	想	十	分	为了	?	"	说	我	.

"你要一毛钱干什么？"我问道。

" [wel] , ['pɑːrdnər] , [aɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪl'wɔːki] ,

"	**Well**	**,**	**pardner**	**,**	**I'm**	**here**	**from**	**Milwaukee**	**,**
"	出色地	,	伙伴	,	我是	这里	从	密尔沃基	,

"嗯，伙计，我来自密尔沃基。"

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər] [treɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

was	**in**	**the**	**lumber**	**trade**	**there**	**and**	**got**	**six**	**dollars**	**a**	**day**	**,**
曾是	在	这	木材	贸易	那里	和	得到	六	美元	一个	天	,

我当时在那里做木材生意，一天能挣六美元。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ['jestərdeɪ] ,

my	**brother**	**has**	**a**	**big**	**place**	**there**	**;**	**he**	**sent**	**me**	**some**	**money**	**yesterday**	**,**
我的	兄弟	有	一个	大的	地方	那里	;	他	发送	我	一些	钱	昨天	,

我哥哥在那边有栋大房子；他昨天给我寄了些钱。

[aɪ][gɑːt] [broʊk] , [æn; ən] - [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æn; ən] - [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	**got**	**broke**	**,**	**an**	**'**	**I**	**went**	**on**	**a**	**tear**	**an**	**'**	**spent**	**it**	**all**	**,**
我	得到	打破	,	一个	-	我	去	在	一个	撕	一个	-	花费	它	全部	,

我破产了，然后我就开始挥霍，把钱全花光了。

[æn; ən] - [maɪ] [maʊθs] ['ɔːf(ə)l] [draɪ][æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] .

an	**'**	**my**	**mouth's**	**awful**	**dry**	**an**	**'**	**I**	**want**	**a**	**drink**	**.**
一个	-	我的	嘴巴	可怕	干燥	一个	-	我	想	一个	喝	.

我嘴巴干得厉害，想喝点东西。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪt] [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kiːli] [kjʊr] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

"	**It**	**sounded**	**straight**	**so**	**we**	**had**	**a**	**talk**	**about**	**the**	**Keeley**	**cure**	**about**	**which**	**I**
"	它	听起来	直的	所以	我们	有	一个	讲话	关于	这	基利	治愈	关于	哪个	我

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	**him**	**,**
讲述	他	,

"听起来挺靠谱的，所以我们谈了谈基利疗法，我把这事告诉了他。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['lʌmbər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	**about**	**Florida**	**and**	**lumber**	**about**	**which**	**he**	**told**	**me**	**and**
和	关于	佛罗里达	和	木材	关于	哪个	他	讲述	我	和

['kɔmprəmaizd] [ɑːn] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [spend] [ˌfɪf'tiːn] [ɑːn]['sɑːlɪd]

compromised	**on**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**of**	**which**	**he**	**agreed**	**to**	**spend**	**fifteen**	**on**	**solid**
受损	在	二十	-	五	分	的	哪个	他	同意	到	花费	十五	在	坚硬的

[fuːd] ;

food	**;**
食物	;

他还跟我讲了佛罗里达和木材的事，并妥协给了我二十五美分，其中他同意用十五美分买固体食物；

[hoʊp][hiː; hi][dɪd] .

hope	**he**	**did**	**.**
希望	他	做过	.

希望他做到了。

" [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] .
" Tramp , Tramp , Tramp , the Boys Are Marching .
" 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 .

"咚咚咚，男孩们正在行军。"

" ['nʌkl] - [dʌstɪŋ] .
" KNUCKLE - DUSTING .
" 指关节 - 除尘 .

"拳头击打。"

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['æspɪnwɔl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Coming up from Aspinwall to New York ,
未来 向上 从 阿斯平沃尔 到 新的 约克 ,

从阿斯平沃尔到纽约，

[ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['pæsɪndʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [sə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['stuːərd]
a second - class passenger came into the first - class saloon and a big steward
一个 第二 - 班级 乘客 来了 进入 这 第一的 - 班级 酒吧 和 一个 大的 管家
['ɔbdʒiktid] .
objected .
反对 .

一名二等舱乘客进入了头等舱车厢，一位身材魁梧的乘务员表示反对。

[mæn][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Man did not like it and when the steward swore at him ,
男人 做过 不是 喜欢 它 和 什么时候 这 管家 发誓 在 他 ,

那人很不高兴，当管家辱骂他时，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['stuːərd] ([mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn]) [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
he struck the steward (much the biggest man) and knocked him down ;
他 击 这 管家 (很多 这 最大 男人) 和 敲门 他 向下 ;

他打了管家（个子最高的人），把他打倒在地；

[ðə; ði] ['stuːərd] [sed] [ðə; ði][mæn] [juːst] [ə; eɪ] [naɪf] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [naɪf]
the steward said the man used a knife ; no one had seen a knife
这 管家 说 这 男人 用过的 一个 刀 ; 不 一 有 已见 一个 刀

乘务员说那名男子使用了刀具；但没有人看到过刀具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['stjuːərdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk] .
but over the Steward's heart was a little tear in his white duck .
但 超过 这 管家的 心 曾是 一个 小的 撕 在 他的 白色的 鸭子 .

但管家的心上，那只白鸭子却有一道小小的泪痕。

['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Captain took a hand , and steward , who had had a bad record
队长 采取 一个 手 , 和 管家 , WHO 有 有 一个 坏的 记录
[wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['aɪərnz] .
was put in irons .
曾是 放 在 熨斗 .

船长伸手抓住了那个有不良记录的乘务员，把他戴上了镣铐。

['ʌðər] [mæn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] ;
Other man turned out to be an artist ;
其他 男人 转向 出去 到 是 一个 艺术家 ;

另一个人原来是一位艺术家；

[hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['bɔːrnɪˌoʊ] — [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	been	through	Borneo	—	of	all	places	—	and	come	out	alive	with	a
有	到过	通过	婆罗洲	—	的	全部	地方	—	和	来	出去	活	和	一个

['wʌndərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ([bəːnd] ['leɪtər]) .

wonderful	lot	of	pictures	and	photographs	(	burned	later	)	.
精彩的	很多	的	图片	和	照片	(	烧伤	之后	)	.

他曾到过婆罗洲——一个他从未去过的地方——并且活着回来，还带回了许多精彩的照片（后来被烧毁了）。

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

Came	into	my	cabin	as	he	wanted	to	copy	a	little	sketch	of	Panama	.
来	进入	我的	舱	作为	他	通缉	到	复制	一个	小的	草图	的	巴拿马	.

他来到我的小屋，想临摹一幅巴拿马的素描。

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] ['hæpənd] ;

Showed	me	how	that	tear	happened	;
显示	我	如何	那	撕	发生	;

他向我展示了那滴眼泪是如何产生的;

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['nʌkl] - ['dʌstər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['stuːərd])

he	used	a	knuckle	-	duster	that	was	in	his	pocket	when	he	(	the	steward	)
他	用过的	一个	指关节	-	除尘器	那	曾是	在	他的	口袋	什么时候	他	(	这	管家	)

[keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

came	at	him	the	second	time	.
来了	在	他	这	第二	时间	.

当乘务员第二次冲向他时，他掏出了口袋里的指节铜套。

[æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] ; ['aɪərn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [ðæt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][goʊ] [θruː] , [ʃɔːrt] [spaɪks]

An	ugly	thing	;	iron	ring	with	holes	that	your	fingers	go	through	,	short	spikes
一个	丑陋的	事物	;	铁	戒指	和	孔	那	你的	手指	去	通过	,	短的	尖峰

['oʊvər][jʊr; jər] ['nʌklz] ,

over	your	knuckles	,
超过	你的	指关节	,

一个丑陋的东西；一个带孔的铁环，手指可以穿过这些孔，指关节上还有短小的尖刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][wʌn] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] [klentʃt] [hænd] .

and	a	longer	one	below	your	clenched	hand	.
和	一个	更长	一	以下	你的	紧握	手	.

还有一条更长的线在你紧握的拳头下方。

[ðə; ði] ['nʌkl] - ['dʌstər] .

The	Knuckle	-	duster	.
这	指关节	-	除尘器	.

指节铜套。

['kɔːləz] !

Callers	!
来电者	!

来电者!

['wɔndərəz] .

WANDERERS	.
流浪者	.

流浪者。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Making	a	fire	after	a	long	day	in	the	boat	and	not	thinking	there	was
制作	一个	火	后	一个	长的	天	在	这	船	和	不是	思维	那里	曾是

['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][maɪlz] ;

anyone	else	for	miles	;
任何人	别的	为了	英里	;

在船上待了一整天后生火，觉得方圆几英里内都没有其他人;

['ræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,
rather **there** **was** **not** **,**
相当 那里 曾是 不是 ,

恰恰相反，并没有。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [steɪts] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [bæd]
as **the** **nearest** **place** **is** **the** **line** **between** **two** **states** **where** **a** **number** **of** **"** **bad**
作为 这 最近的 地方 是 这 线 之间 二 各州 在哪里 一个 数字 的 " 坏的
[men] " [hæv; həv] ['setld] .
men **"** **have** **settled** **.**
男人 " 有 定居 .

因为最近的地方是两个州的交界处，那里聚集着许多"坏人"。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [kʌm] [fɔːr; fər]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɪf] [ðeɪ] ['evər][duː])
When **the** **soldiers** **from** **one** **state** **come** **for** **any** **of** **them** **(** **if** **they** **ever** **do** **)**
什么时候 这 士兵 从 一 状态 来 为了 任何 的 他们 (如果 他们 曾经 做)
[ðə; ði][men][kæn; kən][step]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .
the **men** **can** **step** **over** **the** **line** **.**
这 男人 能 步 超过 这 线 .

当一个州的士兵来抓捕他们中的任何一人时（如果他们真的会来抓捕他们），这些人可以越过这条线。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
we **were** **getting** **wood** **and** **one** **of** **us** **came** **out** **of** **the** **night** **with** **a**
我们 是 获得 木头 和 一 的 我们 来了 出去 的 这 夜晚 和 一个
['feloʊ] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
fellow **walking** **behind** **,**
同伴 步行 在后面 ,

我们当时正在砍柴，其中一个人从夜色中走了出来，身后跟着另一个人。

[naɪf] [ɪn][hænd] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ; [waɪ] [nɑːt][ɪn] [frʌnt] ?)
knife **in** **hand** **(** **such** **a** **foolish** **thing** **;** **why** **not** **in** **front** **?** **)**
刀 在 手 (这样的 一个 愚蠢 事物 ; 为什么 不是 在 正面 ?)

手里拿着刀（真是愚蠢的做法；为什么不放在前面呢？）

[ə; eɪ] [kə'nuː] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mʌfld] ['wɪmɪn] [ə'stɜːrn] ,
A **canoe** **slid** **out** **of** **the** **fog** **with** **two** **muffled** **women** **astern** **,**
一个 独木舟 滑行 出去 的 这 多雾路段 和 二 闷音 女性 倒车 ,

一艘独木舟从雾中滑出，船尾坐着两个裹得严严实实的女人。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [men] [huː] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .
and **three** **more** **men** **who** **got** **out** **and** **stood** **round** **the** **fire** **.**
和 三 更多的 男人 WHO 得到 出去 和 站立 圆形的 这 火 .

还有三个男人下了车，围着火堆站着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] [aʊt] ,
As **they** **had** **their** **knives** **out** **,**
作为 他们 有 他们的 刀具 出去 ,

因为他们都拔出了刀，

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][left] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [pæst] ['gʌnz] [raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
one **of** **us** **left** **fishing** **in** **the** **boat** **and** **passed** **guns** **round** **to** **our** **side** **.**
一 的 我们 左边 钓鱼 在 这 船 和 通过了 枪支 圆形的 到 我们的 边 .

我们中的一人留在船上钓鱼，并将枪支传递给我们这边的人。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [eɪt] .
Then **we** **talked** **and** **ate** **.**
然后 我们 谈话 和 吃 .

然后我们边吃边聊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vilənz]
They were very free and easy villains
他们 是 非常 自由的 和 简单的 反派

他们是些非常自由散漫的恶棍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːg] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] .
but went off into the fog again all right .
但 去 离开 进入 这 多雾路段 再次 全部 正确的 .

但他又消失在了雾中。

['æftər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'waɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
After keeping watch awhile we went to sleep .
后 保持 手表 一会儿 我们 去 到 睡觉 .

守夜一会儿后，我们就去睡觉了。

" [ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊbɔɪ] . "
" THE WEARY PLOUGHBOY . "
" 这 厌倦 农夫 . "

《疲惫的农夫》

" [ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊbɔɪ] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
" The weary ploughboy homeward bound ,
" 这 厌倦 农夫 回家 边界 ,

疲惫的农夫踏上归途，

" [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" and not knowing one day from another here we were ploughing with
" 和 不是 会心 一 天 从 其他 这里 我们 是 耕作 和
['bʊlək] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [sed] :
bullocks when a man riding by said :
牛 什么时候 一个 男人 骑术 经过 说 :

"我们浑然不知何时何地，正用牛耕地，这时一个骑马经过的人说："

" [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] ['sʌndiz; -deiz] .
" Thought you English did not work Sundays .
" 想法 你 英语 做过 不是 工作 星期日 .

"我还以为你们英语星期天不工作呢。"

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [waɪld] ;
" My brother was wild ;
" 我的 兄弟 曾是 荒野 ;

我哥哥很野；

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] [roʊps] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] " [ɪf] ['hiːd] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]
he threw the ear ropes down and wanted to know " If he'd lived all these years
他 扔 这 耳朵 绳索 向下 和 通缉 到 知道 " 如果 他会 居住地 全部 这些 年
[ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz] [tuː; tə] [plaʊ] ['sʌndiz; -deiz] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪktɪv] ['bʊlək] [ɪn] [ə; eɪ]
and traveled all these miles to plough Sundays with adjectived bullocks in a
和 旅行 全部 这些 英里 到 犁 星期日 和 形容词 牛 在 一个
[kən'demd] ['kʌntri] !
condemned country !
谴责 国家 !

他扔下耳绳，想知道"他活了这么多年，走了这么多路，难道就是为了在一个注定要被毁灭的国家里，用形容词形容的牛在星期天耕地吗！"

" ['bʊlək] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] .
" **Bullocks are trying .**
" 牛 是 尝试 .

“公牛们正在尝试。”

[ðə; ði] ['revərənd] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['mwɛrtoʊ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
The Reverend — looking out of the train at Frayle Muerto saw an Englishman
这 牧师 — 寻找 出去 的 这 火车 在 弗雷尔 死亡 锯 一个 英国人
['swerɪŋ] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bʊlək] .
swearing wonderfully at his bullocks .
咒骂 太棒了 在 他的 牛 .

牧师从火车上向弗雷勒穆埃尔托望去，看到一个英国人正对着他的牛群破口大骂。

[ðə; ði] ['revərənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] ; [ðə; ði] [mæn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [θruː] [hɪz; ɪz] [roʊps]
The Reverend told him to be gentle ; the man being angry threw his ropes
这 牧师 讲述 他 到 是 温和的 ; 这 男人 存在 生气的 扔 他的 绳索
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

牧师劝他温柔些；那人却勃然大怒，把绳子扔了下来。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .
telling the Reverend to take them around himself .
讲述 这 牧师 到 拿 他们 大约 他自己 .

让牧师亲自带他们四处参观。

[ðə; ði] ['revərənd] [dɪd] [soʊ] ;
The Reverend did so ;
这 牧师 做过 所以 ;

牧师照做了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'raʊnd] — [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] .
and it is said that by the time he got around — well you can guess .
和 它 是 说 那 经过 这 时间 他 得到 大约 — 出色地 你 能 猜测 .

据说，等他长大成人的时候——嗯，你可以猜猜看。

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɔŋkəu] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
We got a little two - wheeled cart and with a broncho not used to
我们 得到 一个 小的 二 - 带轮子的 大车 和 和 一个 支气管 不是 用过的 到
['draɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .

我们弄来了一辆两轮小车，还有一匹不习惯开车的野马。

[sʌm; səm] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [belt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ;
Some one behind him with his leather belt and buckle ;
一些 一 在后面 他 和 他的 皮革 腰带 和 扣上 ;

他身后有人拿着他的皮带和皮带扣；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːɑːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
and a peon on a horse in front to pull him along ,
和 一个 日工 在 一个 马 在 正面 到 拉 他 沿着 ,

前面还有一个骑马的仆人拉着他走。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'krɔːs] [kæmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and so across camp to a railway and my brother went back to England .
和 所以 穿过 营 到 一个 铁路 和 我的 兄弟 去 后退 到 英格兰 .

于是，我们穿过营地来到铁路边，我的哥哥乘火车返回了英国。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [gɑːt] [hoʊm] ['sʌmhaʊ] .
The rest of the outfit got home somehow .
这 休息 的 这 全套服装 得到 家 不知何故 .

其他人都设法回到了家。

[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'krɔːs] [kæmp] [ænd; ənd] " [ðə; ðiː] [deɪ] [ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] , [diː] - [pɑːr] - [ˌeɪ 'ɑːr] -
Nineteen Miles to Go Across Camp and " The Day is Departing , de - par - ar -
十九 迈尔斯 到 去 穿过 营 和 " 这 天 是 离开 , 德 - 帕 - ar -
[tɪŋ] .
ting .
ting .

穿越营地还有十九英里，而"白昼即将离去，de-par-ar-ting。

" [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [kɑːndɛ'lɑːriːə] .
" A QUARREL — CANDELARIA .
" 一个 争吵 — 坎德拉里亚 .

"争吵——坎德拉里亚。

[swiːd] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'feɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ;
Swede playing billiards with an Italian in a cafe full of Italians ;
瑞典人 玩耍 台球 和 一个 意大利语 在 一个 咖啡店 满的 的 意大利人 ;

瑞典人在一家坐满意大利人的咖啡馆里和意大利人打台球；

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [swiːd] [juːst] [hɪz; ɪz] [kjuː] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪ'tæliən] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] ,
they quarrelled and the Swede used his cue and the Italian a small knife ,
他们 争吵 和 这 瑞典人 用过的 他的 提示 和 这 意大利语 一个 小的 刀 ,

他们发生了争吵，瑞典人用球杆，意大利人用小刀。

[æz; əz] [ðə; ðiː] ['mænɪdʒər] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [swiːd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] ['boʊltɪd] .
as the manager came in the Swede went down and some men bolted .
作为 这 经理 来了 在 这 瑞典人 去 向下 和 一些 男人 螺栓连接 .

经理进来时，那个瑞典人倒下了，几个男人拔腿就跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['brɪŋɪŋ] [ɪn] - .
Bringing in Ruffinelli .
带来 在 - .

引进鲁菲内利。

['aʊər; ɑːr] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ðiː] " ['plɑːtɑː] " .
Our Last Night on the " Plata " .
我们的 最后的 夜晚 在 这 " 普拉塔 " .

我们在"Plata"的最后一晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mænɪdʒər] [lɔkt] [ðə; ðiː] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] .
Manager locked the doors with thirty or forty inside but the man had gone .
经理 已锁定 这 门 和 三十 或者 四十 里面 但 这 男人 有 已消失 .

经理锁上了门，当时里面还有三四十个人，但那个人已经走了。

[θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] [θruː] ['haʊzɪz] [wer] [men] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [maɪl]
Three of us went through houses where men were sleeping and then a mile
三 的 我们 去 通过 房屋 在哪里 男人 是 睡眠 和 然后 一个 英里
['ɪntuː] [kæmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [tuː] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] [lɪvd] ;
into camp to a house where two Italians and a big dog lived ;
进入 营 到 一个 房子 在哪里 二 意大利人 和 一个 大的 狗 居住地 ;

我们三人穿过一些正在睡觉的房子，然后走了一英里进入营地，来到一栋房子里，那里住着两个意大利人和一条大狗；

[nɑːkt] ; [mæn] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][dɔːg][ɪn] [ˈdɔːrweɪ] .

knocked	;	man	appeared	behind	dog	in	doorway	.
敲门	;	男人	出现	在后面	狗	在	门口	.

敲门后，一个男人出现在门口的狗后面。

[eɪtʃ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɔːf][hɪz; ɪz][dɔːg] ; [wʊd] [nɑːt] ;

H	told	him	to	call	off	his	dog	;	would	not	;
H	讲述	他	到	称呼	离开	他的	狗	;	会	不是	;

H 让他叫住狗；但他不听；

[soʊ][eɪtʃ] [ʃɑːt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

so	H	shot	the	dog	and	we	went	in	.
所以	H	射击	这	狗	和	我们	去	在	.

于是H开枪打死了那条狗，然后我们就进去了。

[faʊnd] - [ɪn][bed] , [priːˈtɛndɪŋ] [sliːp] ; [ʃɜːrt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [hed] [taɪd] [ʌp]

Found	Ruffinelli	in	bed	,	pretending	sleep	;	shirt	covered	with	blood	and	head	tied	up
成立	-	在	床	,	假装	睡觉	;	衬衫	涵盖	和	血	和	头	系	向上

;
;
;

发现鲁菲内利躺在床上，假装睡觉；衬衫上沾满了血迹，头部被绑着；

[nɑːt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

not	pretty	to	look	at	.
不是	漂亮的	到	看	在	.

长相不太好看。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] ,

Put	him	on	a	horse	and	tied	his	feet	together	,
放	他	在	一个	马	和	系	他的	脚	一起	,

把他放在马上，把他的双脚绑在一起。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

brought	him	to	the	only	brick	building	in	town	.
带来	他	到	这	仅有的	砖	建筑	在	镇	.

把他带到了镇上唯一一栋砖砌建筑里。

[sʌm; səm][gɑːt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈgʌnz] [waɪl] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][dɪd] [ˈsentri] ;

Some	got	on	top	of	it	with	guns	while	the	manager	did	sentry	;
一些	得到	在	顶部	的	它	和	枪支	尽管	这	经理	做过	哨兵	;

一些人持枪占领了高地，而经理则负责站岗放哨；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ɪˈtæljənz] [hɪr] .

there	are	hundreds	of	Italians	here	.
那里	是	数百	的	意大利人	这里	.

这里有数百名意大利人。

[ə; eɪ][steɪdʒ][ˈstɑːrts][fɔːr; fər] [taʊn] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪf]

A	stage	starts	for	town	at	8	A	.	M	.	and	the	manager	suggested	that	if
一个	阶段	开始	为了	镇	在	8	一个	.	M	.	和	这	经理	建议	那	如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpæsndʒə˞] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər]

there	were	no	passengers	the	stage	should	take	the	man	in	now	before	the	other
那里	是	不	乘客	这	阶段	应该	拿	这	男人	在	现在	前	这	其他

['dʒent(ə)lmən] [woʊk] [ʌp] ,

gentlemen	woke	up	,
先生们	觉醒	向上	,

早上8点有一班进城的驿马车，经理建议，如果没有乘客，应该趁其他先生还没醒来之前，让这名男子现在就上车。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	we	could	go	to	bed	.
和	我们	可以	去	到	床	.

然后我们就可以睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [went] [ɔːf] [ænd; ənd]['leɪtər][gɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	done	,	and	Ruffinelli	went	off	and	later	got	seven	years	on	the
它	曾是	完毕	,	和	-	去	离开	和	之后	得到	七	年	在	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

事情就这样办成了，鲁菲内利离开了，后来在前线服役了七年。

['faɪər] [ə'gen] .

FIRE	AGAIN	.
火	再次	.

再次开火。

[ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg]['rɪvər] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [saʊθ] [naʊ] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

A	cold	night	on	this	big	river	though	we	are	getting	south	now	after	our
一个	寒冷的	夜晚	在	这	大的	河	尽管	我们	是	获得	南	现在	后	我们的

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] ;

thousand	miles	in	our	little	boat	;
千	英里	在	我们的	小的	船	;

虽然我们的小船已经航行了一千英里，现在正沿着这条大河向南行驶，但今晚的夜晚很冷；

[soʊ][wiː; wi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sʌpt] [ɑːn] [griːb] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] [red] ['herɪŋz] .

so	we	got	ashore	and	supped	on	grebe	which	reminded	one	of	red	herrings	.
所以	我们	得到	岸上	和	喝	在	鹡鸰	哪个	提醒	一	的	红色的	鲱鱼	.

于是我们上岸，吃了鹡鸰，这让人想起了红鲱鱼。

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ['pɑːsəbli] ,

Found	a	little	grass	hut	built	by	a	woodcutter	possibly	,
成立	一个	小的	草	小屋	建造	经过	一个	樵夫	可能	,

发现了一间可能是伐木工人搭建的小草屋。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['snʌgəld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

and	three	of	us	snuggled	up	on	the	floor	,	just	big	enough	,
和	三	的	我们	依偎着	向上	在	这	地面	,	只是	大的	足够的	,

我们三个挤在地板上，地板刚好够大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

with	a	candle	and	part	of	a	book	.
和	一个	蜡烛	和	部分	的	一个	书	.

带着蜡烛和书的一部分。

['hev(ə)n] [noʊz] [wer] [ðə; ði][mæn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Heaven	knows	where	the	man	got	it	.
天堂	知道	在哪里	这	男人	得到	它	.

天知道他是从哪儿弄来的。

[wel] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkmən] [nɑːkt]

Well	,	we	went	to	sleep	and	the	bookman	knocked
出色地	,	我们	去	到	睡觉	和	这	书商	敲门

我们睡着后，卖书人敲门了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['kænd(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ræn][ʌp][ðə; ði][hʌt] ['lʌkɪli] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][woʊk]

the	candle	over	and	the	fire	ran	up	the	hut	luckily	one	of	us	woke
这	蜡烛	超过	和	这	火	跑	向上	这	小屋	幸运的是	一	的	我们	觉醒

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [nu:] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['faɪərmən][nekst]

and	put	it	out	and	the	others	never	knew	and	told	the	fireman	next
和	放	它	出去	和	这	其他的	绝不	知道	和	讲述	这	消防队员	下一个

[nu:n] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] " ;

noon	that	"	he	had	been	dreaming	"	;
中午	那	"	他	有	到过	做梦	"	;

蜡烛熄灭了，火势迅速蔓延到小屋里，幸好我们当中有人醒了过来，把火扑灭了，其他人毫不知情，并在第二天中午告诉消防员"他只是在做梦"。

[ɪz][soʊ] , [waɪ] [ðæt] [blæk] [stri:k] ?

is	so	,	why	that	black	streak	?
是	所以	, 为什么		那	黑色的	条纹	?

如果是这样，那为什么会有一道黑线?

[ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['dʒægwɑ:r][ænd; ənd][kʌb][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][jɑ:rd]

Another	morning	we	found	a	big	jaguar	and	cub	had	passed	a	yard
其他	早晨	我们	成立	一个	大的	美洲豹	和	幼兽	有	通过了	一个	院子

[frʌm; frəm]['eɪz] [hed] .

from	A's	head	.
从	作为	头	.

又一个早晨，我们发现一只大美洲豹带着幼崽从 A 的头顶一码远的地方经过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grʌntɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [kloʊz][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

They	were	grunting	all	night	close	to	us	in	the	jungle	,
他们	是	哼哼	全部	夜晚	关闭	到	我们	在	这	丛林	,

在丛林里，它们整夜都在我们附近发出低沉的咕噜声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə]

and	could	not	have	been	hungry	as	there	were	five	of	us	to
和	可以	不是	有	到过	饥饿的	作为	那里	是	五	的	我们	到

[tʃu:z] [frʌm; frəm] .

choose	from	.
选择	从	.

而且他不可能饿，因为我们有五个人可以选择。

[gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][gɑ:t][lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði]['tʃɑ:kəu][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Got	aboard	and	got	lost	on	the	Chaco	side	of	the	river	.
得到	船上	和	得到	丢失的	在	这	查科	边	的	这	河	.

上了船，结果在查科河这边迷路了。

[ðɪs] [græn]['tʃɑ:kəu][ɪz][æn; ən] ['endləs] [meɪz] [ʌv; əv] [kri:ks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

This	gran	Chaco	is	an	endless	maze	of	creeks	and	little	islands	covered	with
这	奶奶	查科	是	一个	无尽的	迷宫	的	小溪	和	小的	岛屿	涵盖	和

[tri:z] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] ,

trees	and	jungle	,
树木	和	丛林	,

这片广袤的查科地区宛如一个无尽的迷宫，遍布着溪流和小岛，上面覆盖着树木和丛林。

[noʊ][bɜ:rdz][ɔ:r] [bi:sts] ['si:mɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wəʊnt][baɪt]['ɔ:f(ə)n] .

no	birds	or	beasts	seemingly	and	the	fish	won't	bite	often	.
不	鸟类	或者	野兽	似乎	和	这	鱼	惯于	咬	经常	.

这里似乎没有鸟兽出没，鱼也不常上钩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['hɑːst(ə)l]['indiəns][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

There	are	some	hostile	Indians	but	the	chances	are	greatly	in	favor	of
那里	是	一些	敌对的	印度人	但	这	机会	是	非常	在	偏爱	的

['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

starving	to	death	,
饥饿	到	死亡	,

虽然有一些敌对的印第安人，但饿死的可能性仍然很大。

[ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen]

a	desolate	place	but	the	wind	brought	us	to	the	river	again	and	when
一个	荒凉	地方	但	这	风	带来	我们	到	这	河	再次	和	什么时候

[ðə; ði][kɑːks]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ,

the	cox	wanted	to	go	about	,
这	考克斯	通缉	到	去	关于	,

这里荒凉荒凉，但风又把我们吹到了河边，当舵手想要转向时，

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [mæst][ænd; ənd][bɪg] - [seɪl] [went] .

it	blew	so	fresh	that	mast	and	big	lateèn	sail	went	.
它	吹	所以	新鲜的	那	桅杆	和	大的	-	帆	去	.

风力太大，把桅杆和大型三角帆都吹走了。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn]['fɪŋgər]

Two	of	us	jumped	and	held	on	to	it	but	it	was	hard	on	finger
二	的	我们	跳了起来	和	握住	在	到	它	但	它	曾是	难的	在	手指

[neɪlz][ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [boʊt][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ]

nails	and	as	there	was	quite	a	little	sea	our	small	boat	was	tumbling
指甲	和	作为	那里	曾是	相当	一个	小的	海	我们的	小的	船	曾是	翻滚

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们两人跳起来抓住它，但指甲被磨破了，而且海浪还挺大，我们的小船在海面上颠簸。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ɪk'sept] [mə'riːə] ,

We	all	had	our	trousers	rolled	up	to	our	knees	except	Maria	,
我们	全部	有	我们的	裤子	滚动	向上	到	我们的	膝盖	除了	玛丽亚	,

除了玛丽亚之外，我们所有人的裤腿都卷到了膝盖处。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'gwaɪən]['wʊmən][ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv]['sælvədɔː] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [huː]

who	was	a	Paraguayan	woman	and	wife	of	Salvador	,	a	Portuguese	,	who
WHO	曾是	一个	巴拉圭	女士	和	妻子	的	萨尔瓦多	,	一个	葡萄牙语	,	WHO

[wiː; wi] [kɔːld] [dʒoʊ] .

we	called	Joe	.
我们	称为	乔	.

她是一位巴拉圭女性，是葡萄牙人萨尔瓦多的妻子，我们称他为乔。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] .

Fortunately	there	was	a	little	island	on	to	which	we	drifted	.
幸运的是	那里	曾是	一个	小的	岛	在	到	哪个	我们	漂移	.

幸运的是，我们漂流到了一个小岛上。

[mə'riːə][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skɜːrt]

Maria	was	frightened	and	knelt	down	a	few	yards	off	,	with	her	skirt
玛丽亚	曾是	害怕	和	跪下	向下	一个	很少	码	离开	,	和	她	裙子

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

玛丽亚吓坏了，跪在几码开外，裙子蒙住了头。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

for	five	minutes	,	like	an	image	.
为了	五	分钟	,	喜欢	一个	图像	.

像一张照片一样，持续了五分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][wɪnd] ;

Then	she	rose	up	and	said	:	"	It	is	a	bad	wind	;
然后	她	玫瑰	向上	和	说	:	"	它	是	一个	坏的	风	;

然后她站起来说："这是坏风；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get][tu:; tə][rəu'sɑ:rjəu][ə'laɪv] , " [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	shall	not	get	to	Rosario	alive	,	"	and	set	to	work	like	a	little
我们	将	不是	得到	到	罗萨里奥	活	,	"	和	放	到	工作	喜欢	一个	小的

我们不可能活着到达罗萨里奥了，"然后像个小家伙一样开始干活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[wi:; wi] [fɪkst] ['aʊər; ɑ:r][mæst][ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [laɪnz][ænd; ənd] [wət'evər] [wi:; wi][hæd; həd] .

We	fixed	our	mast	up	with	fish	lines	and	whatever	we	had	.
我们	固定的	我们的	桅杆	向上	和	鱼	线条	和	任何	我们	有	.

我们用鱼线和手头所有能找到的东西把桅杆固定住了。

['drɪftɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['tʃɑ:kəu][saɪd] [wer] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

Drifting	again	on	the	Chaco	side	where	the	jungle	is	not	as	thick	as	on	the
漂流	再次	在	这	查科	边	在哪里	这	丛林	是	不是	作为	厚的	作为	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

再次漂流到查科一侧，这里的丛林不像另一侧那么茂密。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tri:z] .

with	more	trees	.
和	更多的	树木	.

树木更多。

[wi:; wi][ræn][ɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [tɜ:rnz][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [baʊz] [bent]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][hæf] -

We	ran	in	to	look	at	what	turns	out	to	be	boughs	bent	over	in	a	half	-
我们	跑	在	到	看	在	什么	转弯	出去	到	是	树枝	弯曲	超过	在	一个	一半	-

['sɜ:rk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

我们跑进去一看，原来是一些弯曲成半圆形的树枝。

[wʌns][ə; eɪ]['taɪni][hʌt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] .

once	a	tiny	hut	four	feet	high	.
一次	一个	微小的	小屋	四	脚	高的	.

曾经是一个四英尺高的小屋。

[naʊ] [ðə; ði] [θætʃ] [ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd]

Now	the	thatch	is	gone	and	there	is	two	or	three	inches	of	water	and
现在	这	苫	是	已消失	和	那里	是	二	或者	三	英寸	的	水	和

['rɑ:t(ə)n] [li:vz] ,

rotten	leaves	,
烂	树叶	,

现在茅草层没了，取而代之的是两三英寸深的水和腐烂的落叶。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊz] [ɪz][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrm] -
sitting **in** **which** **and** **leaning** **against** **the** **boughs** **is** **a** **skeleton** **and** **a** **worm** **-**
坐着 在 哪个 和 倾斜 反对 这 树枝 是 一个 骨骼 和 一个 蠕虫 -
['iːtn] [flɪnt] [lɑːk] ['mʌskɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
eaten **flint** **lock** **musket** **alongside** **,**
吃 燧石 锁 滑膛枪 旁边 ,

一具骷髅倚靠在树枝上，旁边放着一支被虫蛀的燧发枪。

[ðə; ði] [skʌl] [hæz; həz] [roʊld] [ɔːr] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər] .
the **skull** **has** **rolled** **or** **been** **blown** **off** **and** **lies** **there** **.**
这 颅骨 有 滚动 或者 到过 吹 离开 和 谎言 那里 .

头骨滚落或被炸飞，躺在那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !
What **a** **death** **!**
什么 一个 死亡 !

多么可怕的死法！

[maɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk]['saɪlənt]['fɔːrɪst][bɪ'haɪnd] , [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɪvər] ,
miles **of** **dark** **silent** **forest** **behind** **,** **in** **front** **the** **immense** **river** **,**
英里 的 黑暗的 沉默的 森林 在后面 , 在 正面 这 巨大 河 ,

身后是绵延数英里的幽暗寂静的森林，前方是浩瀚的河流。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .
the **wash** **of** **which** **is** **the** **only** **sound** **.**
这 洗 的 哪个 是 这 仅有的 声音 .

只有水波声。

[pʊr] ['dev(ə)l] , ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] !
Poor **devil** **,** **wonder** **who** **it** **was** **once** **!**
贫穷的 魔鬼 , 想知道 WHO 它 曾是 一次 !

可怜的家伙，真想知道他以前是谁！

[wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
We **left** **it** **sitting** **there** **and** **I** **do** **not** **suppose** **anyone** **will** **come** **across** **it**
我们 左边 它 坐着 那里 和 我 做 不是 认为 任何人 将要 来 穿过 它
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我们把它放在那儿就走了，我想应该不会再有人发现了。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɑːmp] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A **Dismal** **Swamp** **—** **Hundreds** **of** **Miles** **of** **It** **.**
一个 惨淡 沼泽 — 数百 的 迈尔斯 的 它 .

一片荒凉的沼泽——绵延数百英里。

[jiː; ji][græn]['tʃɑːkəu] .
Ye **Gran** **Chaco** **.**
叶 格兰 查科 .

耶格兰查科。

['ʃɪprekt] .
Shipwrecked **.**
遭遇海难 .

遭遇海难。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['skelɪt(ə)n] .
A **Lonely** **Skeleton** **.**
一个 孤独 骨骼 .

一具孤独的骷髅。

[tuː] [fɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] .

TWO	**FALLS**	**AND**	**A**	**COW**	**.**
二	瀑布	和	一个	奶牛	.

两次跌倒和一头牛。

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] ['berbæk] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['luːsli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ænd; ənd]

Chasing	**a**	**little**	**cow**	**bareback**	**and**	**riding**	**loosely**	**she**	**made**	**a**	**quick**	**turn**	**and**
追逐	一个	小的	奶牛	无套	和	骑术	松散地	她	制成	一个	快的	转动	和

[ðə; ði] [mer] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [træk] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

the	**mare**	**stuck**	**to**	**her**	**just**	**where**	**we**	**had**	**worn**	**a**	**track**	**bringing**	**the**
这	母马	卡住	到	她	只是	在哪里	我们	有	磨损	一个	追踪	带来	这

[ə'doʊbi] [fɔːr; fər] ['haʊzɪz] .

adobes	**for**	**houses**	**.**
土坯房	为了	房屋	.

她光着背追着一头小牛，骑得很松，突然转了个弯，那匹母牛就紧跟着她，就在我们运土坯房时踩出的痕迹上。

['mænz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Man's	**head**	**struck**	**the**	**track**	**and**	**a**	**native**	**woman**	**carried**	**the**	**remains**	**into**	**a**
男人的	头	击	这	追踪	和	一个	本国的	女士	携带	这	遗迹	进入	一个

[haʊs] [ænd; ənd] ['dɒktəd] [hɪm; ɪm] .

house	**and**	**doctored**	**him**	**.**
房子	和	篡改过的	他	.

一名男子的头部撞到了铁轨上，一位当地妇女将他的遗体抬进屋里进行了救治。

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

Another	**time**	**,**
其他	时间	,

还有一次，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [stræpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [ruːf]

sitting	**on**	**a**	**blanket**	**strapped**	**around**	**a**	**tall**	**black**	**beast**	**with**	**a**	**back**	**like**	**the**	**roof**
坐着	在	一个	毯子	绑带	大约	一个	高的	黑色的	兽	和	一个	后退	喜欢	这	屋顶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	**a**	**church**	**,**
的	一个	教会	,

它坐在一条毯子上，毯子绑在一头高大的黑色野兽身上，这头野兽的背部像教堂的屋顶一样高大。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [mer] , [dɔːgz] [keɪm] [ænd; ənd] [skerd] [ðə; ði] [mer] ,

and	**leading**	**a**	**mare**	**,**	**dogs**	**came**	**and**	**scared**	**the**	**mare**	**,**
和	领导	一个	母马	,	狗	来了	和	害怕的	这	母马	,

他们牵着一匹母马，这时狗来了，把母马吓坏了。

[mæn][held][bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɛrz] [nek] [ænd; ənd] ,

man	**held**	**but**	**the**	**rope**	**was**	**only**	**around**	**the**	**mare's**	**neck**	**and**	**,**
男人	握住	但	这	绳索	曾是	仅有的	大约	这	母马的	脖子	和	,

男人抓住了绳子，但绳子只套在母马的脖子上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] , [mæn][wʌz; wəz] [pʊld] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]

as	**she**	**was**	**faster**	**than**	**the**	**horse**	**,**	**man**	**was**	**pulled**	**forward**	**over**	**the**
作为	她	曾是	快点	比	这	马	,	男人	曾是	拉	向前	超过	这

['hɔrsəz] [hed] ,

horse's	**head**	**,**
马匹	头	,

由于她比马跑得快，那人被拉过马头顶摔了过去。

[wʌn][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][reɪnz] , [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [meɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] .

one	**hand**	**full**	**of**	**reins**	**,**	**revolver**	**,**	**and**	**mane**	**,**	**the**	**other**	**of**	**the**	**mare**	**.**
一	手	满的	的	缰绳	,	左轮手枪	,	和	鬃毛	,	这	其他	的	这	母马	.

一只手拿着缰绳、左轮手枪和鬃毛，另一只手抱着母马。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[stræp] [raʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [mæn] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Strap	round	the	blanket	loosened	and	away	went	man	onto	his	back	.
带子	圆形的	这	毯子	松动	和	离开	去	男人	到	他的	后退	.

毯子上的带子松开了，男人仰面躺倒了。

[mer] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [jaːdz] ['oʊvər] [bəːnd] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [keɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

Mare	dragged	him	fifty	yards	over	burned	camp	and	the	skin	came	off	his	arms
母马	拖拽	他	五十	码	超过	烧伤	营	和	这	皮肤	来了	离开	他的	武器

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [stʌf] [rʌbd] [ɪn] .

and	the	black	stuff	rubbed	in	.
和	这	黑色的	东西	摩擦	在	.

母马拖着他穿过烧毁的营地五十码，他手臂上的皮都脱落了，黑色的东西也沾在了上面。

[tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

Took	some	time	to	heal	and	he	could	not	get	up	for	a	while
拿	一些	时间	到	愈合	和	他	可以	不是	得到	向上	为了	一个	尽管

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [broʊk] ;

because	he	thought	his	back	was	broke	;
因为	他	想法	他的	后退	曾是	打破	;

他花了些时间才康复，而且有一段时间他都无法起床，因为他以为自己的背断了；

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swer] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] ['oʊnərz] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] .

also	he	had	to	swear	at	the	dog	owners	when	they	ran	up	.
还	他	有	到	发誓	在	这	狗	所有者	什么时候	他们	跑	向上	.

当狗主人跑过来时，他还不得不对他们破口大骂。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] ,

One	day	,	as	we	stood	about	among	some	piles	of	brick	,
一	天	,	作为	我们	站立	关于	之中	一些	堆	的	砖	,

有一天，我们站在几堆砖块中间，

[ə; eɪ] [kaʊ] [stʊd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] [nɪr] ,

a	cow	stood	pawing	the	dust	up	near	,
一个	奶牛	站立	爪子	这	灰尘	向上	靠近	,

一头母牛站在附近，用蹄子刨着尘土。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [gɑːt] [ɑːn] [brɪk] [paɪlz] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

suddenly	she	charged	and	all	got	on	brick	piles	except	one	who	thought	it	was
突然	她	带电	和	全部	得到	在	砖	堆	除了	一	WHO	想法	它	曾是

[ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hiːp] ;

all	right	because	he	was	behind	a	heap	;
全部	正确的	因为	他	曾是	在后面	一个	堆	;

她突然冲了上去，所有人都爬上了砖堆，只有一个人觉得没关系，因为他躲在一堆砖后面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]

but	the	cow	turned	round	the	corner	and	came	at	him	head	down	and
但	这	奶牛	转向	圆形的	这	角落	和	来了	在	他	头	向下	和

[teɪl] [ʌp] .

tail	up	.
尾巴	向上	.

但那头母牛转过拐角，头低着头，尾巴高高翘起，朝他走来。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [mæn] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kaʊz]

Now	would	you	think	that	that	man	stood	perfectly	still	and	watched	the	cow's
现在	会	你	思考	那	那	男人	站立	完美	仍然	和	观看	这	牛的

['ʃoʊldər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ?

shoulder	wondering	if	he	had	a	sword	whether	he	could	hit	the	right	spot	?
肩膀	好奇	如果	他	有	一个	剑	无论	他	可以	打	这	正确的	点	?

你觉得那个人会一动不动地站在那里，盯着牛的肩膀，想着如果他有剑，能不能砍中要害吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊl] [faɪts] ['leɪtli] .

We	had	been	seeing	a	good	many	bull	fights	lately	.
我们	有	到过	看到	一个	好的	许多	公牛	战斗	最近	.

最近我们看了不少斗牛比赛。

['eniweɪ] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊz]

Anyway	when	he	jumped	to	one	side	he	did	it	mechanically	and	the	cow's
反正	什么时候	他	跳了起来	到	一	边	他	做过	它	机械地	和	这	牛的

[hɔːrn] [tɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] .

horn	tore	his	coat	.
喇叭	撕裂	他的	外套	.

总之，他跳到一边的时候动作很机械，结果牛角撕破了他的外套。

[ʃiː; ʃi] [kept] [streɪt] [ɑːn] [ðoʊ] .

She	kept	straight	on	though	.
她	保留	直的	在	尽管	.

她却径直往前走。

[ðə; ði] [mer] [wɪnz] ['iːzi] .

The	Mare	Wins	Easy	.
这	母马	胜利	简单的	.

母马轻松获胜。

[el] ['ɑːmbreɪ] - [lɑː]['vækə] .

El	Hombre	ò	la	Vaca	.
埃尔	男人	-	拉	瓦卡	.

El Hombre ò la Vaca.

['riːəl] ['goʊsts] .

REAL	GHOSTS	.
真实的	鬼魂	.

真正的鬼魂。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [frendz] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

Did	you	ever	keep	house	for	friends	gone	away	?
做过	你	曾经	保持	房子	为了	朋友们	已消失	离开	?

你有没有帮外出的朋友照看过房子?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊsts][ʌv; əv][lɪv; laɪv]['piːp(ə)l] ,

If	you	have	not	,	don't	do	it	,	the	place	is	full	of	ghosts	of	live	people	,
如果	你	有	不是	,	不	做	它	,	这	地方	是	满的	的	鬼魂	的	居住	人们	,

如果你还没去过，就别去，那里到处都是活人的鬼魂。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'fer] .

this	is	quite	unfair	.
这	是	相当	不公平	.

这很不公平。

[noʊ] [wel] [kən'dʌktɪd] [lɪv; laɪv]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

No	well	conducted	live	person	should	have	a	ghost	;	but	there	they	are	,
不	出色地	实施	居住	人	应该	有	一个	鬼	;	但	那里	他们	是	,

一个品行端正的活人不应该有鬼魂；但鬼魂确实存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [goʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd]

and	their	feet	go	hither	and	thither	making	no	sound	,	and
和	他们的	脚	去	这里	和	那里	制作	不	声音	,	和

他们的脚步来回走动，没有发出任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[ðer; ðər] [maʊðz] [iːt] [æt; ət] [miːlz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] ['nevər] [gets] [les] ,

their	mouths	eat	at	meals	though	the	food	never	gets	less	,
他们的	嘴	吃	在	餐	尽管	这	食物	绝不	获得	较少的	,

尽管食物永远不会减少，但他们的嘴巴仍然在吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	talk	to	you	and	to	each	other	.
和	他们	讲话	到	你	和	到	每个	其他	.

他们会和你交谈，也会彼此交谈。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [saʊnd] ,

You	know	what	they	say	though	there	is	no	sound	,
你	知道	什么	他们	说	尽管	那里	是	不	声音	,

你知道他们怎么说吗？虽然没有声音。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [noʊ] ['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	you	get	no	answer	if	you	speak	to	them	.
和	你	得到	不	回答	如果	你	说话	到	他们	.

你跟他们说话，他们也不会回答。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ;

One	does	not	really	object	to	it	;	they	are	just	like	the	live	people	in	a	way	;
一	做	不是	真的	目的	到	它	;	他们	是	只是	喜欢	这	居住	人们	在	一个	方式	;

人们其实并不反对；从某种意义上说，他们和活人没什么两样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

they	have	exactly	the	same	ways	as	the	people	they	seem	to	be	.
他们	有	确切地	这	相同的	方式	作为	这	人们	他们	似乎	到	是	.

他们的行为方式和他们表面上看起来的样子完全一样。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ri'maːks] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ] ;

They	seem	to	hear	your	remarks	and	pass	them	by	;
他们	似乎	到	听到	你的	评论	和	经过	他们	经过	;

他们似乎听到了你的话，但却置之不理；

['ɔːf(ə)n] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

often	I	fancy	you	are	like	a	ghost	to	them	,
经常	我	想要	你	是	喜欢	一个	鬼	到	他们	,

我常常觉得你对他们来说就像个幽灵。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ʃʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

but	one	is	not	sure	because	if	so	why	do	they	listen	to	you	?
但	一	是	不是	当然	因为	如果	所以	为什么	做	他们	听	到	你	?

但人们并不确定，因为如果真是这样，他们为什么还要听你的呢？

[stɪl] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wʌn] [dʌz] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] .

Still	,	as	I	said	,	one	does	talk	to	them	—	but	they	don't	answer	.
仍然	,	作为	我	说	,	一	做	讲话	到	他们	—	但	他们	不	回答	.

不过，正如我所说，你可以和他们说话——但他们不会回答。

[duː] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [maɪn][dəunt] .

Do	**they**	**expect**	**you**	**to**	**reply**	**to**	**them**	**;**	**mine**	**don't**	**.**
做	他们	预计	你	到	回复	到	他们	;	矿	不	.

他们希望你回复他们吗？我的邮件里没有。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['gɑːrdnɪŋ] [ɔːr] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [taɪm] ['sʌmweɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ]

In	**the**	**open**	**air**	**,**	**gardening**	**or**	**filling**	**up**	**time**	**someway**	**,**	**they**	**are**	**not**	**with**	**one**	**so**
在	这	打开	空气	,	园艺	或者	填充	向上	时间	以某种方式	,	他们	是	不是	和	一	所以

[mʌtʃ] ;

much	**;**
很多	;

在户外，无论是园艺还是以其他方式消磨时间，他们都不会经常和一个人待在一起；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [miːlz] ['moʊstli] .

it	**is**	**at**	**meals**	**mostly**	**.**
它	是	在	餐	大多	.

主要发生在用餐时。

[wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪtər] .

What	**becomes**	**of**	**them**	**later**	**.**
什么	变成	的	他们	之后	.

他们后来怎么样了？

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]

When	**you**	**come**	**into**	**the**	**place**	**at**	**night**	**the**	**stillness**	**is**	**wonderful**	**either**	**in**	**the**
什么时候	你	来	进入	这	地方	在	夜晚	这	寂静	是	精彩的	任何一个	在	这

[blæk] ['dɑːrknəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['ʃædəuiŋ] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [reɪθs]

black	**darkness**	**or**	**with**	**the**	**bright**	**moonlight**	**shadowing**	**everywhere**	**with**	**wraiths**
黑色的	黑暗	或者	和	这	明亮的	月光	阴影	到处	和	幽灵

[ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd][plænts] ;

of	**boughs**	**and**	**plants**	**;**
的	树枝	和	植物	;

夜晚来到这里，无论是漆黑的夜色，还是明亮的月光下，到处都笼罩着树枝和植物的幽幽光影，这种静谧令人惊叹；

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði]['goʊsts] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

but	**one**	**misses**	**the**	**ghosts**	**;**	**there**	**is**	**only**	**an**	**open**	**grave**	**;**	**there's**	**nothing**	**in**
但	一	错过	这	鬼魂	;	那里	是	仅有的	一个	打开	严重	;	有	没有什么	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

但这里没有鬼魂；只有一座敞开的坟墓；里面什么也没有。

['riːəl] ['goʊsts] .

Real	**Ghosts**	**.**
真实的	鬼魂	.

真正的鬼魂。

[ɑːn][ðə; ði][sæn] [ˌrɑːfaɪˈɛl] [ræntʃ] .

ON	**THE**	**SAN**	**RAFAEL**	**RANCH**	**.**
在	这	SAN	拉斐尔	牧场	.

在圣拉斐尔牧场。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] ['ʌðər]

Once	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**ranch**	**with**	**a**	**church**	**on**	**it**	**amongst**	**other**
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	牧场	和	一个	教会	在	它	在	其他

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

从前有一个牧场，牧场里有一座教堂，还有其他一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['waɪnəri] ,

There	was	also	a	winery	,
那里	曾是	还	一个	酒厂	,

那里还有一家酿酒厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['mænɪdʒər][traɪd][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

and	a	man	for	whom	the	manager	tried	to	find	work	that	he	could	do
和	一个	男人	为了	谁	这	经理	尝试	到	寻找	工作	那	他	可以	做

,

,

,

还有一位经理试图为他找到一份他能做的工作。

['hævɪŋ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['wiːdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

having	got	down	to	weeding	which	was
拥有	得到	向下	到	除草	哪个	曾是

开始除草之后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] ,

not	a	success	,
不是	一个	成功	,

并不成功。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['waɪnˌmeɪkərz] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['waɪnəri]

he	gave	him	the	winemaker's	shanty	in	which	to	sleep	close	to	the	winery
他	给予	他	这	酿酒师的	棚屋	在	哪个	到	睡觉	关闭	到	这	酒厂

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [seɪf] ;

which	he	was	to	see	was	safe	;
哪个	他	曾是	到	看	曾是	安全的	;

他给了他一间酿酒师的小屋，让他睡在靠近酿酒厂的地方，并确保酿酒厂的安全；

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] - [ə'klɔk, əu-] .

and	Sundays	he	was	to	sweep	the	church	by	11	o'clock	.
和	星期日	他	曾是	到	扫	这	教会	经过	-	点钟	.

星期天，他必须在上午 11 点前打扫教堂。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [daʊn] ['fɔːrmərli] ,

The	manager	had	been	doing	this	when	he	took	the	flowers	down	formerly	,
这	经理	有	到过	正在做	这	什么时候	他	采取	这	花朵	向下	以前	,

经理之前摘花的时候也是这么做的。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

coming	down	the	first	Sunday	that	the	man	was	to	have	done	it	,
未来	向下	这	第一的	星期日	那	这	男人	曾是	到	有	完毕	它	,

那是该男子完成任务后的第一个星期日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] ; [soʊ]['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['redi] ,

it	was	not	done	;	so	after	getting	the	church	ready	,
它	曾是	不是	完毕	;	所以	后	获得	这	教会	准备好	,

这件事并没有完成；所以，在教堂准备就绪之后，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][droʊv][tuː; tə][ðə; ði]['waɪnəri][ænd; ənd][faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːrst] ,

the	manager	drove	to	the	winery	and	found	the	door	forced	,
这	经理	驾驶	到	这	酒厂	和	成立	这	门	强制	,

经理开车来到酒庄，发现大门被撬开了。

['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

shouted	**down**	**a**	**trap**	**door**	**and**	**the**	**man**	**appeared**	**from**	**below**	**,**
喊叫	向下	一个	陷阱	门	和	这	男人	出现	从	以下	,

他对着活板门大喊一声，那人便从下面冒了出来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] ;

saying	**that**	**four**	**men**	**with**	**clubs**	**had**	**broken**	**in**	**;**
说	那	四	男人	和	俱乐部	有	破碎的	在	;

据称有四名手持棍棒的男子闯入；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ;

he	**watched**	**them**	**from**	**his**	**window**	**being**	**afraid**	**to**	**interfere**	**;**
他	观看	他们	从	他的	窗户	存在	害怕的	到	干扰	;

他从窗户里看着他们，不敢插手；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['empti] [waɪn] ['bɔtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə]

but	**there**	**were**	**four**	**empty**	**wine**	**bottles**	**in**	**his**	**room**	**,**	**he**	**was**	**told**	**to**
但	那里	是	四	空的	葡萄酒	瓶子	在	他的	房间	,	他	曾是	讲述	到

[pæk] .

pack	**.**
盒	.

但房间里有四个空酒瓶，他被告知要收拾行李。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪlz]

As	**he**	**was**	**sulky**	**and**	**wanted**	**to**	**argue**	**with**	**a**	**club**	**full**	**of**	**nails**
作为	他	曾是	闷闷不乐的	和	通缉	到	争论	和	一个	俱乐部	满的	的	指甲

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	**help**	**him**	**,**
到	帮助	他	,

他当时闷闷不乐，想找一根钉满钉子的棍子来帮他争吵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ;

he	**was**	**put**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**his**	**head**	**bumped**	**till**	**he**	**was**	**reasonable**	**;**
他	曾是	放	在	这	地面	和	他的	头	撞	直到	他	曾是	合理的	;

他被按倒在地，头部遭到猛击，直到神志清醒为止；

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɪld]

the	**blacksmith**	**put**	**his**	**head**	**in**	**and**	**requested**	**that**	**the**	**man**	**should**	**not**	**be**	**killed**
这	铁匠	放	他的	头	在	和	请求	那	这	男人	应该	不是	是	被杀

.

:
.

铁匠把头伸进去，请求不要杀那个人。

['mænɪdʒər] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sent] ['blæksmɪθ] [ɔːf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]

Manager	**said**	**he**	**was**	**not**	**worth**	**it**	**and**	**sent**	**blacksmith**	**off**	**to**	**put**	**him**
经理	说	他	曾是	不是	值得	它	和	发送	铁匠	离开	到	放	他

[ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

on	**the**	**cars**	**.**
在	这	汽车	.

经理说他不值得，然后派铁匠去把他装到车上。

[hæd; həd] [smɪθ] [fɪks] [ðə; ði] ['waɪnəri] [dɔːr] [ə'gen] ,

Had	**smith**	**fix**	**the**	**winery**	**door**	**again**	**,**
有	史密斯	使固定	这	酒厂	门	再次	,

让史密斯再次修理酒庄的门。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [frʌm; frəm] [taʊn]

after	which	they	went	to	church	just	in	time	to	meet	the	clergyman	from	town
后	哪个	他们	去	到	教会	只是	在	时间	到	见面	这	牧师	从	镇

.

:

.

之后，他们赶到教堂，正好遇到了镇上的牧师。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ,

A	very	pretty	little	church	,
一个	非常	漂亮的	小的	教会	,

一座非常漂亮的小教堂，

[bɪlt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]

built	in	memory	of	her	husband	who	owned	the	ranch	on	the	road	to	the
建造	在	记忆	的	她	丈夫	WHO	拥有	这	牧场	在	这	路	到	这

['vɪlɪdʒ] ([wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ræntʃ] ,

village	(	one	hundred	and	ranch	,
村庄	(	一	百	和	牧场	,

这座建筑是为了纪念她的丈夫而建，她的丈夫在通往村庄的路上拥有一座牧场（一百个牧场，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

by	his	widow	.
经过	他的	寡妇	.

由他的遗孀抚养。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] ['θɜ:rti] [ja:dz] [lɔ:ŋ]) [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['oʊnər] ['traɪɪŋ]

There	is	a	long	tunnel	on	this	thirty	yards	long	)	made	by	the	last	owner	trying
那里	是	一个	长的	隧道	在	这	三十	码	长的	)	制成	经过	这	最后的	所有者	尝试

[fɔ:r; fər] [koʊl] .

for	coal	.
为了	煤炭	.

这条长三十码的隧道是上一任主人为了挖煤而开凿的。

[wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [koʊl] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv]

When	he	did	not	find	coal	,	he	made	a	road	of
什么时候	他	做过	不是	寻找	煤炭	,	他	制成	一个	路	的

当他找不到煤时，他就修了一条路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['rezərvwɑ:r] [baɪ] ['bæŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

the	tunnel	,	and	a	big	reservoir	by	banking	at	one	end	,
这	隧道	,	和	一个	大的	水库	经过	银行业	在	一	结尾	,

隧道，以及一端由堤岸围成的大型水库，

['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bɪg] [flʌd] [jɪr] ([graʊnd] ['skwirəlz]

fifty	feet	of	this	embankment	washed	out	in	our	big	flood	year	(	ground	squirrels
五十	脚	的	这	堤	洗过	出去	在	我们的	大的	洪水	年	(	地面	松鼠

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ə'weɪ] ['fɜ:rðər] [daʊn] .

had	been	working	in	it	)	and	swept	a	railroad	bridge	away	further	down	.
有	到过	在职的	在	它	)	和	扫荡	一个	铁路	桥	离开	更远	向下	.

在我们遭遇大洪水的那一年，这条堤岸的五十英尺被冲毁（地松鼠一直在里面活动），更远处的一座铁路桥也被冲走了。

[wiː; wi] [kʌm] [θruː] [naɪts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

We	come	through	nights	without	a	light	often	and	feel	our	way	along	the
我们	来	通过	夜晚	没有	一个	光	经常	和	感觉	我们的	方式	沿着	这

[saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] ,

sides	with	the	whip	,
侧面	和	这	鞭	,

我们经常在没有灯光的夜晚摸索前行，用鞭子沿着道路摸索前进。

[æz; əz][dɑːrk][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] ,

as	dark	a	place	as	I	ever	was	in	,
作为	黑暗的	一个	地方	作为	我	曾经	曾是	在	,

我曾到过的最黑暗的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] , [iːtʃ] [saɪd][jʊr; jər] [wiːlz] .

and	there	is	not	above	eighteen	inches	to	spare	,	each	side	your	wheels	.
和	那里	是	不是	多于	十八	英寸	到	空闲的	,	每个	边	你的	车轮	.

车轮两侧的剩余空间不超过 18 英寸。

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌn][end][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌdaʊnˈhɪl] [ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ]

Coming	out	at	one	end	there	is	a	long	downhill	and	once	on	a	wagon	with
未来	出去	在	一	结尾	那里	是	一个	长的	下坡	和	一次	在	一个	车皮	和

[noʊ] [breɪk] [ɔːr] [fʊt] [bɔːrd] .

no	break	or	foot	board	.
不	休息	或者	脚	木板	.

从一端出来是一段很长的下坡路，而且有一段路要坐上没有刹车也没有脚踏板的马车。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] [ðə; ði]['wægən][ræn]['ɑːntə][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Sitting	on	top	of	a	load	of	wheat	the	wagon	ran	onto	the	four	horses	and
坐着	在	顶部	的	一个	加载	的	小麦	这	车皮	跑	到	这	四	马匹	和

[əˈweɪ] [wiː; wi] [went] ,

away	we	went	,
离开	我们	去	,

马车顶上载着一车小麦，四匹马拉着它，我们就出发了。

[ðə; ði]['draɪvər] [swʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɔːf] [ðə; ði][roʊd]['ɑːntə][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	driver	swung	the	horses	off	the	road	onto	the	plough	to	the	mountains	,
这	司机	摇摆	这	马匹	离开	这	路	到	这	犁	到	这	山脉	,

车夫把马匹从路上赶到山上的犁上。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smæʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ,

the	only	way	to	save	a	smash	;	but	as	he	swung	,
这	仅有的	方式	到	节省	一个	粉碎	;	但	作为	他	摇摆	,

唯一能挽救扣杀的方法；但当他挥棒时，

[ðə; ði][roʊp] ['luːsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrk][ænd; ənd]['lændɪd][ðə; ði] [sæk] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ænd; ənd]

the	rope	loosened	with	the	jerk	and	landed	the	sack	he	sat	on	and
这	绳索	松动	和	这	混蛋	和	登陆	这	解雇	他	卫星	在	和

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

him	on	his	back	in	the	road	,
他	在	他的	后退	在	这	路	,

绳子猛地松开，他坐着的麻袋连同他一起摔倒在路边，他仰面摔在地上。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , ['lʌkɪli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

close	to	the	wheel	,	luckily	turning	from	him	.
关闭	到	这	车轮	,	幸运的是	转弯	从	他	.

离方向盘很近，幸好他转过身去。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

He	threw	up	the	reins	,	the	plough	,	etc	.	,
他	扔	向上	这	缰绳	,	这	犁	,	ETC	.	,

他扔掉了缰绳、犁等等。

[stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [gɑːt]
stopped **the** **horses** **and** **another** **man** **and** **he** **having** **sorted** **them** **out** **,** **got**
停止 这 马匹 和 其他 男人 和 他 拥有 已排序 他们 出去 , 得到
[ə; eɪ] ['betər] ['wægən] .
a **better** **wagon** **.**
一个 更好的 车皮 .

他拦下马匹，又找来另一个人，把他们安排妥当后，换了一辆更好的马车。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['ræntʃɪŋ] .
That **is** **enough** **about** **ranching** **.**
那 是 足够的 关于 牧场 .

关于牧场的事情就到此为止吧。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
The **Day** **of** **Rest** **.**
这 天 的 休息 .

安息日。

[sɑːjənɑːrə] .
Saionara **.**
赛奥纳拉 .

Saionara。

" [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dræg][ɑːn] ,
" **Went** **down** **the** **hill** **without** **the** **drag** **on** **,**
" 去 向下 这 爬坡道 没有 这 拖 在 ,

“下山时没有拖拽，

[pʊr] ['meri] [æn] .
Poor **Mary** **Ann** **.**
贫穷的 玛丽 安 .

可怜的玛丽·安。

['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wækst] [hɜːr; hər] , ['petɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
Mother **she** **waxed** **her** **,** **petted** **her** **and** **kissed** **her** **,**
母亲 她 打蜡 她 , 被宠爱 她 和 亲吻 她 ,

她给母亲打蜡，抚摸她，亲吻她。

['dɑːktər][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['blɪstər] ,
Docter **he** **came** **and** **he** **put** **on** **a** **blister** **,**
医生 他 来了 和 他 放 在 一个 水疱 ,

医生来了，给他贴了个水泡贴。

[ɪf] [ʃiːd] [ə; eɪ] - [daɪd] [wiːd] ['nevər][ə; eɪ] - [mɪst] [hɜːr; hər] ;
If **she'd** **a** **'** **died** **we'd** **never** **a** **'** **missed** **her** **;**
如果 棚 一个 - 死亡 我们会 绝不 一个 - 错过 她 ;

如果她死了，我们根本不会想念她；

[pʊr] ['meri] [æn] .
Poor **Mary** **Ann** **.**
贫穷的 玛丽 安 .

可怜的玛丽·安。

" [mæn][ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] .
" **Man** **in** **a** **Slough** **.**
" 男人 在 一个 泥沼 .

“沼泽中的男人。”

[ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] .
EXPRESS **CHARGES** **.**
表达 收费 .

快递费用。

[ɪn][ðə; ði]['paɪnəˌriz] ([ˌɪlə'nɔɪ]) , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][gɑ:t][lɔ:st] ,

In	the	pineries	(	Illinois	)	,	where	there	was	shooting	,	a	man	got	lost	,
在	这	松树林	(	伊利诺伊州	)	,	在哪里	那里	曾是	射击	,	一个	男人	得到	丢失的	,

在伊利诺伊州松林地区，发生枪击事件，一名男子迷路了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twelv] [maɪlz] [θru:] ['tɪmbər] , ['rɪdʒɪz] ,

they	are	twelve	miles	through	timber	,	ridges	,
他们	是	十二	英里	通过	木材	,	山脊	,

他们要穿过树林和山脊走十二英里，

[ænd; ənd] [slu:z] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [mɔ:s] [ðæt] [kləuziz]['oʊvər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd]

and	sloughs	covered	with	green	moss	that	closes	over	you	if	you	don't	mind
和	沼泽	涵盖	和	绿色的	苔藓	那	关闭	超过	你	如果	你	不	头脑

[jʊr; jər] [weɪz] .

your	ways	.
你的	方式	.

还有覆盖着绿色苔藓的沼泽，如果你不注意自己的行为，苔藓就会把你淹没。

[ðɪs] [mæn] ['lʌkɪli] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd][æz; əz]

This	man	luckily	came	across	a	solitary	railroad	track	and	as
这	男人	幸运的是	来了	穿过	一个	孤	铁路	追踪	和	作为

这个人很幸运地找到了一条孤零零的铁轨，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm][hi:; hi]

he	had	been	out	a	good	while	and	was	seven	miles	from	home	he
他	有	到过	出去	一个	好的	尽管	和	曾是	七	英里	从	家	他

[sæt] [daʊn] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

sat	down	to	smoke	and	think	about	things	.
卫星	向下	到	抽烟	和	思考	关于	事物	.

他已经外出很久了，离家还有七英里，于是坐下来抽烟，思考一些事情。

[ðen] [ðə; ði]['hændkɑ:r] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , [θri:] [men] ; [soʊ][ðə; ði] - , [hu:] [nu:] ['meni] [ʌv; əv]

Then	the	handcar	came	along	,	three	men	;	so	the	shootster	,	who	knew	many	of
然后	这	手推车	来了	沿着	,	三	男人	;	所以	这	-	,	WHO	知道	许多	的

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

然后，一辆手推车来了，车上坐着三个人；于是，那个认识车上许多人的枪手，

[gɑ:t][ɑ:n][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['spænjəl] , [dæʃ] , [tu:; tə][rʌn] .

got	on	and	worked	his	passage	leaving	his	spaniel	,	Dash	,	to	run	.
得到	在	和	工作	他的	通道	离开	他的	西班牙猎犬	,	短跑	,	到	跑步	.

他上车后继续赶路，留下他的猎犬达什四处奔跑。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

We	came	along	,	talking	and	singing	,
我们	来了	沿着	,	说	和	歌唱	,

我们边走边聊边唱，

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər][maɪl] [lɔ:ŋ] ['tres(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæljʊˌmet][ænd; ənd]

till	we	came	to	the	quarter	mile	long	trestle	bridge	over	the	Calumet	and
直到	我们	来了	到	这	四分之一	英里	长的	支架	桥	超过	这	卡卢梅特	和

[swɔmps] .

swamps	.
沼泽	.

直到我们来到横跨卡卢梅特河和沼泽地的四分之一英里长的栈桥。

[hɪr] [æn; ən] [ɪk'spres] [tɜːrnd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk] ; [oʊ] ,

Here	**an**	**express**	**turned**	**up**	**behind**	**us**	**and**	**we**	**started**	**to**	**work**	**;**	**oh**	**,**
这里	一个	表达	转向	向上	在后面	我们	和	我们	开始	到	工作	;	哦	,

这时，一辆快车从我们身后驶来，我们便开始工作；哦，

[jes] ; [wiː; wi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .

yes	**;**	**we**	**worked**	**with**	**that**	**beast**	**of**	**a**	**train**	**getting**	**closer**	**.**
是的	;	我们	工作	和	那	兽	的	一个	火车	获得	更近	.

是的；我们和那列越来越近的庞大火车一起工作。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ,

We	**could**	**not**	**stop**	**to**	**get**	**off**	**the**	**track**	**,**
我们	可以	不是	停止	到	得到	离开	这	追踪	,

我们不能停下来离开赛道，

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [hæd; həd]

but	**we**	**got**	**to**	**the**	**little**	**station**	**and**	**a**	**man**	**at**	**the**	**switch**	**had**
但	我们	得到	到	这	小的	车站	和	一个	男人	在	这	转变	有

[taɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['θʌndəd] [baɪ] .

time	**to**	**let**	**us**	**off**	**while**	**the**	**express**	**thundered**	**by**	**.**
时间	到	让	我们	离开	尽管	这	表达	雷鸣	经过	.

但我们到达了小车站，道岔旁的一位工作人员有时间让我们下车，而特快列车则呼啸而过。

['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt][wiː; wi]['nevər] [nuː] ;

Whether	**they**	**saw**	**us**	**or**	**not**	**we**	**never**	**knew**	**;**
无论	他们	锯	我们	或者	不是	我们	绝不	知道	;

我们无从得知他们是否看见了我们；

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][wiː; wi][sæt]

if	**they**	**did**	**it**	**was**	**a**	**cruel**	**game**	**to**	**play**	**and**	**when**	**we**	**got**	**in**	**we**	**sat**
如果	他们	做过	它	曾是	一个	残忍的	游戏	到	玩	和	什么时候	我们	得到	在	我们	卫星

[ɑːn][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][felt] [kwɪr] .

on	**a**	**woodpile**	**and**	**felt**	**queer**	**.**
在	一个	木柴堆	和	毛毡	酷儿	.

如果他们真的这么做了，那将是一个残酷的游戏。当我们进去之后，我们坐在柴堆上，感觉很奇怪。

[maɪ][dɔːg] [tɜːrnd] [ʌp] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ; [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]

My	**dog**	**turned**	**up**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**;**	**the**	**pace**	**was**	**too**	**good**	**for**	**him**	**at**
我的	狗	转向	向上	一半	一个	小时	之后	;	这	步伐	曾是	也	好的	为了	他	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

半小时后我的狗出现了；一开始，这个节奏对他来说太快了。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] ['eni] ['dɪstəns] .

The	**undergrowth**	**is**	**so**	**thick**	**in**	**those**	**woods**	**that**	**you**	**cannot**	**see**	**any**	**distance**	**.**
这	灌木丛	是	所以	厚的	在	那些	树林	那	你	不能	看	任何	距离	.

那片树林里的灌木丛非常茂密，以至于你什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] ['brʌðərz] , ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

It	**was**	**here**	**two**	**brothers**	**,**	**shooting**	**forward**	**,**
它	曾是	这里	二	兄弟	,	射击	向前	,

就在这里，两兄弟向前冲去。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**whistling**	**to**	**know**	**where**	**each**	**other**	**was**	**came**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	吹口哨	到	知道	在哪里	每个	其他	曾是	来了	到	这	边缘	的	这

[tɔːl] [triːz] .

tall	**trees**	**.**
高的	树木	.

他们吹着口哨互相辨认位置，来到了高大树木的边缘。

[ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [daʊn] [ðɪs] [edʒ] .

A	**woodcock**	**got**	**up**	**and**	**shot**	**off**	**through**	**the**	**brush**	**down**	**this**	**edge**	**.**
一个	鹬	得到	向上	和	射击	离开	通过	这	刷子	向下	这	边缘	.

一只丘鹬起身，沿着这条边缘穿过灌木丛飞走了。

[wʌn][mæn] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [æz; əz][hiː; hi] ['loʊdɪd] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

One	**man**	**shot**	**it**	**and**	**,**	**looking**	**beyond**	**as**	**he**	**loaded**	**,**	**saw**	**something**	**he**
一	男人	射击	它	和	,	寻找	超过	作为	他	已加载	,	锯	某物	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] .

could	**not**	**make**	**out**	**.**
可以	不是	制作	出去	.

一名男子开枪射击，在装弹时向远处望去，看到了一些他看不清的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hed] .

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**his**	**brother's**	**head**	**.**
它	转向	出去	到	是	他的	兄弟	头	.

结果发现那是他哥哥的头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] [noʊ] . [wʌn] .

"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**?**	**"**	**said**	**No**	**.**	**1**	**.**
"	什么	是	你	等待	为了	?	"	说	不	.	1	.

“你还在等什么？”1号说道。

" [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**rest**	**of**	**the**	**charge**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you've**	**shot**	**me**	**.**
"	这	休息	的	这	收费	,	"	说	他	,	"	你已经	射击	我	.

“剩下的指控，”他说，“你开枪打伤了我。”

" [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz] — ['pɪtsbɚg] & [fɔːrt] [weɪn] [ɑːr] . [ɑːr] .

"	**Express**	**Charges**	**—**	**Pittsburg**	**&**	**Fort**	**Wayne**	**R**	**.**	**R**	**.**
"	表达	收费	—	匹兹堡	&	堡	韦恩	拉	.	拉	.

“匹兹堡和韦恩堡铁路特快列车收费

[ef] . [piː] . [lɔːŋ] [stɑːp] .

F	**.**	**P**	**.**	**Long**	**Stop**	**.**
F	.	P	.	长的	停止	.

FP 长停。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

" [oʊ] , [ʃɑːt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [sed] [noʊ] . [wʌn] .

"	**Oh**	**,**	**shot**	**your**	**grandmother**	**,**	**"**	**said**	**No**	**.**	**1**	**.**
"	哦	,	射击	你的	祖母	,	"	说	不	.	1	.

”哦，你枪杀了你奶奶，”1号说道。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ['tʃiːkboʊn]

But	**all**	**the**	**same**	**there**	**was**	**one**	**little**	**spot**	**of**	**blood**	**on**	**his**	**left**	**cheekbone**
但	全部	这	相同的	那里	曾是	一	小的	点	的	血	在	他的	左边	颧骨

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðoʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]

and	**I**	**could**	**feel**	**the**	**shot**	**which**	**he**	**never**	**would**	**take**	**out**	**though**	**I**	**wanted**	**to**
和	我	可以	感觉	这	射击	哪个	他	绝不	会	拿	出去	尽管	我	通缉	到

;

;

;

但即便如此，他左侧颧骨上还是有一小块血迹，我能感觉到那颗子弹，尽管我很想把它取出来，但他永远不会把它取出来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ʃɑːt] ['eniweɪ] .
it **was** **my** **shot** **anyway** **.**
它 曾是 我的 射击 反正 .

反正这是我的机会。

['kɑːt(ə)n] ['pækɪŋ] .
COTTON **PACKING** **.**
棉布 包装 .

棉花包装。

[ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [pæk] ['kɑːt(ə)n][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
In **Shanghai** **it** **was** **against** **the** **law** **to** **pack** **cotton** **at** **night** **but** **it**
在 上海 它 曾是 反对 这 法律 到 盒 棉布 在 夜晚 但 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was **done** **,**
曾是 完毕 ,

在上海，夜间打包棉花是违法的，但人们还是会这样做。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][goʊ] - [daʊn] ,
one **night** **,** **in** **a** **big** **go** **-** **down** **,**
一 夜晚 , 在 一个 大的 去 - 向下 ,

一天晚上，在一个大混乱中，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]
a **lot** **of** **Chinese** **on** **a** **platform** **ten** **feet** **above** **the** **floor** **were** **running** **round**
一个 很多 的 中国人 在 一个 平台 十 脚 多于 这 地面 是 跑步 圆形的
[ə; eɪ]['kæpstən][æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] [ʌp] ['æŋkər] ,
a **capstan** **as** **if** **getting** **up** **anchor** **,**
一个 绞盘 作为 如果 获得 向上 锚 ,

一群中国人站在离地面十英尺高的平台上，绕着绞盘跑来跑去，好像要起锚一样。

['oʊnli][ðer; ðər] [θɪŋ] [wɜːrks] ['daʊnwərdz] , [ə'raʊnd] , [ə'raʊnd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃænt] [ʌv; əv][hɑː]
only **their** **thing** **works** **downwards** **,** **around** **,** **around** **to** **their** **eternal** **chant** **of** **ha**
仅有的 他们的 事物 作品 向下 , 大约 , 大约 到 他们的 永恒 呗 的 哈
[hoʊ] ,
ho **,**
何 ,

只有他们的活动是向下、向下、向下，最终汇成他们永恒的哈嗬声。

[hɑː] , [haʊ][oʊ][hɑː] .
ha **,** **hao** **o** **ha** **.**
哈 , 豪 o 哈 .

哈，哈哦哈。

[tuː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
Two **fell** **over** **the** **edge** **.**
二 跌倒 超过 这 边缘 .

两人从边缘掉下去了。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪgz][ʌv; əv] [liːd] [paɪld] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skʌlz] [krækt] [laɪk] [egz]
Now **there** **were** **pigs** **of** **lead** **piled** **up** **below** **and** **their** **skulls** **cracked** **like** **eggs**
现在 那里 是 猪 的 带领 堆积 向上 以下 和 他们的 头骨 裂纹 喜欢 鸡蛋
.
:
.

下面堆满了铅制的猪，它们的头骨像鸡蛋一样碎裂了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kærid] [ðə; ði]

The	other	fellows	did	not	seem	to	care	much	and	in	the	morning	carried	the
这	其他	伙伴们	做过	不是	似乎	到	关心	很多	和	在	这	早晨	携带	这

['bɑːdɪz] [ɔːf][ɪn][ðer; ðər][roʊps][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

bodies	off	in	their	ropes	and	probably	threw	them	in	the	weeds	a	little	way
身体	离开	在	他们的	绳索	和	大概	扔	他们	在	这	杂草	一个	小的	方式

[ˌaʊt'saɪd] [taʊn] .

outside	town	.
外部	镇	.

其他人似乎并不太在意，早上用绳子把尸体抬走，可能扔到了城外不远处的杂草丛里。

[ɑːn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wel] [roʊd] ([soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

On	the	Bubbling	Well	road	(	so	called	because	there	is	a	well	that	always
在	这	冒泡	出色地	路	(	所以	称为	因为	那里	是	一个	出色地	那	总是

[hæz; həz][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm]) ,

has	a	bubble	coming	up	from	the	bottom	) ,
有	一个	气泡	未来	向上	从	这	底部	) ,

在冒泡井路上（之所以这样称呼，是因为有一口井，井底总是冒出气泡），

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wʌnz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .

it	used	to	be	horrible	sometimes	in	one's	early	morning	ride	.
它	用过的	到	是	可怕	有时	在	一个人的	早期的	早晨	骑	.

以前清晨骑车时，有时会遇到非常糟糕的情况。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪzər] - [bækt] [hɔːgz] [ðæt] [roʊm]

They	are	rather	an	awful	people	,	and	there	are	razor	-	backed	hogs	that	roam
他们	是	相当	一个	可怕	人们	,	和	那里	是	剃刀	-	支持的	猪	那	漫游

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他们是一群相当糟糕的人，而且还有长着剃刀背的野猪四处游荡。

" [roʊl][dæt]['kɑːt(ə)n] .

"	Roll	Dat	Cotton	.
"	卷	数据	棉布	.

“卷起棉花。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	82	]
"	[	页	-	]

[第 82 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ˌækə'pulkəu][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['moʊstli] [hiːt] , [blæks] , [ʃel] [wɜːrk] , [ʃɑːrks] ,

Acapulco	is	a	queer	little	place	,	mostly	heat	,	blacks	,	shell	work	,	sharks	,
阿卡普尔科	是	一个	酷儿	小的	地方	,	大多	热	,	黑人	,	壳	工作	,	鲨鱼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

阿卡普尔科是个古怪的小地方，主要以炎热、黑人、贝壳制品、鲨鱼等为特色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mens] [ʃɑːrks] ([ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt]) .

There	are	immense	sharks	(	about	sixteen	feet	)	.
那里	是	巨大	鲨鱼	(	关于	十六	脚	)	.

这里有体型巨大的鲨鱼（约16英尺长）。

[ðeɪ] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][pɔːrk][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

They	won't	look	at	pork	with	or	without	a	hook	in	it	.
他们	惯于	看	在	猪肉	和	或者	没有	一个	钩	在	它	.

他们不会去看带钩的猪肉，也不会去看没钩的猪肉。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [iːt] .

What	do	they	eat	.
什么	做	他们	吃	.

它们吃什么?

[mʌst; məst][biː; bi]['moʊstli][ðə; ði] [stʌf] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪps] .

Must	be	mostly	the	stuff	thrown	from	ships	.
必须	是	大多	这	东西	抛掷	从	船舶	.

应该主要是从船上扔下来的东西。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [baɪ][ðə; ði]

Some	say	that	they	run	up	into	the	surf	and	catch	the	little	darkies	by	the
一些	说	那	他们	跑步	向上	进入	这	冲浪	和	抓住	这	小的	黑人	经过	这

[legz] .

legs	.
腿	.

有人说，他们会冲进海浪里，抓住那些小黑孩的腿。

['eniweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Anyway	they	are	big	and	fat	and	there	are	lots	of	them	.
反正	他们	是	大的	和	胖的	和	那里	是	很多	的	他们	.

总之，它们个头大、体型肥，而且数量很多。

[ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][bɪˈgɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd]

A	war	with	the	French	is	about	to	begin	and	the	ships	are	expected
一个	战争	和	这	法语	是	关于	到	开始	和	这	船舶	是	预期的

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ;

but	have	not	come	;
但	有	不是	来	;

与法国的战争即将开始，船只本应到来，但却迟迟未到;

[soʊ][wiː; wi][kɑːnt][lænd][sʌm; səm] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ʃɪps] — [nɑːt]

so	we	can't	land	some	French	officers	who	are	here	to	join	their	ships	—	not
所以	我们	不能	土地	一些	法语	警官	WHO	是	这里	到	加入	他们的	船舶	—	不是

[gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] [dʒʌst] [naʊ] .

good	for	them	ashore	just	now	.
好的	为了	他们	岸上	只是	现在	.

所以我们不能让一些来这里加入他们舰船的法国军官登陆——这对他们现在上岸来说很不利。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [raʊnd] , [lʊk] , [siː] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd]

We	were	round	,	look	,	see	business	,	and	there	was	a	fuss	,	and
我们	是	圆形的	,	看	,	看	商业	,	和	那里	曾是	一个	大惊小怪	,	和

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [mɪst] ;

a	fellow	shot	and	missed	;
一个	同伴	射击	和	错过	;

我们当时正在四处走动，瞧，看到了生意，然后发生了一场骚动，有人开了一枪，但没打中;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [gɑːt][maɪ][leg] .

but	the	bullet	got	my	leg	.
但	这	子弹	得到	我的	腿	.

但是子弹击中了我的腿。

['kjʊriəs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [stɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bloʊ] ; [dɪd][nɑːt] [breɪk] ['eniθɪŋ]

Curious	it	did	not	sting	but	was	more	like	a	blow	;	did	not	break	anything
好奇的	它	做过	不是	蜇	但	曾是	更多的	喜欢	一个	吹	;	做过	不是	休息	任何事物

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

奇怪的是，它没有刺痛感，更像是被重击了一下；不过也没有造成任何损伤。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ([ʃel] [wɜːrk]) [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][lɑːts]

The	native	imitations	of	flowers	(	shell	work	)	are	very	pretty	and	there	is	lots
这	本国的	仿制品	的	花朵	(	壳	工作	)	是	非常	漂亮的	和	那里	是	很多

[ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	coral	,	etc	.
的	珊瑚	,	ETC	.

当地仿制的花朵（贝壳工艺品）非常漂亮，还有很多珊瑚等等。

['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] .

Only	a	small	place	and	not	much	clothing	.
仅有的	一个	小的	地方	和	不是	很多	衣服	.

地方很小，衣服也不多。

[æn; ən][oʊld][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] ['moʊldi] ['kænən] ,

An	old	fort	at	the	entrance	with	mouldy	cannon	,
一个	老的	堡	在	这	入口	和	发霉的	大炮	,

入口处有一座古老的堡垒，里面摆放着发霉的大炮。

['hɑːrbər][tuː; tə][get]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][goʊz][ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt][ɪz]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

harbor	to	get	into	which	one	goes	up	a	passage	that	is	parallel	to	the	coast	.
港口	到	得到	进入	哪个	一	去	向上	一个	通道	那	是	平行线	到	这	海岸	.

进入港口需要沿着与海岸线平行的通道。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] ['eniweɪ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] , [ɔːr][aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ,

You	can't	see	anyway	in	when	you	are	out	,	or	out	when	you	are	in	,
你	不能	看	反正	在	什么时候	你	是	出去	,	或者	出去	什么时候	你	是	在	,

当你身处外面时，你无法看到里面；当你身处里面时，你也无法看到外面。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['kəukə,nʌt][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

is	like	a	big	pond	with	a	grove	of	cocoanuts	on	the	far	side	from	the
是	喜欢	一个	大的	池塘	和	一个	树林	的	椰子	在	这	远的	边	从	这

['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [triːz] [ɪk'sept] [ə; eɪ][pɑːm][ɔːr] [tuː] ,

village	but	no	other	trees	except	a	palm	or	two	,
村庄	但	不	其他	树木	除了	一个	棕榈	或者	二	,

就像一个大池塘，远离村庄的一侧有一片椰子林，但除了少数几棵棕榈树外，没有其他树木。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][faɪn] ,

the	colors	of	the	mountains	are	fine	,
这	颜色	的	这	山脉	是	美好的	,

群山的颜色很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ][daɪv]['eni] ['dɪstəns] ['æftər] ['mʌni] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	young	fry	dive	any	distance	after	money	thrown	to	them	,
和	这	年轻的	炒	潜水	任何	距离	后	钱	抛掷	到	他们	,

幼鱼会潜入水中，追逐人们扔给它们的钱，无论潜多远。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['pɑːkɪt] .

as	they	do	at	all	these	places	,	carry	it	in	their	mouths	,	their	only	pocket	.
作为	他们	做	在	全部	这些	地方	,	携带	它	在	他们的	嘴	,	他们的	仅有的	口袋	.

就像他们在所有这些地方所做的那样，把它含在嘴里，这是他们唯一的口袋。

['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstriz] , [wen]

Principal	industries	,	when
主要的	行业	,	什么时候

主要行业，当

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə][koʊl] , ['laɪɪŋ][ɪn] ([ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]) [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
there is no ship to coal , lying in (and out of) the sun and drinking ;
那里 是 不 船 到 煤炭 , 说谎 在 (和 出去 的) 这 太阳 和 喝 ;

没有船去烧煤，躺在阳光下（或躲在阳光下）喝着水；

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] : " ['kʌstəmz] ['biːstli] ['mænərz] [nʌn] .
as some one said : " Customs beastly manners none .
作为 一些 一 说 : " 海关 兽 礼仪 没有任何 .

正如有人所说："习俗野蛮无礼，没有。"

" [mæn] ['oʊvərbɔːrd] .
" MAN OVERBOARD .
" 男人 落水 .

"有人落水。"

[ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['pæsndʒə˞] ,
Aboard a ship where there were a lot of young men passengers ,
船上 一个 船 在哪里 那里 是 一个 很多 的 年轻的 男人 乘客 ,

在一艘有很多年轻男性乘客的船上，

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər]['oʊpən] ['hætʃɪz] , ['daɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['jɑːrdɑːrm] ,
and jumping back and forth over open hatches , diving from the yardarm ,
和 跳 后退 和 前进 超过 打开 孵化 , 潜水 从 这 横桁 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʃɑːrks] ,
catching sharks ,
捕捉 鲨鱼 ,

在敞开的舱口上跳来跳去，从桅杆横桁上跳入水中，捕捉鲨鱼，

[ænd; ənd][rɪ'vɑːlvər] ['præktɪs] [æt; ət][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hɔːks] , ['mɑːli] [hɔːks] , [keɪp] ['pɪdʒɪns] ,
and revolver practice at men - of - war hawks , molly hawks , cape pigeons ,
和 左轮手枪 实践 在 男人 - 的 - 战争 老鹰 , 莫莉 老鹰 , 岬 鸽子 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['ælbətrɑːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ,
catching albatross with a hook and line ,
捕捉 信天翁 和 一个 钩 和 线 ,

用左轮手枪练习射击海鹰、莫莉鹰、海角鸽，用钩线捕捉信天翁

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] ,
etc . , were among the amusements ,
ETC . , 是 之中 这 娱乐 ,

等等，都是娱乐活动之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][met][æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ðə; ði]['oʊnər]
some of us met at about 11 A . M . to breakfast in a cabin the owner
一些 的 我们 遇见 在 关于 - 一个 . M . 到 早餐 在 一个 舱 这 所有者
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ænd; ənd]
of which had a hamper of cakes and two boxes of Partaga and
的 哪个 有 一个 阻碍 的 蛋糕 和 二 盒子 的 帕塔加 和
[rɪ'geɪliə] [brɪ'tænɪkə] [sɪ'gɑːrz] ,
Regalia Brittanica cigars ,
礼服 大英百科全书 雪茄 ,

上午 11 点左右，我们几个人在一个小木屋里见面吃早餐，木屋的主人准备了一篮蛋糕和两盒帕塔加和雷加利亚布里塔尼卡雪茄。

[ðiːz] [men] [əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tiː] — [ænd; ənd] [tuː] [em] — [hæd; həd] [bɪn]

these	men	amongst	whom	were	a	T	—	and	two	M's	—	had	been
这些	男人	在	谁	是	一个	T	—	和	二	多发性硬化症	—	有	到过

[brɔːt] [ʌp][ɑːn][ˈsɪvəlaɪzd] [θɪŋz] [soʊ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈoʊnɚz] [sɪˈgɑːrz] [went] [fæst] .

brought	up	on	civilized	things	so	the	unfortunate	owner's	cigars	went	fast	.
带来	向上	在	文明	事物	所以	这	不幸	所有者的	雪茄	去	快速地	.

这些人中有一个 T 和两个 M，他们从小就接触文明事物，所以那位不幸的主人的雪茄很快就被吃光了。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd]

One	of	us	poor	fellows	was	too	fond	of	drinks	and	other	things	and
一	的	我们	贫穷的	伙伴们	曾是	也	喜爱	的	饮料	和	其他	事物	和

[hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [suːn] [gɑːt][diː] . [tiː] .

had	no	business	to	have	come	as	he	soon	got	d	.	t's	.
有	不	商业	到	有	来	作为	他	很快	得到	d	.	是的	.

我们当中有个可怜的家伙太爱喝酒和其他东西了，本来就不该来这里，结果很快就得了糖尿病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsentri] .

and	was	shut	up	in	his	cabin	with	a	sentry	.
和	曾是	关闭	向上	在	他的	舱	和	一个	哨兵	.

他被关在自己的小屋里，还有一个哨兵看守。

[sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] , [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

Some	way	he	got	out	,	ran	the	length	of	the	saloon	,
一些	方式	他	得到	出去	,	跑	这	长度	的	这	酒吧	,

他不知怎么逃了出来，跑遍了整个酒吧，

[ænd; ənd][daɪvd] [θruː] [ðə; ði][bɪg][stɜːrn] [ˈwɪndoʊ] , [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd]

and	dived	through	the	big	stern	window	,	through	the	glass	,	bending	the	guard
和	潜水	通过	这	大的	船尾	窗户	,	通过	这	玻璃	,	弯曲	这	警卫

[rɑːdz] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

rods	right	and	left	.
杆	正确的	和	左边	.

然后他从船尾的大窗户纵身跃入，穿过玻璃，把护栏杆撞得左右弯曲。

[ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [dek] [əˈbʌv] , [ˈlʊkɪŋ] [æft] ,

A	man	standing	by	the	wheel	on	deck	above	,	looking	aft	,
一个	男人	常设	经过	这	车轮	在	甲板	多于	,	寻找	后部	,

一名男子站在甲板上方舵轮旁，向后望去。

[sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][raɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [weɪv] ,

saw	the	head	and	arms	of	a	man	rise	on	the	top	of	a	following	wave	,
锯	这	头	和	武器	的	一个	男人	上升	在	这	顶部	的	一个	下列的	海浪	,

看到一个男人的头和胳膊从后面涌出的浪头上抬起来，

[ˈʃaʊtɪd] " [mæn][ˈoʊvərbɔːrd] " ,

shouted	"	man	overboard	"	,
喊叫	"	男人	落水	"	,

喊道："有人落水了！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvər] .

and	threw	a	preserver	.
和	扔	一个	保护者	.

然后扔了一个防腐剂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ə'stɜ:rn][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r]

The	captain	was	very	good	and	we	went	astern	for	an	hour	or	more
这	队长	曾是	非常	好的	和	我们	去	倒车	为了	一个	小时	或者	更多的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ;

which	was	dangerous	with	the	sea	that	was	running	;
哪个	曾是	危险的	和	这	海	那	曾是	跑步	;

船长技术很好，我们倒车航行了一个多小时，在波涛汹涌的海面上非常危险；

[hæd; həd][ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [tu:] .

had	a	boat	out	too	.
有	一个	船	出去	也	.

我们也乘船出游了。

[ðen] [wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][hi:; hi] ['floʊtɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [nɪr]

Then	we	picked	up	the	boat	and	went	ahead	and	he	floated	alongside	near
然后	我们	挑选	向上	这	船	和	去	前方	和	他	漂浮	旁边	靠近

[wer] [hi:; hi] [went] ['oʊvərbɔ:rd] .

where	he	went	overboard	.
在哪里	他	去	落水	.

然后我们把船拖上岸，他漂到了他落水的地方附近。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:tn] [baɪ] [fɪʃ] .

They	tried	everything	,	though	he	had	already	been	a	little	eaten	by	fish	.
他们	尝试	一切	,	尽管	他	有	已经	到过	一个	小的	吃	经过	鱼	.

他们想尽了一切办法，尽管他已经被鱼吃了一部分。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [nu:] [laɪf]['æftər] ['lændɪŋ] .

Several	of	our	crowd	on	this	ship	could	not	stand	the	new	life	after	landing	.
一些	的	我们的	人群	在	这	船	可以	不是	站立	这	新的	生活	后	降落	.

我们船上的一些人无法适应登陆后的新生活。

[eɪtʃ] [ʃɑ:t] [hɪm'self] .

H	shot	himself	.
H	射击	他自己	.

H开枪自杀了。

['dʌblju:] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]['brændi][ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hi:; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

W	shut	himself	up	with	brandy	and	drank	till	he	died	;	and	so	on	.
W	关闭	他自己	向上	和	白兰地	和	喝	直到	他	死亡	;	和	所以	在	.

W 把自己关起来，喝白兰地直到死去；等等。

['koʊlɪŋ] — ['ri:əu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

Coaling	—	Rio	Janeiro	.
煤炭	—	里约热内卢	雅内罗	.

煤炭——里约热内卢。

[mæn] ['oʊvərbɔ:rd] — [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] .

Man	Overboard	—	Bay	of	Biscay	.
男人	落水	—	湾	的	比斯开	.

比斯开湾有人落水。

" [ðə; ði][oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] .

"	THE	OLD	OAKEN	BUCKET	.
"	这	老的	橡木	桶	.

“旧橡木桶。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] - [ɪz][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

"	If	you	do	not	know	what	baldearing	is	and	are	short	of	amusement	,
"	如果	你	做	不是	知道	什么	-	是	和	是	短的	的	娱乐	,

“如果你不知道什么是秃头，又缺乏乐趣，

[taɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [roʊp][tuː; tə][jʊr; jər] [sɪntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk][jʊr; jər] [hɔːrs] [əˈweɪ]

tie	the	end	of	a	well	rope	to	your	cinch	and	then	walk	your	horse	away
领带	这	结尾	的	一个	出色地	绳索	到	你的	肚带	和	然后	走	你的	马	离开

['eɪti] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [tɪl] [jʊr; jər] ['bʌkɪt] [kʌmz] [ʌp] [fʊl] ,

eighty	feet	or	so	till	your	bucket	comes	up	full	,
八十	脚	或者	所以	直到	你的	桶	来	向上	满的	,

将水井绳的一端系在你的马肚带上，然后牵着马走大约八十英尺，直到你的水桶装满水为止。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [trɔːf] [əˈlɔːŋ] [saɪd] ,

if	you	like	to	and	have	a	trough	along	side	,
如果	你	喜欢	到	和	有	一个	槽	沿着	边	,

如果你喜欢，而且旁边还有个水槽的话，

[əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] ['bʌkɪt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] [tilts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][let]

arrange	it	so	that	bucket	catches	and	tilts	at	the	top	so	as	to	let
安排	它	所以	那	桶	捕获物	和	倾斜	在	这	顶部	所以	作为	到	让

[ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] ,

the	water	into	the	trough	,
这	水	进入	这	槽	,

调整水桶的位置，使水桶顶部能够卡住并倾斜，以便让水流入水槽。

[ɔːr] - [tˈrɒf] - [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [speld] ['leɪtər] .

or	'	troff	'	as	I	suppose	it	will	be	spelled	later	.
或者	-	troff	-	作为	我	认为	它	将要	是	拼写	之后	.

或者，我猜它之后会被拼写成“troff”。

[ðen] [wɔːk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [goʊz][jʊr; jər] ['bʌkɪt] .

Then	walk	your	horse	back	and	down	goes	your	bucket	.
然后	走	你的	马	后退	和	向下	去	你的	桶	.

然后牵着马往回走，把水桶放下来。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌn][mæn][traɪd] ,

The	first	time	one	man	tried	,
这	第一的	时间	一	男人	尝试	,

第一次是一个人尝试的时候，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi][let][ðə; ði][roʊp] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv]

as	he	turned	he	let	the	rope	touch	the	horse	and	this	horse	did	not	approve
作为	他	转向	他	让	这	绳索	触碰	这	马	和	这	马	做过	不是	批准

.

:

.

他转身时让绳子碰到了马，但这匹马很不高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrl] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [taɪd] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [went]

It	whirled	around	a	few	times	,	tied	himself	up	in	a	knot	,	and	over	they	went
它	旋转	大约	一个	很少	时代	,	系	他自己	向上	在	一个	结	,	和	超过	他们	去

.

:

.

它旋转了几圈，把自己缠成一个结，然后他们就一起倒下了。

[hɔːrs] [ʌp] [əˈgen] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Horse	up	again	some	way	and	got	to	the	end	of	his	rope	in	a	hurry	.
马	向上	再次	一些	方式	和	得到	到	这	结尾	的	他的	绳索	在	一个	匆忙	.

他又重新振作起来，走了一段路，很快就筋疲力尽了。

[ðə; ði] [tuː] [brɪk] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ([ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hɑːrt]) ['krʌmbld] [ə'weɪ]

The	two	brick	pillars	of	the	well	(	the	pride	of	the	man's	heart	)	crumbled	away
这	二	砖	柱子	的	这	出色地	(	这	自豪	的	这	男人的	心	)	崩溃了	离开

[ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eɪti]

and	off	went	that	animal	with	eighty
和	离开	去	那	动物	和	八十

井的两根砖柱（那是男人心中的骄傲）轰然倒塌，那头牲畜带着八十人逃走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪汉的残羹剩饭(A Tramp's Scraps)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[fʊt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['suː.gə] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [biːm] ,
foot or so of suga , the bucket , and the cross beam ,
脚 或者 所以 的 suga , 这 桶 , 和 这 叉 光束 ,

大约一英尺长的糖、水桶和横梁，

['ɪntuː][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] ['mɛrz] [wɪtʃ] [stæm'piːdid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
into a drove of mares which stampeded all over the world .
进入 一个 驾驶 的 母马 哪个 踩踏 全部 超过 这 世界 .

变成了一群母马，它们横冲直撞，遍布世界各地。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] ['fɪfti] [maɪlz]
Don't know what became of the mares but we got the horse fifty miles
不 知道 什么 成为 的 这 母马 但 我们 得到 这 马 五十 英里
[frʌm; frəm][hoʊm][nekst][deɪ] .
from home next day .
从 家 下一个 天 .

不知道那几匹母马后来怎么样了，但我们第二天就从离家五十英里的地方找到了那匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [bʌt; bət] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [roʊps] [ə'pærəntli] .
He was a good beast but nervous about ropes apparently .
他 曾是 一个 好的 兽 但 紧张的 关于 绳索 显然 .

他是一头很棒的野兽，但显然对绳索感到紧张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪətər][dʒiː][fɔːr; fər] - .
It is better to have a quieter gee for baldearing .
它 是 更好的 到 有 一个 更安静 哎呀 为了 - .

对于秃鹰来说，安静一些的 gee 更好。

[ækt][aɪ] . — [ðə; ði] [greɪt] - [trɪk] .
Act I . — The Great Baldearing Trick .
行为 我 . — 这 伟大的 - 诡计 .

第一幕——伟大的秃头骗局。

[ækt][iː] .
Act II .
行为 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] .
A DOG'S TALE .
一个 狗的 故事 .

狗的故事。

[ˌɛl'ɛks] ,
Lx ,
勒克斯 ,

Lx，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ([ef] .

who	was	one	of	the	Prince	of	Wales	shooting	party	around	about	Chicago	(	F	.
WHO	曾是	一	的	这	王子	的	威尔士	射击	派对	大约	关于	芝加哥	(	F	.

['dʌbljuː] . [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]) ,

W	.	was	there	also	)	,
W	.	曾是	那里	还	)	,

他是当时在芝加哥附近参与威尔士亲王枪击事件的人员之一（FW 也在那里）。

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	one	of	the	dogs	they	shot	over	with	him	.
有	一	的	这	狗	他们	射击	超过	和	他	.

其中一条被他们射杀的狗也和他在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪvər] ['kʌlərd] ['pɔɪntər] [neɪmd] [graʊs] ,

He	was	a	liver	colored	pointer	named	Grouse	,
他	曾是	一个	肝	有色	指针	命名	松鸡	,

他是一只肝色的指示犬，名叫格劳斯。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kæn'tæŋkərəs] [biːsts] [ɪn]['tempər][aɪ]['evər] [sɔː] .

and	one	of	the	most	cantankerous	beasts	in	temper	I	ever	saw	.
和	一	的	这	最多	脾气暴躁的	野兽	在	脾气	我	曾经	锯	.

也是我见过的脾气最暴躁的野兽之一。

[wʌns] [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][mɑːrk] ([ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [ˌbul'teriə] [oʊnd] [baɪ][maɪ] ['brʌðər]) .

Once	he	growled	at	Mark	(	A	No	.	1	bullterrier	owned	by	my	brother	)	.
一次	他	咆哮	在	标记	(	一个	不	.	1	斗牛犬	拥有	经过	我的	兄弟	)	.

他曾对着马克（我哥哥养的一只头号斗牛犬）低吼。

[mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst][dɔːg] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] .

Mark	was	the	quietest	dog	unless	he	was	bothered	.
标记	曾是	这	最安静	狗	除非	他	曾是	烦恼	.

马克是只非常安静的狗，除非他被打扰了。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [graʊs] [huː] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [mɑːrk]['oʊnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] .

He	went	for	Grouse	who	jumped	away	so	quickly	that	Mark	only	reached	his	tail	.
他	去	为了	松鸡	WHO	跳了起来	离开	所以	迅速地	那	标记	仅有的	达到	他的	尾巴	.

他去追松鸡，但松鸡跳得飞快，马克只追到了它的尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][left][ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [el] — [wʊd] [biː; bi][waɪld]

It	healed	all	right	but	left	a	lump	and	we	thought	L	—	would	be	wild
它	已治愈	全部	正确的	但	左边	一个	块	和	我们	想法	L	—	会	是	荒野

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

when	he	returned	.
什么时候	他	返回	.

伤口愈合得很好，但留下了一个肿块，我们以为L——回来后会很生气。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət] [θæŋkt] [fræŋk] ,

However	,	he	was	not	,	but	thanked	Frank	,
然而	,	他	曾是	不是	,	但	谢谢	坦率	,

然而，他并没有去，而是向弗兰克道谢。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [graʊs] [bɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θreʃt] [ænd; ənd][el] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]

as	he	said	Grouse	bit	when	he	was	threshed	and	L	used	to	hold	him
作为	他	说	松鸡	少量	什么时候	他	曾是	脱粒	和	L	用过的	到	抓住	他

[baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][baɪt][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt]

by	the	tail	and	when	he	turned	to	bite	hit	him	with	one	of	those	short
经过	这	尾巴	和	什么时候	他	转向	到	咬	打	他	和	一	的	那些	短的

['nɑːtɪd] [dɔːg] [wɪps] ;

knotted	dog	whips	;
打结的	狗	鞭子	;

正如他所说，格鲁斯在被脱粒时会咬人，L 过去常常抓住它的尾巴，当它转身要咬人时，就用那种短的打结狗鞭抽打它；

[ðen] [graʊs] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][get] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] .

then	Grouse	would	try	the	other	side	and	get	straightened	out	again	.
然后	松鸡	会	尝试	这	其他	边	和	得到	拉直	出去	再次	.

然后，格鲁斯会尝试另一边，然后再次被扶正。

[soʊ][el][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ;

So	L	was	obliged	;
所以	L	曾是	有义务	;

所以L不得不这么做；

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [frʌm; frəm]

as	he	said	he	never	could	hold	him	before	as	he	could	now	from
作为	他	说	他	绝不	可以	抓住	他	前	作为	他	可以	现在	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

正如他所说，他以前从未能像现在这样从背后抱住他。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [dɔːg]['stɔːri] .

This	is	a	true	dog	story	.
这	是	一个	真的	狗	故事	.

这是一个真实的狗狗故事。

[el][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] .

L	was	the	man	who	always	shot	at	an	Indian	.
L	曾是	这	男人	WHO	总是	射击	在	一个	印度	.

L 是那个总是向印第安人开枪的人。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [graʊs] .

The	Tale	of	Grouse	.
这	故事	的	松鸡	.

松鸡的故事。

['ɑːdən] .

ARDEN	.
阿登	.

阿登。

['liːvɪŋ] [el]['tɔːroʊ]['æftər][ə'baʊt][ə; eɪ][ten][maɪl][draɪv]['oʊvər] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][smɔːl] ['maʊntnz] ,

Leaving	el	Toro	after	about	a	ten	mile	drive	over	two	ranges	of	small	mountains	,
离开	el	托罗	后	关于	一个	十	英里	驾驶	超过	二	范围	的	小的	山脉	,

离开埃尔托罗，驱车行驶约十英里，翻越两座小山脉后，

[θruː] [waɪld] ['flaʊərz] ,

through	wild	flowers	,
通过	荒野	花朵	,

透过野花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[greɪn] , ['kɑːt(ə)n] [wʊd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][oʊk] [triːz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kriːk] ,

grain	,	cotton	wood	,	and	live	oak	trees	and	by	a	creek	,
粮食	,	棉布	木头	,	和	居住	橡木	树木	和	经过	一个	溪	,

谷树、白杨树、栎树，以及一条小溪，

[ə; eɪ] [faɪn] [draɪv] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][waɪld]['hɔːrsɪz] ,

a	fine	drive	but	not	for	wild	horses	,
一个	美好的	驾驶	但	不是	为了	荒野	马匹	,

这是一条不错的驾车路线，但不适合野马。

[juː; jʊ] [wɪnd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊm] [fɑːrm] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

you	wind	past	the	home	farm	and	turn	sharply	to	your	right	over	a	bridge
你	风	过去的	这	家	农场	和	转动	尖锐地	到	你的	正确的	超过	一个	桥

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [geɪt] ,

with	a	swing	gate	,
和	一个	摇摆	门	,

你蜿蜒经过农场，然后向右急转弯，越过一座带有旋转门的桥，

[tuː; tə] [faɪnd] [jɔːr'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋst] [bɪg] [lɔːnz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [oʊks] , [greɪt] [bedz] [ʌv; əv]

to	find	yourself	suddenly	amongst	big	lawns	and	live	oaks	,	great	beds	of
到	寻找	你自己	突然	在	大的	草坪	和	居住	橡树	,	伟大的	床	的

['roʊziz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

roses	and	flowers	,
玫瑰	和	花朵	,

突然间，你发现自己置身于大片草坪和橡树之间，周围是成片的玫瑰和其他鲜花。

['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [glæs] ['haʊzɪz] .

shrubbery	,	and	a	little	lake	and	glass	houses	.
灌木	,	和	一个	小的	湖	和	玻璃	房屋	.

灌木丛、一个小湖和玻璃房。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪt] ['eikəs] [ɔːr] [mɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['terəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

At	the	back	of	this	eight	acres	or	more	is	a	natural	terrace	one	hundred	feet
在	这	后退	的	这	八	英亩	或者	更多的	是	一个	自然的	阳台	一	百	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

在这片八英亩或更大的土地后方，有一个一百英尺高的天然台地。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɪv; laɪv] [oʊks] , [dʒi'reinjəmz] , [k'riːpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

covered	with	live	oaks	,	geraniums	,	creepers	,	etc	.	,
涵盖	和	居住	橡树	,	天竺葵	,	爬行者	,	ETC	.	,

上面覆盖着活橡树、天竺葵、藤蔓植物等。

[ænd; ənd] [ʌp] [wɪtʃ] [goʊz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	up	which	goes	a	flight	of	steps	to	the	orange	orchard	at	the	top	.
和	向上	哪个	去	一个	航班	的	步骤	到	这	橙子	果园	在	这	顶部	.

然后沿着台阶向上走，就到了顶部的橘子园。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raʊnd] .

Back	of	this	on	the	mountains	,	they	are	all	round	.
后退	的	这	在	这	山脉	,	他们	是	全部	圆形的	.

在这座山的背面，它们呈圆形分布。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəs] [stændz] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmblɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	the	foot	of	this	terrace	stands	the	house	,	a	long	rambling	collection	of
在	这	脚	的	这	阳台	站立	这	房子	,	一个	长的	漫无边际	收藏	的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

在这座露台的尽头，矗立着一座房子，它由许多房间组成，布局错综复杂。

[pɔːtʃiz] , ['entrənsiz] , ['oʊpən] - [er] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['veri] ['prɪtɪli] [bɪlt] [tuː; tə]

porches	,	entrances	,	open	-	air	dining	-	room	,	etc	.	,	very	prettily	built	to
门廊	,	入口	,	打开	-	空气	用餐	-	房间	,	ETC	.	,	非常	漂亮	建造	到

['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

harmonize	with	the	scenery	.
协调	和	这	风景	.

门廊、入口、露天餐厅等，都建造得非常漂亮，与周围的景色相协调。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn] [lʊks] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz]

From	the	inside	one	looks	out	into	a	green	sea	of	a	dozen	different	shades
从	这	里面	一	看起来	出去	进入	一个	绿色的	海	的	一个	打	不同的	色调

[ʌv; əv] [griːn] ;

of	green	;
的	绿色的	;

从里面望出去，可以看到一片由十几种不同色调的绿色组成的绿色海洋；

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [pleɪs] ,

inside	it	is	a	perfect	place	,
里面	它	是	一个	完美的	地方	,

里面是个完美的地方，

['evriθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][wɑːnt][frʌm; frəm] ['mædəm] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːkˌteɪlz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [biː]

everything	one	can	want	from	madame	down	to	cocktails	at	which	Mr	.	B
一切	一	能	想	从	夫人	向下	到	鸡尾酒	在	哪个	先生	.	B

. [ɪz][ə; eɪ] .

.	is	a	pastmaster	.
.	是	一个	过去大师	.

从夫人到鸡尾酒，这里应有尽有，而B先生正是鸡尾酒调制大师。

['pɪktʃərz] , ['mjuːzɪk] , [bʊks] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

Pictures	,	music	,	books	,	and	most	of	them	with	histories	.
图片	,	音乐	,	图书	,	和	最多	的	他们	和	历史	.

图片、音乐、书籍，而且大多数都附带历史背景。

[ðə; ði][raɪdz][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	rides	and	walks	up	the	canyon	are	beautiful	,
这	骑行	和	散步	向上	这	峡谷	是	美丽的	,

沿着峡谷骑行和散步都很美。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz][ɑːn][pæst][ðə; ði] [haʊs] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

the	one	that	goes	on	past	the	house	winds	through	the	mountains	and	across
这	一	那	去	在	过去的	这	房子	风	通过	这	山脉	和	穿过

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,

and	across	the	creek	,
和	穿过	这	溪	,

那条路从房子后面蜿蜒而下，穿过群山，越过小溪，一路延伸下去。

['fɜːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][wʌn]['paːsiz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] ,

ferns	and	flowers	are	all	about	and	one	passes	two	little	cabins	,
蕨类植物	和	花朵	是	全部	关于	和	一	通过	二	小的	小木屋	,

周围到处都是蕨类植物和鲜花，还会路过两间小木屋。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] ,

in	the	furthest	of	which	they	lived	when	they	first	came	out	,
在	这	最远	的	哪个	他们	居住地	什么时候	他们	第一的	来了	出去	,

他们最初出来时，住在他们居住的最远的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

there	are	stories	of	a	bear	that	comes	here	but	we	don't	see	anything	of
那里	是	故事	的	一个	熊	那	来	这里	但	我们	不	看	任何事物	的

[hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

him	—	there	are	live	stock	,
他	—	那里	是	居住	库存	,

有传言说这里有一头熊，但我们什么也没看到——这里只有牲畜。

['ɑːlɪvz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [biːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

olives	,	oranges	,	etc	.	,	and	bees	,	on	the	ranch	.
橄榄	,	橙子	,	ETC	.	,	和	蜜蜂	,	在	这	牧场	.

农场里有橄榄、橙子等作物，还有蜜蜂。

[frendz] [ɑːr; ər]
Friends **are**
朋友们 是

朋友是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['kærɪdʒɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][el]['tɔːroʊ][twaɪs][ə; eɪ] [wiːk]
always **coming** **and** **going** **,** **carriages** **meeting** **the** **train** **at** **el** **Toro** **twice** **a** **week**
总是 未来 和 去 , 马车 会议 这 火车 在 el 托罗 两次 一个 星期
[fɔːr; fər] [frendz] ,
for **friends** **,**
为了 朋友们 ,

经常有马车来来往往，每周两次在埃尔托罗火车站迎接朋友们。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ([ænd; ənd][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests]) [kʌm] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
and **so** **many** **visitors** **(** **and** **uninvited** **guests** **)** **come** **that** **there** **has** **been** **a**
和 所以 许多 访客 (和 不速之客 客人) 来 那 那里 有 到过 一个
[wel] [sʌŋk] [ænd; ənd] [graʊndz] [meɪd] [fɔːr; fər]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
well **sunk** **and** **grounds** **made** **for** **picnic** **parties** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile**
出色地 沉没 和 理由 制成 为了 野餐 各方 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from **the** **house** **.**
从 这 房子 .

由于来访的游客（以及不速之客）众多，人们在距离房子大约四分之一英里的地方挖了一口井，并开辟了一片场地供人们野餐聚会。

" ['ɑːdən] " [ɪz][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd] ['mædəm] [pleɪd] ['rɔzəlind] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wʌns] ,
" **Arden** **"** **is** **its** **name** **and** **madame** **played** **Rosalind** **on** **the** **lawn** **once** **,**
" 阿登 " 是 它是 姓名 和 夫人 玩 罗莎琳德 在 这 草地 一次 ,

它的名字叫"阿登"，那位夫人曾经在草坪上扮演过罗莎琳德。

[wer] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd][teiblz][fɔːr; fər][ˌæftər'nuːn] [tiː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] ,
where **the** **hammocks** **and** **tables** **for** **afternoon** **tea** **,** **etc** **.** **,** **are** **,**
在哪里 这 吊床 和 表格 为了 下午 茶 , ETC . , 是 ,

摆放吊床和下午茶桌等物品的地方在哪里?

[wʌn] [fə'gets] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] [hɪr] ,
one **forgets** **that** **there** **is** **any** **world** **outside** **here** **,**
一 忘记了 那 那里 是 任何 世界 外部 这里 ,

人们会忘记外面还有另一个世界。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]
why **should** **you** **remember** **when** **there** **is** **all** **you** **want** **,** **and** **nothing** **to** **remind**
为什么 应该 你 记住 什么时候 那里 是 全部 你 想 , 和 没有什么 到 提醒
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

既然拥有你想要的一切，又没有任何东西提醒你，为什么还要记住呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pepərz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .
There **are** **papers** **of** **course** **if** **you** **can't** **let** **them** **alone** **.**
那里 是 文件 的 课程 如果 你 不能 让 他们 独自的 .

当然，如果你实在放不下它们，也有纸质文件可以查阅。

" [ðə; ði][wɜːrld] [fər'gɑːtn] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][fər'gɑːt] " , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][naɪs]

"	The	world	forgotten	,	by	the	world	forgot	"	,	is	something	like	it	but	not	nice
"	这	世界	被遗忘的	,	经过	这	世界	忘了	"	,	是	某物	喜欢	它	但	不是	好的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“被世界遗忘的世界，被世界遗忘的世界”，这有点类似的意思，但还不够好。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get] [stʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	do	a	little	honey	business	and	get	stung	enough	to	see	what	it
和	我们	做	一个	小的	蜂蜜	商业	和	得到	被蜇了	足够的	到	看	什么	它

[ɪz][laɪk] ,

is	like	,
是	喜欢	,

我们做点蜂蜜生意，结果被蜇了好几次才知道是什么滋味。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntəˌluːdz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪst] [ænd; ənd]['poʊkər] ,

and	sometimes	garden	with	musical	interludes	and	play	whist	and	poker	,
和	有时	花园	和	音乐	插曲	和	玩	惠斯特	和	扑克	,

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'baʊt] ['gɑːrdnɪŋ] [ɔːr][kɑːrdz] ,

and	fight	about	gardening	or	cards	,
和	斗争	关于	园艺	或者	牌	,

有时他们会一边在花园里种花，一边听音乐，还会玩惠斯特牌和扑克，还会因为园艺或牌而争吵。

[ɔːr] ['weðər] [draɪd] ['kʌrənts] [ɑːr; ər] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [meɪk] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ]['kræfti]['lɪt(ə)l]

or	whether	dried	currants	are	currants	,	and	make	cigarettes	with	crafty	little
或者	无论	干燥	醋栗	是	醋栗	,	和	制作	香烟	和	狡猾	小的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

或者说，干醋栗是否真的是醋栗，以及它们是否能用巧妙的小机器制成香烟。

[ænd; ənd][goʊ] [wɔːks] [ænd; ənd][get] ['flaʊərz] ['sʌmtaɪmz] [draɪv][ɔːr][raɪd][ɔːr] [ʃuːt] [ɔːr] [fɪʃ] ,

and	go	walks	and	get	flowers	sometimes	drive	or	ride	or	shoot	or	fish	,
和	去	散步	和	得到	花朵	有时	驾驶	或者	骑	或者	射击	或者	鱼	,

还可以散步、采花，或者开车、骑车、射击或钓鱼。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

or	watch	R	making	a	contraption	for	pumping	water	out	of	the	lake	,
或者	手表	拉	制作	一个	装置	为了	抽水	水	出去	的	这	湖	,

或者看看R是如何制作从湖里抽水的装置，

[ɔːr][goʊ][ʌp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] - - [fʊt] [haɪ] [dæm][ɪz] ['staːtiŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][roʊd] [wer] [ðə; ði]

or	go	up	to	where	a	40	-	foot	high	dam	is	starting	across	a	road	where	the
或者	去	向上	到	在哪里	一个	40	-	脚	高的	坝	是	开始	穿过	一个	路	在哪里	这

['rɑːks] ['nɪrli] [miːt] ,

rocks	nearly	meet	,
岩石	几乎	见面	,

或者走到路边，那里有一座40英尺高的堤坝，两岸的岩石几乎连在一起。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [leɪk] , [mɔːr] ['wɔːtər] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ,

this	will	make	a	big	lake	,	more	water	,	fish	and	boating	,
这	将要	制作	一个	大的	湖	,	更多的	水	,	鱼	和	划船	,

这将形成一个大湖，带来更多的水、鱼类和划船活动。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] — [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] .

you	don't	know	how	the	days	go	till	you	are	away	—	then	you	know	.
你	不	知道	如何	这	天	去	直到	你	是	离开	—	然后	你	知道	.

直到离开，你才会明白日子是怎么过的——离开之后你才会明白。

['ɑːdən] , - .
Arden , 1897 .
阿登 , - .

阿登，1897 年。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Los Angeles , October 14 , 1897 .
洛杉矶 洛杉矶 , 十月 - , - .

洛杉矶，1897年10月14日。

[wel] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['mɪstər] . [biː][ænd; ənd] ['mædəm] [went] [tuː; tə]
Well , beginning on the left is the little house Mr . B and Madame went to
出色地 , 开始 在 这 左边 是 这 小的 房子 先生 . B 和 夫人 去 到
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

嗯，从左边开始就是B先生和夫人入住的小房子了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [læst] [taɪm] ,
but when she was getting better last time ,
但 什么时候 她 曾是 获得 更好的 最后的 时间 ,

但上次她病情好转的时候，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [nekst] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd]
they said it was dryer than her own room — next that is an enclosed
他们 说 它 曾是 烘干机 比 她 自己的 房间 — 下一个 那 是 一个 内
[jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər]
yard with a store room at the back and over it a room where her
院子 和 一个 店铺 房间 在 这 后退 和 超过 它 一个 房间 在哪里 她
[θi'ætrɪk(ə)l]
theatrical
戏剧

他们说那里比她自己的房间还干燥——旁边是一个封闭的院子，后面有个储藏室，储藏室上面还有一个房间，那是她戏剧表演的场地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['dresɪz] [ɑːr; ər] [kept] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [raɪt] [ɔːf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['gɝːlz] - [ruːmz; rʊmz] ,
dresses are kept , the little house right off that is the house girls ' rooms ,
连衣裙 是 保留 , 这 小的 房子 正确的 离开 那 是 这 房子 女孩们 - 房间 ,

衣服都存放在那里，旁边的小房子是女孩们的房间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər][ɪz]
in front of the last is a bed of carnations and where the two girls are is
在 正面 的 这 最后的 是 一个 床 的 康乃馨 和 在哪里 这 二 女孩们 是 是
[ðə; ði]['oʊpən] [er] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the open air dining room ,
这 打开 空气 用餐 房间 ,

最后一张图前面是一丛康乃馨，两个女孩所在的地方是露天餐厅。

[nekst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd] ,
next that is the indoor dining room , kitchen behind ,
下一个 那 是 这 室内的 用餐 房间 , 厨房 在后面 ,

接下来是室内餐厅，厨房在后面。

[ðen] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [wel] [ɪn] [frʌnt] ,
then Nashtia's room with a rustic well in front ,
然后 - 房间 和 一个 乡村 出色地 在 正面 ,

然后是纳什蒂亚的房间，前面有一口简陋的水井，

[pɑːrt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪg] ['pæntri] [bɪ'haɪnd] [ðæt]
part of **dining** **room** **behind** **and** **part** of **kitchen** **and** **big** **pantry** **behind** **that**
部分 的 用餐 房间 在后面 和 部分 的 厨房 和 大的 食品储藏室 在后面 那
— [ðen] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hɔːl][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
— **then** **an** **entrance** **and** **little** **hall** **behind** **which** **is** **my** **room** **as** **they** **call** **it**
— 然后 一个 入口 和 小的 大厅 在后面 哪个 是 我的 房间 作为 他们 称呼 它
[ænd; ənd] ['bæθruːm] [bɪ'jɑːnd] — [ðen] ['mɪstər] . - - ['stʌdi] ,
and **bathroom** **beyond** **—** **then** **Mr** **.** **Bozentas** **'** **study** **,**
和 浴室 超过 — 然后 先生 . - - 学习 ,

后面是餐厅的一部分，再后面是厨房的一部分和大储藏室——然后是一个入口和一个小走廊，走廊后面是我的房间（他们这么称呼它），再往后是浴室——然后是博岑塔斯先生的书房，

[hɔːl][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] ([ðə; ði] [ɑːd] ['wɪndoʊ] [ɪz]
hall **behind** **and** **then** **the** **room** **with** **the** **church** **windows** **(** **the** **odd** **window** **is**
大厅 在后面 和 然后 这 房间 和 这 教会 视窗 (这 奇怪的 窗户 是
[ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [mə'dæmz]) [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ænd; ənd][goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [depθ] [ʌv; əv]
a **seat** **of** **Madames** **)** **this** **a** **very** **large** **room** **and** **goes** **the** **whole** **depth** **of**
一个 座位 的 夫人) 这 一个 非常 大的 房间 和 去 这 所有的 深度 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['grænɪt] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd][noʊ]
the **house** **and** **up** **to** **the** **rafters** **with** **a** **big** **granite** **fireplace** **and** **no**
这 房子 和 向上 到 这 椽子 和 一个 大的 花岗岩 壁炉 和 不
[end][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
end **of** **pretty** **things** **in** **it** **.**
结尾 的 漂亮的 事物 在 它 .

后面是大厅，然后是带有教堂窗户的房间（奇怪的窗户是夫人的座位），这是一个非常大的房间，贯穿整个房子的深度，一直延伸到屋顶横梁，里面有一个巨大的花岗岩壁炉，摆满了各种漂亮的物品。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] — [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sper]
I **suppose** **you** **would** **call** **it** **a** **drawing** **room** **—** **then** **there** **is** **a** **spare**
我 认为 你 会 称呼 它 一个 绘画 房间 — 然后 那里 是 一个 空闲的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom **,**
卧室 ,

我想你可以把它叫做客厅——然后还有一个空余的卧室。

[hɔːl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
hall **and** **another** **bedroom** **at** **the** **back** **,**
大厅 和 其他 卧室 在 这 后退 ,

走廊后面还有一间卧室，

[ðen] [æn; ən] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθru:m] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][hɔ:l] — [ðen] ['mɪstər] . ['bi:z] [ru:m]

then	an	entrance	with	a	bathroom	beyond	the	hall	—	then	Mr	.	B's	room
然后	一个	入口	和	一个	浴室	超过	这	大厅	—	然后	先生	.	的	房间

[wɪð; wɪθ] [mə'dæmz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ði:z] ['oʊpən]['ɑ:ntə][ə; eɪ][waɪd] [di:p] [pɔ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

with	Madame's	at	the	back	and	these	open	onto	a	wide	deep	porch	with
和	夫人的	在	这	后退	和	这些	打开	到	一个	宽的	深的	门廊	和

[ˌdʒæpə'ni:z] [skri:nz] [ænd; ənd] ['trelɪs] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Japanese	screens	and	trellis	and	creepers	which	is	the	end	—	the	kitchen
日本人	屏幕	和	棚架	和	爬行者	哪个	是	这	结尾	—	这	厨房

['gɑ:rdn] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:n] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

garden	is	beyond	the	shrubbery	to	the	left	and	that	lawn	runs	to	the	right
花园	是	超过	这	灌木	到	这	左边	和	那	草地	跑步	到	这	正确的

['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] ['entrəns] — [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [hɪl] -

ever	such	a	way	to	the	farmyard	entrance	—	at	the	back	is	a	deep	hill	50
曾经	这样的	一个	方式	到	这	农场	入口	—	在	这	后退	是	一个	深的	爬坡道	-

[ja:dz] [haɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv][oʊk] ,

yards	high	or	more	covered	with	live	oak	,
码	高的	或者	更多的	涵盖	和	居住	橡木	,

然后是通往浴室的入口，穿过走廊——然后是B先生的房间，夫人的房间在后面，这些房间通向一个宽敞的深门廊，门廊上有日式屏风、棚架和藤蔓，门廊到此就到了尽头——菜园在左侧灌木丛的后面，草坪一直向右延伸到农场入口——后面是一个50码或更高的深山，上面长满了活橡树。

[dʒi'reinjəmz] ,

geraniums	,
天竺葵	,

天竺葵，

[waɪld]['gra:siz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ɑ:n][tɑ:p][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] ['ɔ:rtʃərd] — [ɪn]

wild	grasses	and	so	on	—	on	top	there	is	an	orange	and	olive	orchard	—	in
荒野	草	和	所以	在	—	在	顶部	那里	是	一个	橙子	和	橄榄	果园	—	在

[frʌnt] [ɪk'septɪŋ] ['draɪvz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

front	excepting	drives	it	is	all	garden	and	shrubbery	to	a	creek	with	a
正面	除外	驱动	它	是	全部	花园	和	灌木	到	一个	溪	和	一个

[swɪŋ] [geɪt] ,

swing	gate	,
摇摆	门	,

野草等等——上面是橘子和橄榄园——前面除了车道以外都是花园和灌木丛，一直延伸到一条有旋转门的小溪边。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][eɪt][ɔ:r] - ['eikəs] ,

I	dare	say	there	are	8	or	10	acres	,
我	敢	说	那里	是	8	或者	-	英亩	,

我估计有8到10英亩。

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪg'zɪst][ɪn]

all	this	and	a	small	valley	are	shut	in	by	high	mountains	and	you	exist	in
全部	这	和	一个	小的	谷	是	关闭	在	经过	高的	山脉	和	你	存在	在

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gri:n] [si:] .

a	sort	of	green	sea	.
一个	种类	的	绿色的	海	.

所有这一切，再加上一个小山谷，都被高山环绕，你仿佛置身于一片绿色的海洋之中。

[ðæt] [ɪz] ['mædəm] [baɪ][hɜ:r; hər] [pɔ:rtʃ] , [ðə; ði]['gɜ˞:lz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪz] [læŋənbɜ˞gɜ˞] ,

That	is	Madame	by	her	porch	,	the	girls	on	the	right	were	Misses	Langenberger	,
那	是	夫人	经过	她	门廊	,	这	女孩们	在	这	正确的	是	小姐们	兰根伯格	,

['jɔrk] [ænd; ənd] ['i:stən] .

Yorke	and	Easton	.
约克	和	伊斯顿	.

站在门廊前的就是夫人，右边的女孩们分别是兰根伯格小姐、约克小姐和伊斯顿小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [wel] , ['æni] [ænd; ənd] ['mægi] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['daɪnɪŋ]
I am doing roses on the well , Annie and Maggie are in the open dining
我 是 正在做 玫瑰 在 这 出色地 , 安妮 和 玛吉 是 在 这 打开 用餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我在井边插玫瑰花，安妮和玛吉在开放式餐厅里。

- [ɪz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['mɪstər] . [biː][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [left] [frʌnt] ,
Nashtia is by the little house , Mr . B is talking to Johnny , left front ,
- 是 经过 这 小的 房子 , 先生 . B 是 说 到 约翰尼 , 左边 正面 ,

纳什蒂亚在小屋旁边，B先生正在和约翰尼说话，约翰尼在左前方。

[sæm][ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] - [dɔːg] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Sam is watering with his small and faithful Bobilo dog near him ,
山姆 是 浇水 和 他的 小的 和 忠实 - 狗 靠近 他 ,

山姆正在浇水，他忠实的小狗博比洛就在他身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [haʊnd] [neɪmd] [rɑːk] .
the other dog is a big hound named Rock .
这 其他 狗 是 一个 大的 猎犬 命名 岩石 .

另一只狗是一只名叫洛克的大猎犬。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [sketʃ] [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
If you keep this till you get the sketch perhaps you can make it out .
如果 你 保持 这 直到 你 得到 这 草图 也许 你 能 制作 它 出去 .

如果你一直等到拿到草图后再看，或许就能看懂了。

['wiːdɪŋ] .
Weeding .
除草 .

除草。

- — [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] — — .
1900 — Beginning of the D — — .
- — 开始 的 这 D — — .

1900年——D——的开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[let] [goʊ] !
Let Go !
让 去 !

松手!

[ðeə(r)] [ɔːf] !
They're Off !
它们是 离开 !

他们出发了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['hɔːrsɪz] .
HORSES .
马匹 .

马匹。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" A horse , a horse , my kingdom for a horse .
" 一个 马 , 一个 马 , 我的 王国 为了 一个 马 .

“一匹马，一匹马，我愿用我的王国换一匹马。”

" [wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [draɪv] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'krɔːs] [kæmp][tuː; tə][rəu'sɑːrjəu]
" One man who was nervous wanted to drive forty miles across camp to Rosario
" 一 男人 WHO 曾是 紧张的 通缉 到 驾驶 四十 英里 穿过 营 到 罗萨里奥
, ['sæntə] - ,
, Santa Fé ,
, 圣诞老人 - ,

“有一位紧张的男子想开车穿过营地，前往圣菲省罗萨里奥，行程四十英里。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]
and one of us who was not nervous said he would drive the pair of
和 一 的 我们 WHO 曾是 不是 紧张的 说 他 会 驾驶 这 一对 的
[greɪz] ;
greys ;
灰色 ;

我们当中有一个人不紧张，他说他要去开那两匹灰马；

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [twaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
one had been in harness twice and the other not at all ;
一 有 到过 在 马具 两次 和 这 其他 不是 在 全部 ;

其中一人曾两次担任过公务员，另一人则从未担任过。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .
but the trap and harness were strong .
但 这 陷阱 和 马具 是 强的 .

但是陷阱和束缚装置都很结实。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['draɪvər] [went] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
So when the driver went to start and found them loading chains and
所以 什么时候 这 司机 去 到 开始 和 成立 他们 加载中 链条 和
['aɪərnˌwer] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ,
ironware in case there was a runaway ,
铁器 在 案件 那里 曾是 一个 逃跑 ,

所以当司机准备出发时，发现他们正在装载链条和铁器，以防万一发生车辆失控的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ;
he had it out again ;
他 有 它 出去 再次 ;

他又把它拿出来了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fensiz] [ɔːr] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]
there are no fences or ditches and all there was to do if they did
那里 是 不 栅栏 或者 沟渠 和 全部 那里 曾是 到 做 如果 他们 做过
['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][rəu'sɑːrjəu] ,
runaway was to head for Rosario ,
逃跑 曾是 到 头 为了 罗萨里奥 ,

这里没有栅栏也没有沟渠，如果他们逃跑，唯一能做的就是前往罗萨里奥。

[ðeɪ] [dɪd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] , ['hɔːrsɪz] [bʌk] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɪk] ,
they did , after trying if they could fly , horses buck here more than they kick ,
他们 做过 , 后 尝试 如果 他们 可以 飞 , 马匹 巴克 这里 更多的 比 他们 踢 ,

他们试了试能不能飞，结果发现这里的马更多的是尥蹶子而不是踢人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['draɪvər] [pri'veild] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp]

and	when	they	wanted	to	stop	the	driver	prevailed	on	them	with	a	whip
和	什么时候	他们	通缉	到	停止	这	司机	最终获胜	在	他们	和	一个	鞭

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

to	keep	on	till	one	tried	to	fall	down	and	nearly	pulled	him	over	the
到	保持	在	直到	一	尝试	到	落下	向下	和	几乎	拉	他	超过	这

['dæʃbɔːrd] ,

dashboard	,
仪表板	,

当他们想停车时，司机用鞭子驱赶他们继续行驶，直到其中一人试图摔倒，差点被司机拖过仪表盘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [taʊn] .

but	they	got	to	town	.
但	他们	得到	到	镇	.

但他们还是到了镇上。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][praɪz] - ['teɪkərz] .

Talking	of	bucking	;	we	have	some	prize	-	takers	.
说	的	颠簸	;	我们	有	一些	奖	-	接受者	.

说到斗牛，我们这里有一些获奖者。

[wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [wʌn][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn] .

We	all	tried	one	and	no	one	could	stay	on	.
我们	全部	尝试	一	和	不	一	可以	停留	在	.

我们都试过，但没人能坚持下去。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [juːst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][taɪ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [jʊr; jər] [niːz]

Sometimes	a	piece	of	wood	is	used	which	you	tie	in	front	and	push	your	knees
有时	一个	片	的	木头	是	用过的	哪个	你	领带	在	正面	和	推	你的	膝盖

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

有时会用一块木头，把它绑在前面，然后把膝盖塞到木头下面。

[ɔːr][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [roʊld] [ʌp] ['hɛlps] .

or	a	blanket	rolled	up	helps	.
或者	一个	毯子	滚动	向上	帮助	.

或者用卷起来的毯子盖住也行。

[ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] [huː]

Another	,	a	beautiful	labuno	,	was	brought	for	me	one	day	,	the	Señora	who
其他	,	一个	美丽的	-	,	曾是	带来	为了	我	一	天	,	这	夫人	WHO

[nuː] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

knew	the	horse	,
知道	这	马	,

有一天，一位认识这匹马的女士给我带来了另一匹漂亮的拉布诺马。

[æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːmədɔr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

asked	if	I	was	a	domador	which	I	am	not	at	all	,
问	如果	我	曾是	一个	多马多尔	哪个	我	是	不是	在	全部	,

他问我是不是个虐待狂，我根本不是。

[ʃiː; ʃi] [sed] " ['betər] [nɑːt][get][ɑːn] " [ænd; ənd][nekst][deɪ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

she	said	"	better	not	get	on	"	and	next	day	I	knew	she	was	right	.
她	说	"	更好的	不是	得到	在	"	和	下一个	天	我	知道	她	曾是	正确的	.

她说“最好别上车”，第二天我就知道她是对的。

['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [æt; ət]

Our	best	rider	was	going	to	try	but	the	horse	went	around	in	circles	at
我们的	最好的	骑士	曾是	去	到	尝试	但	这	马	去	大约	在	界	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læsoʊ] ,

the	end	of	a	lasso	,
这	结尾	的	一个	套索	,

我们最好的骑手本来想试试，但是马在套索的末端转圈圈。

['bʌkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eri] [fiːnd] ,

bucking	like	an	airy	fiend	,
颠簸	喜欢	一个	轻盈的	恶魔	,

像个轻浮的恶魔一样挣扎，

['evriθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [gɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

everything	flying	till	he	broke	away	and	no	one	got	near	him	for	hours	,
一切	飞行	直到	他	打破	离开	和	不	一	得到	靠近	他	为了	小时	,

一切都飞了起来，直到他挣脱束缚，几个小时内没有人能靠近他。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['bəuləs] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] ['reɪsɪz] ,

then	he	was	captured	with	bolas	,	all	this	is	different	from	hunting	or	riding	races	,
然后	他	曾是	捕获	和	博拉斯	,	全部	这	是	不同的	从	打猎	或者	骑术	种族	,

然后他被投石索捕获，这一切都与狩猎或赛马比赛不同。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌn]

the	horse	seems	to	express	his	opinions	more	freely	and	forcibly	here	,	and	one
这	马	似乎	到	表达	他的	意见	更多的	自由	和	强制	这里	,	和	一

这里，这匹马似乎更自由、更有力地表达了自己的观点，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['wɒnts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

wants	a	special	education	.
想要	一个	特别的	教育	.

希望接受特殊教育。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

In	Australia	I	know	there	is	plenty	of	bucking	,	but	I	never	was	there	,
在	澳大利亚	我	知道	那里	是	很多	的	颠簸	,	但	我	绝不	曾是	那里	,

我知道澳大利亚有很多斗牛士，但我从未去过那里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

we	had	some	horses	from	there	in	China	,
我们	有	一些	马匹	从	那里	在	中国	,

我们在中国有一些来自那里的马，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ([ef] — [es]) [bʌkt] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nevər] [broʊk] [ðə; ði] [gəːθs] .

one	of	them	(	F	—	s	)	bucked	his	saddle	over	his	head	and	never	broke	the	girths	.
一	的	他们	(	F	—	s	)	反抗	他的	鞍	超过	他的	头	和	绝不	打破	这	周长	.

其中一人（F—s）把马鞍甩到头上，却始终没有挣脱肚带。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
I did not see this but it is true .
我 做过 不是 看 这 但 它 是 真的 .

我没亲眼看到，但这是真的。

[əˈnʌðər] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][get] [ʌp] [ɔːlˈðoʊ] [ˈfaɪər] - [ˈkrækərz] [wɜːr; wər][let] [ɔːf]
Another fell in a race and would not get up although fire - crackers were let off
其他 跌倒 在 一个 种族 和 会 不是 得到 向上 虽然 火 - 饼干 是 让 离开
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] ;
among his legs ;
之中 他的 腿 ;

另一名选手在比赛中摔倒，尽管有人在他腿间燃放鞭炮，他还是起不来了；

[ðen] [ðeɪ] [taɪd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
then they tied a chain to him and dragged him away .
然后 他们 系 一个 链 到 他 和 拖拽 他 离开 .

然后他们用链子把他拴住，拖走了。

[dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][gɑːt][ʌp] .
Don't know if he ever got up .
不 知道 如果 他 曾经 得到 向上 .

不知道他后来有没有起床。

[wʌn] [ˈtɑːrtər][ˈpoʊni][aɪ] [nuː] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːns(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [ˈfɔːrti] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði]
One Tartar pony I knew ran away with a Consul and up forty steps into the
一 鞑靼 小马 我 知道 跑 离开 和 一个 领事 和 向上 四十 步骤 进入 这
[grænd][stænd] ,
grand stand ,
盛大 站立 ,

我认识的一匹鞑靼小马驹跟着一位领事跑了，爬上了四十级台阶，进了看台。

[əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌmpt] [ɑːn][tɑːp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪd] [mʌd] [wɔːlz] ,
another in a race jumped on top on one of these wide mud walls ,
其他 在 一个 种族 跳了起来 在 顶部 在 一 的 这些 宽的 泥 墙壁 ,

另一名参赛者跳到其中一面宽阔的泥墙上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][wʌn][saɪd][ænd; ənd][haɪnd][legz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi]
and as he had his fore legs one side and hind legs the other he
和 作为 他 有 他的 前 腿 一 边 和 后 腿 这 其他 他
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] .
had to be taken off .
有 到 是 已采取 离开 .

由于他的前腿在一边，后腿在另一边，所以必须把他抬走。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn] [ðiːz] ['reɪsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] ;
I was riding in these races and we had no end of fun ;
我 曾是 骑术 在 这些 种族 和 我们 有 不 结尾 的 乐趣 ;

我参加了这些比赛，我们玩得非常开心；

[læst][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['nɪrli] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] [hɔːrs] [kwaɪt] .
last a week , but two men were nearly killed and one horse quite .
最后的 一个 星期 , 但 二 男人 是 几乎 被杀 和 一 马 相当 .

过去一周，两名男子险些丧命，一匹马也安静了下来。

['rʌʃ(ə)n] ['kɑːns(ə)l]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][stænd] — [ˌʃæŋ'haɪ] .
Russian Consul Going for the Grand Stand — Shanghai .
俄语 领事 去 为了 这 盛大 站立 — 上海 .

俄罗斯领事进军上海——盛大展台。

" [get][ɑːn] ['fəːgəsən] .
" Get on Ferguson .
" 得到 在 弗格森 .

上弗格森。

" [wʌn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
" One on the Wall .
" 一 在 这 墙 .

“墙上的一张。”

[ə; eɪ][bæd] - [ən] [tuː; tə][maʊnt] .
A Bad ' un to Mount .
一个 坏的 - 联合国 到 山 .

一个坏家伙要上山了。

[lɔidz] " ['krʌmpəlɚ, 'krʌmplɚ] " [ɑːn] [mɪs] ['luːɪs] .
Lloyd's " Crumpler " on Miss Louise .
劳埃德保险公司 " 克伦普勒 " 在 错过 路易丝 .

劳埃德的“克伦普勒”对路易丝小姐来说。

['stiːpl] .
Steeple .
尖顶 .

尖顶。

[flæt] .
Flat .
平坦的 .

平坦的。

['sʌd(ə)n] [deθ] .
SUDDEN DEATH .
突然 死亡 .

猝死。

[ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɑːn][meɪn] [striːt] [ə; eɪ] [hæk] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][mæn][də'rektɪd] [ə'nʌðɚz]
In Los Angeles on Main street a hack drove along and one man directed another's
在 洛杉矶 洛杉矶 在 主要的 街道 一个 黑客 驾驶 沿着 和 一 男人 指导 另一个的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['gɝːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
attention to two girls in it .
注意力 到 二 女孩们 在 它 .

在洛杉矶的主街上，一辆出租车行驶着，车里的一名男子示意另一名男子注意车里的两个女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət][laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
They were very pretty but like many others , had their faces covered with
他们 是 非常 漂亮的 但 喜欢 许多 其他的 , 有 他们的 面孔 涵盖 和
[waɪt] ['paʊdər] ,
white powder ,
白色的 粉末 ,

她们长得很漂亮，但和许多其他人一样，脸上都涂满了白色粉末。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['mɛksɪkənz] .
these were Mexicans .
这些 是 墨西哥人 .

这些人是墨西哥人。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɝːgəsənz] ['steɪb(ə)l] ([roʊz] [ʃɑːt] [hɪm'self]['leɪtər]) [ænd; ənd]
They drove across to Rose and Ferguson's stable (Rose shot himself later) and
他们 驾驶 穿过 到 玫瑰 和 弗格森的 稳定的 (玫瑰 射击 他自己 之后) 和
[ðen] [daʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
then down Commercial street and Los Angeles street to a hotel with a man
然后 向下 商业的 街道 和 洛杉矶 洛杉矶 街道 到 一个 酒店 和 一个 男人
([aɪ] — [ef]) [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steiblz] .
(I — F) they picked up at the stables .
(我 — F) 他们 挑选 向上 在 这 马厩 .

他们开车穿过马路来到罗斯和弗格森的马厩（罗斯后来开枪自杀了），然后沿着商业街和洛杉矶街来到一家酒店，在那里他们遇到了一个男人（I—F），这个男人是他们在马厩里搭讪的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [men] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

One	of	the	first	two	men	was	passing	as	the	hack	stopped	and	made	a
一	的	这	第一的	二	男人	曾是	通过	作为	这	黑客	停止	和	制成	一个

[græb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

grab	for	the	girl	,
抓住	为了	这	女孩	,

最先经过的两个男人中，有一个人正好路过，这时那辆货车停了下来，他一把抓住了女孩。

[huː] [gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] ,

who	got	out	first	,
WHO	得到	出去	第一的	,

谁先逃脱的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hæk] [step] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [ʃiː; ʃi]

because	as	the	man	put	his	foot	on	the	hack	step	to	get	out	,	she
因为	作为	这	男人	放	他的	脚	在	这	黑客	步	到	得到	出去	,	她

因为当那男人把脚放在台阶上准备下车时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ded] .

shot	him	in	the	eye	and	he	fell	forward	onto	the	sidewalk	dead	.
射击	他	在	这	眼睛	和	他	跌倒	向前	到	这	人行道	死的	.

他朝他的眼睛开了一枪，他向前倒在人行道上，当场死亡。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sed] :

She	only	said	:
她	仅有的	说	:

她只说:

" ['hiːl] ['nevər] [fuːl] [ə'nʌðər] [gɜːrl] " [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd]

"	He'll	never	fool	another	girl	"	and	was	going	to	shoot	again	but	changed
"	地狱	绝不	傻子	其他	女孩	"	和	曾是	去	到	射击	再次	但	已更改

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

her	mind	and	walked	off	with	her	sister	to	the	police	station	to	give
她	头脑	和	步行	离开	和	她	姐姐	到	这	警察	车站	到	给

[hɜːr'self] [ʌp] .

herself	up	.
她自己	向上	.

"他再也骗不了其他女孩了"，她本想再次开枪，但后来改变了主意，和姐姐一起去了警察局自首。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [traɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃuːt] ['eniwʌn] [ðæt] [sed]

She	was	tried	;	she	was	impudent	and	said	she	would	shoot	anyone	that	said
她	曾是	尝试	;	她	曾是	厚颜无耻	和	说	她	会	射击	任何人	那	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

anything	about	her	.
任何事物	关于	她	.

她受到了审判；她态度傲慢无礼，扬言要是有人说她的坏话，她就开枪打死他。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bukeiz] ; [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Some	fellows	took	her	bouquets	;	she	got	no	punishment	,	of	course	,
一些	伙伴们	采取	她	花束	;	她	得到	不	惩罚	,	的	课程	,

有些人拿走了她的花束；当然，她没有受到任何惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fri:][went][tu:; tə][get][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	the	day	she	was	free	went	to	get	the	revolver	which	she	had
和	这	天	她	曾是	自由的	去	到	得到	这	左轮手枪	哪个	她	有

['bɔ:roʊd][ʃi:; ʃi][sed] .

borrowed	she	said	.
借来的	她	说	.

她说，她获得自由的那天就去取回了她借来的左轮手枪。

['bi:z]['dɔ:tər][ʃɑ:t][æt; ət][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][sprɪŋ][stri:t][nɪr][fɜ:rst][θri:][taɪmz][frʌnt][ʌv; əv][wer]

B's	daughter	shot	at	a	man	on	Spring	street	near	First	three	times	front	of	where
的	女儿	射击	在	一个	男人	在	春天	街道	靠近	第一的	三	时代	正面	的	在哪里

[ðə; ði][pi:] . [oʊ] . [ju:st][tu:; tə][bi:; bi] ,

the	P	.	O	.	used	to	be	,
这	P	.	哦	.	用过的	到	是	,

B的女儿在春街靠近第一街的地方，也就是以前邮局门前，向一名男子开了三枪。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʃɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed] .

but	only	shot	a	bit	off	the	top	of	his	head	.
但	仅有的	射击	一个	少量	离开	这	顶部	的	他的	头	.

但只擦伤了他的头顶。

[hi:; hi][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][kɪld] ; [hɪz; ɪz][foʊks][hæd; həd]['mʌni][ðoʊ]

He	ought	to	have	been	killed	;	his	folks	had	money	though
他	应该	到	有	到过	被杀	;	他的	各位	有	钱	尽管

他本该被杀的；不过他家有钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][let][ɔ:f] .

and	he	was	let	off	.
和	他	曾是	让	离开	.

他被释放了。

[aɪ][wʌz; wəz]['sʌmənd][æz; əz][ə; eɪ]['wɪtnəs][ɪn][ðɪs] .

I	was	summoned	as	a	witness	in	this	.
我	曾是	被召唤	作为	一个	证人	在	这	.

我被传唤作为证人出庭作证。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][nu:][ˌem 'i:]

The	father	knew	me
这	父亲	知道	我

父亲认识我

[bʌt; bət][aɪ][nu:]['nʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'fer] .

but	I	knew	nothing	of	the	affair	.
但	我	知道	没有什么	的	这	事务	.

但我对此事一无所知。

[aɪ][gɑ:t][mæd][ɪn][kɔ:rt][æz; əz]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . ['dʌblju:] . [let][ˌem 'i:][goʊ] .

I	got	mad	in	court	as	usual	and	Mr	.	S	.	W	.	let	me	go	.
我	得到	疯狂的	在	法庭	作为	通常	和	先生	.	S	.	W	.	让	我	去	.

我在法庭上像往常一样发火，SW先生放我走了。

[ðer; ðər][ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gʊd][di:l][ʌv; əv]['ʃu:tɪŋ][ɪn][lɔ:s]['ændʒəlɪs]

There	used	to	be	a	good	deal	of	shooting	in	Los	Angeles
那里	用过的	到	是	一个	好的	交易	的	射击	在	洛杉矶	洛杉矶

过去洛杉矶经常发生枪击事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][tʃeɪndʒd][naʊ] .

but	it	is	all	changed	now	.
但	它	是	全部	已更改	现在	.

但现在一切都变了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt] [ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ]

At	the	same	corner	of	Commercial	Street	a	man	sat	at	an	upstairs	window
在	这	相同的	角落	的	商业的	街道	一个	男人	卫星	在	一个	楼上	窗户

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]['wɑːntɪd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

and	waited	till	the	man	he	wanted	went	along	the	other	side	;
和	等待	直到	这	男人	他	通缉	去	沿着	这	其他	边	;

在商业街的同一个街角，一个男人坐在楼上的窗户边，等着他要找的人从街对面走过来；

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [gʌn] .

then	he	shot	him	with	a	shot	gun	.
然后	他	射击	他	和	一个	射击	枪	.

然后他用猎枪射杀了他。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɑːn] [dʒeɪ] — [ef] . [frʌnt] [ʌv; əv] [waɪt] [haʊs] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs]

The	End	of	Don	J	—	F	.	Front	of	White	House	,	Commercial	St	.	,	Los
这	结尾	的	大学教师	J	—	F	.	正面	的	白色的	房子	,	商业的	英石	.	,	洛杉矶

['ændʒəlɪs] .

Angeles	.
洛杉矶	.

唐J 的末日——F. 白宫前，洛杉矶商业街。

[mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] — " [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

Man	coming	in	suddenly	—	"	Now	I've	got	you	.
男人	未来	在	突然	—	"	现在	我已经	得到	你	.

一个男人突然闯了进来——"现在我抓到你了。"

" [mæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] — " [oʊ] [let] [ʌp] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [geɪm] .

"	Man	,	looking	up	—	"	Oh	let	up	,	don't	interrupt	this	game	.
"	男人	,	寻找	向上	—	"	哦	让	向上	,	不	打断	这	游戏	.

"伙计，抬头看看——""哦，别这样，别打断这场比赛。

" [fɜːrst][mæn] , ['perəlaɪzd] , [wɔːks] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] .

"	First	man	,	paralyzed	,	walks	out	again	without	shooting	.
"	第一的	男人	,	瘫痪	,	散步	出去	再次	没有	射击	.

"第一个瘫痪的男子没有开枪就再次走了出来。"

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

The	Good	Old	Days	.
这	好的	老的	天	.

美好的旧时光。

[em][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['sɔnərə] [taʊn] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [fæn'dæŋgəuz][ænd; ənd] [θɪŋz]

M	and	I	used	to	go	down	Sonora	town	to	Spanish	fandangos	and	things
M	和	我	用过的	到	去	向下	索诺拉	镇	到	西班牙语	凡丹戈斯	和	事物

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] .

where	there	was	often	trouble	.
在哪里	那里	曾是	经常	麻烦	.

我和 M 以前经常去索诺拉镇参加西班牙狂欢节之类的活动，那里经常会发生一些麻烦事。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði][ə'doʊbi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [fel]

Once	they	were	shooting	in	the	night	around	the	adobes	and	a	policeman	fell
一次	他们	是	射击	在	这	夜晚	大约	这	土坯房	和	一个	警察	跌倒

[daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɔːl][ɪn]

down	and	was	carried	home	but	when	they	searched	they	found	the	ball	in
向下	和	曾是	携带	家	但	什么时候	他们	搜索	他们	成立	这	球	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

his	clothes	and	he	was	not	hurt	a	bit	.
他的	衣服	和	他	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

有一次，他们在夜里在土坯房附近射击，一个警察摔倒了，被抬回家，但搜查时发现子弹在他的衣服里，他却毫发无损。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]['piːkoʊ,'paɪkoʊ] [haʊs] [ænd; ənd][es] — [droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

I	was	shot	in	the	Pico	house	and	S	—	drove	me	to	his	funeral	,
我	曾是	射击	在	这	微微	房子	和	S	—	驾驶	我	到	他的	葬礼	,

我在皮科家被枪击了，S—开车送我去参加他的葬礼。

[nekst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][es]['fjuːnərəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

next	week	I	was	at	S's	funeral	;	he	was	shot	in	his	room	.
下一个	星期	我	曾是	在	的	葬礼	;	他	曾是	射击	在	他的	房间	.

下周我去参加了S的葬礼；他在房间里被枪杀了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[wʌn][ə'doʊbi] — [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .

One	Adobe	—	Los	Angeles	.
一	Adobe	—	洛杉矶	洛杉矶	.

洛杉矶 Adobe 一号。

" ['empti] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , ['beɪbiːz] [gɔːn] " — [sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] [ræntʃ] .

"	Empty	is	the	Cradle	,	Baby's	Gone	"	—	San	Rafael	Ranch	.
"	空的	是	这	摇篮	,	婴儿的	已消失	"	—	圣	拉斐尔	牧场	.

"摇篮空了，宝宝走了"——圣拉斐尔牧场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[θiːvz] .

THIEVES	.
窃贼	.

窃贼。

['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Staying	in	a	house	full	of	things	for	friends	who	were	away	once	there	was
入住	在	一个	房子	满的	的	事物	为了	朋友们	WHO	是	离开	一次	那里	曾是

[ə; eɪ] ['bɜːrgləri] .

a	burglary	.
一个	入室盗窃	.

朋友外出期间，我借住在一间堆满东西的房子里，结果房子被盗了。

[aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] .

I	never	knew	till	a	day	or	two	after	.
我	绝不	知道	直到	一个	天	或者	二	后	.

过了一两天我才知道。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [rɪ'kʌvərd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ænd; ənd]

Well	,	the	things	were	mostly	recovered	;	it	was	an	old	servant	and
出色地	,	这	事物	是	大多	恢复	;	它	曾是	一个	老的	仆人	和

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

his	partner	who	did	it	.
他的	伙伴	WHO	做过	它	.

东西大部分都找回来了；是一位老仆人和他的同伙干的。

[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][ə'doʊbi] [stɔːr] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

When	we	looked	around	there	was	an	outside	adobe	store	room	that	would	not
什么时候	我们	看起来	大约	那里	曾是	一个	外部	Adobe	店铺	房间	那	会	不是

['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] .

open	and	a	locksmith	said	that	the	door	was	not	locked	.
打开	和	一个	锁匠	说	那	这	门	曾是	不是	已锁定	.

我们环顾四周，发现外面有一个土坯储藏室，门打不开，锁匠说门没锁。

['æftər][sʌm; səm][dʒɪm'næstɪks][wi:; wi][faʊnd] [θru:] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] [ðæt][ðer; ðər]

After	some	gymnastics	we	found	through	an	extremely	dusty	window	that	there
后	一些	体操	我们	成立	通过	一个	极其	尘土飞扬	窗户	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

was	something	against	the	door	.
曾是	某物	反对	这	门	.

经过一番周折，我们透过布满灰尘的窗户发现门上抵着什么东西。

[ðə; ði]['kræfti] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dʒæmd] [ə; eɪ]['kroʊbɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [li:nd] [ˌaɪ 'ti:]

The	crafty	George	had	jammed	a	crowbar	into	the	floor	and	leaned	it
这	狡猾	乔治	有	卡住	一个	撬棍	进入	这	地面	和	倾斜	它

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [drɑ:pt] ['ʌndər][ə; eɪ]

against	the	door	so	that	when	shut	the	other	end	of	the	bar	dropped	under	a
反对	这	门	所以	那	什么时候	关闭	这	其他	结尾	的	这	酒吧	掉落	在下面	一个

['krɔ:spi:s] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][rɑ:k] .

crosspiece	and	held	the	door	like	a	rock	.
横梁	和	握住	这	门	喜欢	一个	岩石	.

狡猾的乔治把一根撬棍插进地板，然后靠在门上，这样门关上后，撬棍的另一端就会落到门框横梁下面，像石头一样把门顶住。

['wʌndər] [wer] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] .

Wonder	where	he	learned	that	.
想知道	在哪里	他	学习	那	.

真想知道他是从哪儿学来的。

[ˌkælə'fɔ:rniə] — ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

California	—	Voices	of	the	Night	.
加利福尼亚州	—	声音	的	这	夜晚	.

加利福尼亚——夜之声。

['pɪntʃər] — [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] .

Pincher	—	All	That	Could	be	Seen	,	or	Heard	.
平彻	—	全部	那	可以	是	已见	,	或者	听到	.

平彻——所有可见或可闻之物。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rænʧ] [sʌm; səm][wʌn] [went] ['ɪntu:][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [tʊk]

being	away	from	a	ranch	some	one	went	into	my	bedroom	and	took
存在	离开	从	一个	牧场	一些	一	去	进入	我的	卧室	和	采取

[ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks] (['oʊnli] $225 [ænd; ənd] $50 [wʌz; wəz][maɪn][ænd; ənd] $15 [ə; eɪ] . [si:] . [dʒeɪ]) .

the	cash	box	(	only	$225	and	$50	was	mine	and	$15	A	.	C	.	J's	)	.
这	现金	盒子	(	仅有的	$225	和	$50	曾是	矿	和	$15	一个	.	C	.	的	)	.

由于我不在牧场，有人进了我的卧室，拿走了现金盒（里面只有 225 美元，其中 50 美元是我的，还有 15 美元是 AC J's 的）。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [hu:] ['nevər] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

There	were	two	men	playing	chess	in	the	next	room	who	never	went	to	see	what
那里	是	二	男人	玩耍	棋	在	这	下一个	房间	WHO	绝不	去	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][waɪld][ðə; ði][men] [seɪ] ,

was	going	on	though	all	the	dogs	were	wild	the	men	say	,
曾是	去	在	尽管	全部	这	狗	是	荒野	这	男人	说	,

隔壁房间里有两个男人在下棋，他们说，尽管所有的狗都疯了，但他们却从未去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][menz]['kwɔ:rtərz][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

and	the	men's	quarters	are	some	distance	away	.
和	这	男士	四分之一	是	一些	距离	离开	.

男宿舍离这里还有一段距离。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['broʊkən] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] , [haʊs] ['teɪbl] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ,

We	found	the	broken	box	on	the	tennis	court	,	house	table	,	all	the	money	,
我们	成立	这	破碎的	盒子	在	这	网球	法庭	,	房子	桌子	,	全部	这	钱	,

我们在网球场、家里的桌子上找到了破损的盒子，里面所有的钱都在里面。

[bʌt; bət] $19 [tʃɜːrtʃ] ['mʌni] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] , [gɔːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

but	$19	church	money	in	an	envelope	,	gone	of	course	.
但	$19	教会	钱	在	一个	信封	,	已消失	的	课程	.

但装在信封里的19美元教会捐款，当然就这么没了。

['nevər] [nuː] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	knew	who	did	it	.
绝不	知道	WHO	做过	它	.

一直不知道是谁干的。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ræntʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

Another	time	,	at	a	little	ranch	I	had	five	miles	from	town	,
其他	时间	,	在	一个	小的	牧场	我	有	五	英里	从	镇	,

还有一次，在我离镇子五英里远的一个小牧场里，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .

I	used	to	walk	out	sometimes	at	night	.
我	用过的	到	走	出去	有时	在	夜晚	.

我以前有时会在晚上出去散步。

[sʌm; səm] [wʌn] [broʊk] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

Some	one	broke	in	one	night	as	I	found	the
一些	一	打破	在	一	夜晚	作为	我	成立	这

一天晚上，有人闯了进来，我发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[dɔːr] ['oʊpən] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [gɔːn] .

door	open	but	nothing	gone	.
门	打开	但	没有什么	已消失	.

门开着，但东西没丢。

[soʊ] [nekst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [left] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [dɑːrk] [bʌt; bət]

So	next	Sunday	I	left	everything	just	the	same	and	came	out	after	dark	but
所以	下一个	星期日	我	左边	一切	只是	这	相同的	和	来了	出去	后	黑暗的	但

['ɜːrliər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʌn] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

earlier	and	lay	down	with	my	gun	just	opposite	the	door	,
早些时候	和	躺	向下	和	我的	枪	只是	对面的	这	门	,

所以下周日，我照常离开，天黑后但比平时早些出来，把枪放在门对面躺下。

[æt; ət] [twelv] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [keɪm] ([ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [nɪr]) [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ]

at	twelve	whoever	it	was	came	(	there	was	no	house	near	)	and	I	lay
在	十二	谁	它	曾是	来了	(	那里	曾是	不	房子	靠近	)	和	我	躺

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

trying	to	hear	what	they	said	but	could	not	.
尝试	到	听到	什么	他们	说	但	可以	不是	.

十二点钟，不管是谁来了（附近没有房子），我躺着想听听他们说了什么，但什么也听不见。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fiːnd] ['pɪntʃər] ([maɪ] [fɑːks] ['teriər]) [tɜːrnd]

They	came	to	the	door	and	then	that	little	fiend	Pincher	(	my	fox	terrier	)	turned
他们	来了	到	这	门	和	然后	那	小的	恶魔	平彻	(	我的	狐狸	梗犬	)	转向

[ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wer] [ænd; ənd] " [reɪzd] [keɪn] " ;

up	from	some	where	and	"	raised	Cain	"	;
向上	从	一些	在哪里	和	"	提高	该隐	"	;

他们来到门口，然后那只小恶魔平彻（我的狐狸犬）不知从哪里冒了出来，大闹了一场；

[ðeɪ] [left] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] ;

they	left	and	I	followed	a	little	way	;	it	was	a	black	night	;
他们	左边	和	我	随后	一个	小的	方式	;	它	曾是	一个	黑色的	夜晚	;

他们走了，我跟了一段路；那是一个漆黑的夜晚；

[strʌk] [wʌn] [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən][wʌn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ,

struck	one	that	searching	for	gentlemen	one	had	not	been	introduced	to	,
击	一	那	搜索	为了	先生们	一	有	不是	到过	介绍	到	,

突然想到要去寻找那些素未谋面的绅士，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn]

able	to	see	nothing	ahead	and	with	the	light	from	the	open	door	in
有能力的	到	看	没有什么	前方	和	和	这	光	从	这	打开	门	在

[wʌnz] [rɪr] ,

one's	rear	,
一个人的	后部	,

前方什么也看不见，只有敞开的车门透进身后的光线。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] ; [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

was	not	correct	;	so	I	went	to	bed	.
曾是	不是	正确的	;	所以	我	去	到	床	.

结果不对，所以我上床睡觉了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Next	morning	found	where	they	had	tied	their	horses	in	the	willows	down	by	the
下一个	早晨	成立	在哪里	他们	有	系	他们的	马匹	在	这	柳树	向下	经过	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

第二天早上，他们找到了拴马的地方，就在小溪边的柳树丛里。

['mɛksɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ['prɑːbəbli] .

Mexicans	from	the	mountains	probably	.
墨西哥人	从	这	山脉	大概	.

可能是来自山区的墨西哥人。

[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['meni] ['rɑːbəri] [geɪmz] .

Have	not	had	many	robbery	games	.
有	不是	有	许多	抢劫	游戏	.

抢劫题材的游戏不多。

['fɑːðər] [went] [daʊn] [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːd] [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]

Father	went	down	once	long	ago	with	a	sawed	off	shotgun	and	I	went	to
父亲	去	向下	一次	长的	前	和	一个	锯	离开	霰弹枪	和	我	去	到

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

open	the	door	.
打开	这	门	.

很久以前，父亲带着一把锯短的猎枪下楼，我去开门。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]['æftər] " [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ?

I	asked	him	after	"	what	he	thought	about	?
我	问	他	后	"	什么	他	想法	关于	?

我问他："你在想什么？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] .

"	and	he	said	that	he	thought	he	should	spoil	a	new	carpet	.
"	和	他	说	那	他	想法	他	应该	剧透	一个	新的	地毯	.

他说他觉得应该把新地毯弄脏。

[ə'nʌðər] [taɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] , [wen] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Another	time	still	further	back	,	when	so	small	that	I	was	sleeping	in	his	room	,
其他	时间	仍然	更远	后退	,	什么时候	所以	小的	那	我	曾是	睡眠	在	他的	房间	,

还有一次，更早的时候，我年纪还小，睡在他的房间里。

[aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .

I	woke	him	to	see	the	shadow	of	a	ladder	on	the	blind	in	London	.
我	觉醒	他	到	看	这	阴影	的	一个	梯子	在	这	瞎的	在	伦敦	.

我叫醒他，看到伦敦百叶窗上投射出梯子的影子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bɜːrglər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

There	were	burglars	,	but	in	the	next	house	.
那里	是	窃贼	,	但	在	这	下一个	房子	.

有窃贼，但作案地点在隔壁家。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['rʌfiən] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

He	caught	one	and	let	him	go	and	the	grateful	ruffian	sent	him	a
他	捕捉	一	和	让	他	去	和	这	感激的	痞子	发送	他	一个

['peɪpər] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [seɪf] .

paper	of	written	rules	as	to	how	to	make	his	house	safe	.
纸	的	书面	规则	作为	到	如何	到	制作	他的	房子	安全的	.

他抓住了一只，然后把它放了。感激不尽的恶棍送给他一张纸，上面写着如何确保房屋安全的规则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['mɑːʃəlz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? "

Marshals	Them	the	Way	That	They	Should	Go	?	"
元帅	他们	这	方式	那	他们	应该	去	?	"

引导他们走正确的路?

" [oʊ] [laɪ] [daʊn] [piː] . — — [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	Lie	Down	P	.	—	—	It's	All	Right	.
"	哦	说谎	向下	P	.	—	—	它是	全部	正确的	.

"哦，躺下吧，P.——一切都会好起来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	105	]
"	[	页	-	]

[第105页]

[briːf] [ə'θɔːrəti] .

BRIEF	AUTHORITY	.
简短的	权威	.

简要授权。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [kɔːl] [hɪm; ɪm] [piː] . o1 ,

Once	upon	a	time	a	man	,	call	him	P	.	o1	,
一次	之上	一个	时间	一个	男人	,	称呼	他	P	.	o1	,

从前有一个人，我们称他为P.o1，

[wʌz; wəz] ['mɑːrʃ(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [kə'vɔːtid] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [skɑːrf] ,

was	Marshal	at	a	big	picnic	and	cavorted	around	in	a	gorgeous	scarf	,
曾是	元帅	在	一个	大的	野餐	和	嬉戏	大约	在	一个	华丽的	围巾	,

马歇尔当时正在参加一个大型野餐会，他围着一条漂亮的围巾到处招摇过市。

['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ['faɪəri] [ˌʌn'teɪmd] ['meksɪkən] ['brɑːŋkoʊ] , ['blæŋkəj] [aɪ] [miːn] , [wɪtʃ]

riding	an	ancient	but	fiery	untamed	Mexican	bronco	,	blanco	I	mean	,	which
骑术	一个	古老的	但	火热	未驯服的	墨西哥	野马	,	白色	我	意思是	,	哪个

[hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

had	lots	of	action	,
有	很多	的	行动	,

骑着一匹古老但性情暴烈的墨西哥野马（我是说白马），那场面非常精彩。

[pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rwərd] .
particularly **forward** **.**
特别 向前 .

尤其是向前。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['jɑ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kɔ:l][hɪm; ɪm][pi:] . o2 ,
This **man** **had** **been** **yarning** **with** **another** **,** **call** **him** **P** **.** **o2** **,**
这 男人 有 到过 纱线 和 其他 , 称呼 他 P . o2 ,

这个人一直在和另一个人聊天，我们姑且称他为P.o2。

[hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [saʊθ] [ə'merɪkəz] [ænd; ənd] [hu:] ,
who **had** **also** **been** **in** **the** **golden** **South** **Americas** **and** **who** **,**
WHO 有 还 到过 在 这 金的 南 美洲 和 WHO ,

谁也曾到过黄金般的南美洲，谁，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['frɪvələs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,
being **in** **that** **frivolous** **state** **of** **mind** **,** **often** **found** **in** **travelers** **,**
存在 在 那 轻浮 状态 的 头脑 , 经常 成立 在 旅行者 ,

处于那种轻浮的心态，这种心态在旅行者身上很常见。

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][pi:] . o1 [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] ,
insisted **on** **climbing** **up** **behind** **P** **.** **o1** **whenever** **he** **got** **a** **chance** **,**
坚持 在 攀登 向上 在后面 P . o1 每当 他 得到 一个 机会 ,

只要有机会，他就会坚持爬到P.o1身后。

[ænd; ənd][in'saitiŋ][ðə; ði]['blæŋkəj] [tɪl] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **inciting** **the** **blanco** **till** **the** **action** **became** **worse** **than** **ever** **,** **and** **the**
和 煽动 这 白色 直到 这 行动 成为 更糟 比 曾经 , 和 这
[θri:] ['nɪrli] [gɑ:t] ['si:sɪk] .
three **nearly** **got** **seasick** **.**
三 几乎 得到 晕船 .

并煽动白人，直到事态比以往任何时候都更加恶化，三人几乎晕船。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [fi:st] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊlək]
They **did** **not** **though** **,** **but** **feasted** **sumptiously** **on** **part** **of** **a** **whole** **bullock**
他们 做过 不是 尽管 , 但 盛宴 奢华地 在 部分 的 一个 所有的 犍
['bɑ:bikju:d] ,
barbecued **,**
烧烤 ,

他们并没有这样做，而是大快朵颐地享用了一整头烤牛的一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'laɪv] ;
which **was** **so** **good** **that** **they** **wished** **they** **had** **known** **him** **when** **alive** **;**
哪个 曾是 所以 好的 那 他们 希望 他们 有 已知 他 什么时候 活 ;

他太好了，以至于他们后悔生前没能认识他；

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [men] .
might **have** **been** **better** **men** **.**
可能 有 到过 更好的 男人 .

或许他们会是更好的人。

['pɪknɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [bʌt; bət][pi:] . o2 [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [deɪ] ,
Picnic **was** **a** **success** **but** **P** **.** **o2** **was** **not** **satisfied** **with** **one** **day** **,**
野餐 曾是 一个 成功 但 P . o2 曾是 不是 使满意 和 一 天 ,

野餐很成功，但P.o2并不满足于一天的活动。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ['leɪtər][pi:] . o1 [gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm]
and **carried** **on** **till** **a** **couple** **of** **weeks** **later** **P** **.** **o1** **got** **a** **message** **to** **come**
和 携带 在 直到 一个 夫妻 的 周 之后 P . o1 得到 一个 信息 到 来
[tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [si:] . [hoʊ'tel] .
to **the** **St** **.** **C** **.** **hotel** **.**
到 这 英石 . C . 酒店 .

就这样持续了几个星期，P.o1 接到消息，要他去圣C酒店。

[piː] . o2 [hæd; həd][gɑːt][diː] . [tiː] . - [es][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt]

P	.	o2	had	got	D	.	T	.	-	s	and	was	amusing	himself	trying	to	get	out
P	.	o2	有	得到	D	.	T	.	-	s	和	曾是	有趣	他自己	尝试	到	得到	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] .

of	a	three	-	story	window	.
的	一个	三	-	故事	窗户	.

P.o2 患上了震颤性谵妄，他正自娱自乐地试图从三楼的窗户逃出去。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [siː] . ['piːp(ə)l] [sent] [fɔːr; fər][piː] . o1 [huː] [tʊk] [ðə; ði]['meɪniæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept]

The	St	.	C	.	people	sent	for	P	.	o1	who	took	the	maniac	away	and	kept
这	英石	.	C	.	人们	发送	为了	P	.	o1	WHO	采取	这	疯子	离开	和	保留

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'bændənd] [naɪts] .

him	in	his	bedroom	for	four	abandoned	nights	.
他	在	他的	卧室	为了	四	弃	夜晚	.

圣C镇的人派人去找了P.o1，他把疯子带走，关在自己的卧室里，整整四个晚上都没人管他。

[piː] . o2 [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

P	.	o2	was	big	and	wiry	and	strong	withal	,
P	.	o2	曾是	大的	和	细长的	和	强的	此外	,

P.o2 又大又硬，而且很结实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɛŋgwə][del]['peɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [noʊ]['sɜːrkəs] " .

and	in	the	lengua	del	pais	it	was	"	no	circus	"	.
和	在	这	lengua	del	国家	它	曾是	"	不	马戏团	"	.

而用法语来说，那就是"这不是马戏团"。

[piː] . o2 [gɑːt] ['betər] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][piː] . o1 [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

P	.	o2	got	better	and	two	years	after	P	.	o1	had	a	telegram	from	him
P	.	o2	得到	更好的	和	二	年	后	P	.	o1	有	一个	电报	从	他

['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][dræft]

saying	their	ship	went	down	in	the	Atlantic	and	took	his	twenty	thousand	draft
说	他们的	船	去	向下	在	这	大西洋	和	采取	他的	二十	千	草稿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

P.O2 的病情好转，两年后，P.O1 收到他的电报，说他们的船在大西洋沉没，带走了他两万英镑的薪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌstɪd] .

and	he	was	busted	.
和	他	曾是	被捕	.

他被抓住了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][piː] . o1 [hæz; həz] ['niːðər] ,

Now	he	is	in	England	with	a	title	and	estate	and	P	.	o1	has	neither	,
现在	他	是	在	英格兰	和	一个	标题	和	财产	和	P	.	o1	有	两者都不	,

现在他身在英国，拥有爵位和庄园，而P.o1却什么都没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] — [bʌt; bət][piː] . o1 [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][wʌns] —

and	this	is	the	reward	of	virtue	—	but	P	.	o1	was	a	Marshal	once	—
和	这	是	这	报酬	的	美德	—	但	P	.	o1	曾是	一个	元帅	一次	—

[ænd; ənd]

and
和

这就是美德的奖赏——但P.o1曾经是位元帅——

" [ðə; ði][wɜːrld][goʊz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] [daʊn] ,

"	The	world	goes	up	,	and	the	world	goes	down	,
"	这	世界	去	向上	,	和	这	世界	去	向下	,

世界有起有落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][reɪn] ;
And **the** **sunshine** **follows** **the** **rain** **;**
和 这 阳光 跟随 这 雨 ;

雨后总会迎来阳光;

[ænd; ənd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [snɪr] [ænd; ənd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [fraʊn]
And **yesterday's** **sneer** **and** **yesterday's** **frown**
和 昨天的 冷笑 和 昨天的 皱眉

还有昨天的冷笑和昨天的愁容

['nevər] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] .
never **come** **over** **again** **.**
绝不 来 超过 再次 .

以后别再来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **106** **]**
" [页 -]

[第106页]

" [lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] [veɪn] :
" La vie est vaine :
" 拉 争夺 est 虚荣 :

“La vie est vaine:

[ən] [pɜː] [də'mʊr] ,
Un peu d'amour ,
联合国 peu 达莫尔 ,

Un peu d'amour,

[ən] [pɜː] [diː] [heɪn] . . .
Un peu de haine . . .
联合国 peu 德 海恩 . . .

一点毛发.....

[et][pjuːi] — [bɔːn] - ['dʒuːr] !
Et puis — bon - jour !
等 然后 — 邦 - 一天 !

Et puis—bon-jour!

[lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] - :
La vie est brève :
拉 争夺 est - :

La vie est brève:

[ən] [pɜː] [dɪspɔr] ,
Un peu d'espoir ,
联合国 peu 希望 ,

Un peu d'espoir,

[ən] [pɜː] [diː] - . . .
Un peu de rève . . .
联合国 peu 德 - . . .

一点点梦想.....

[et][pjuːi] — [bɔːn'swɑːr] . " . . .
Et puis — bonsoir . " . . .
等 然后 — 晚安 . " . . .

然后——晚上好。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪpɒ'zɪtaɪənd] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˈerərz] .

Repositioned	**illustrations**	**and**	**silently**	**corrected**	**minor**	**punctuation**	**errors**	**.**
重新定位	插图	和	默默	已更正	次要的	标点	错误	.

重新调整了插图位置，并悄悄地修正了一些小的标点错误。

[riˈteind] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] :

Retained	**original**	**spelling**	**except**	**for**	**the**	**following**	**changes**	**:**
保留	原来的	拼写	除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，保留原拼写：

[peɪdʒ] - : - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ][fɔːr; fər] [ˌtɛnəˈriːf] ([naʊ] [ˌtenəˈrif; -riːf; ˌtene'riːfe]) .

Page	**21**	**:**	**Tencriffe**	**may**	**be**	**a**	**typo**	**for**	**Teneriffe**	**(**	**now**	**Tenerife**	**)**	**.**
页	-	:	-	可能	是	一个	拼写错误	为了	特内里费岛	(	现在	特内里费岛	)	.

第 21 页：Tencriffe 可能是 Teneriffe（现为 Tenerife）的拼写错误。

([ɔːrɪdʒ] : [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [ɔːf] - .)

(	**Orig**	**:**	**Eleven**	**days**	**in**	**the**	**Bay**	**of**	**Biscay**	**off**	**Tencriffe**	**.**	**)**
(	原	:	十一	天	在	这	湾	的	比斯开	离开	-	.	)

（原文：在滕克里夫附近的比斯开湾航行了11天。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [gwɑːˈnɑːkoʊ] .

Page	**27**	**:**	**Changed**	**"**	**quanaco**	**"**	**to**	**"**	**guanaco**	**.**
页	-	:	已更改	"	-	"	到	"	原驼	.

第 27 页：将“quanaco”改为“guanaco”。

" ([ɔːrɪdʒ] : ['evriθɪŋ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk])

"	**(**	**Orig**	**:**	**everything**	**is**	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**quanaco**	**in**	**the**	**dark**	**)**
"	(	原	:	一切	是	混合	向上	和	这	-	在	这	黑暗的	)

（原文：一切都和黑暗中的 quanaco 混在一起）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " ['vɪlɪənz] " [tuː; tə] " ['vilənz] .

Page	**61**	**:**	**Changed**	**"**	**villians**	**"**	**to**	**"**	**villains**	**.**
页	-	:	已更改	"	反派	"	到	"	反派	.

第 61 页：将“villians”改为“villains”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['vɪlɪənz])

"	**(**	**Orig**	**:**	**They**	**were**	**very**	**free**	**and**	**easy**	**villians**	**)**
"	(	原	:	他们	是	非常	自由的	和	简单的	反派	)

（原文：他们是些非常自由且容易对付的恶棍）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['prɪtɪli] .

Page	**90**	**:**	**Changed**	**"**	**prettyly**	**"**	**to**	**"**	**prettily**	**.**
页	-	:	已更改	"	-	"	到	"	漂亮	.

第 90 页：将“prettyly”改为“prettyly”。

" ([ɔːrɪdʒ] : ['veri] - [bɪlt] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] .)

"	**(**	**Orig**	**:**	**very**	**prettyly**	**built**	**to**	**harmonize**	**with**	**the**	**scenery**	**.**	**)**
"	(	原	:	非常	-	建造	到	协调	和	这	风景	.	)

（原文：建造得非常漂亮，与周围景色相得益彰。）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['ʃrʌbəri] .

Page	**93**	**:**	**Changed**	**"**	**shruberry**	**"**	**to**	**"**	**shrubbery**	**.**
页	-	:	已更改	"	-	"	到	"	灌木	.

第 93 页：将“shruberry”改为“shrubbery”。

" ([ɔːrɪdʒ] : [ɔːl] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk])

"	**(**	**Orig**	**:**	**all**	**garden**	**and**	**shruberry**	**to**	**a**	**creek**	**)**
"	(	原	:	全部	花园	和	-	到	一个	溪	)

（原文：通往小溪的所有花园和灌木丛）

[peɪdʒ] - : [tʃeɪndʒd] " [mɪm] " [tuː; tə] " [hɪm; ɪm] .

Page	**105**	**:**	**Changed**	**"**	**mim**	**"**	**to**	**"**	**him**	**.**
页	-	:	已更改	"	mim	"	到	"	他	.

第 105 页：将“mim”改为“him”。

" ([ɔːrɪdʒ] : ['jɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kɔːl] [mɪm] [piː] . o2 ,)
" (Orig : yarning with another , call mim P . o2 ,)
" (原 : 纱线 和 其他 , 称呼 mim P . o2 ,)

（原文：与他人闲聊，呼叫 mim P.o2,）

[peɪdʒ] - : ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
Page 106 : English Translation :
页 - : 英语 翻译 :

第106页：英文翻译：

" [laɪf] [ɪz] [ɪn] [veɪn] :
" Life is in vain :
" 生活 是 在 徒劳 :

人生毫无意义：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ,
A little love ,
一个 小的 爱 ,

一点爱，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] . . .
A little bit of hatred . . .
一个 小的 少量 的 仇恨 . . .

一点点仇恨……

[ænd; ənd] [ðen] — [gʊd] - [deɪ] !
And then — good - day !
和 然后 — 好的 - 天 !

然后——再见！

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːrt] :
Life is short :
生活 是 短的 :

人生苦短：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,
A little hope ,
一个 小的 希望 ,

一丝希望，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] . . .
A little dream . . .
一个 小的 梦 . . .

一个小小的梦想……

[ænd; ənd] [ðen] [ˌgʊd'naɪt] . " . . .
And then goodnight . " . . .
和 然后 晚安 . " . . .

然后，他道了晚安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神